



Architectures
en lumière

Architektur
im Licht



**les journées
de l'architecture
die Architekturtage**

25.09 → 24.10 2015



Il y a mille et une façons de « lire » l'architecture et trois façons de consulter ce programme...
 À vous de choisir le sommaire qui vous convient :
 par villes (ci-dessous), par manifestations (pages 2 à 8) ou par dates (en fin de programme).

Es gibt unendlich viele Möglichkeiten, Architektur zu „lesen“, bei diesem Programm genügen drei: entweder nach Städten (siehe unten), nach Veranstaltungsarten (Seiten 2 bis 8) oder nach Datum (am Ende des Programmheftes).
 Wählen Sie die Form aus, die Ihnen am besten gefällt!

- F** Pour un public francophone | Für französischsprachiges Publikum
- D** Pour un public germanophone | Für deutschsprachiges Publikum

Sans frontière	26	Mannheim	106
Toute l'Alsace	38	Mulhouse	108
Altkirch	42	Nancy	128
Baden-Baden	44	Oberkirch	130
Bad Schönborn	46	Obernai	132
Basel	48	Offenburg	134
Brumath	52	Ostwald	138
Bühl	54	Preuschdorf	140
Colmar	58	Saint-Louis	142
Drusenheim	66	Schiltigheim	144
Freiburg	68	Sélestat	148
Guebwiller	82	Singrist	150
Haguenau	84	Strasbourg	152
Illkirch-Graffenstaden	86	Wissembourg	208
Karlsruhe	92		

Ouverture | Eröffnung

Richard Rogers **20**
STRASBOURG

Parcours vélo | Radtouren

L'architecture à vélo | Architektur mit dem Rad **28**
COLMAR, MULHOUSE, FREIBURG, STRASBOURG, WISSEMBOURG

Freiburger Orte in einem neuen Licht **77**
FREIBURG

**Visites et déambulations |
Führungen und Spaziergänge**

Midi-visites **152**
STRASBOURG

Visites du Zénith **21**
STRASBOURG

Équipements publics en lumière: 5 réalisations
récentes de la Ville et de l'Eurométropole de Strasbourg **166**
STRASBOURG

Promenade urbaine – Regard sur les seuils de la ville **170**
STRASBOURG

Visites par des architectes **154**
STRASBOURG

Neues Licht im Schatten der Stadtmauer –
das Mühlbachareal **134**
OFFENBURG

L'expérience Hager Forum **132**
OBERNAI

Midi-visites: Chantiers en lumière **111**
MULHOUSE

Visites de chantiers **158**
STRASBOURG

Mittagsführungen **74**
FREIBURG

Coup de projecteur sur l'architecture de Drusenheim **66**
DRUSENHEIM

Visite du Centre sportif de Sélestat **148**
SÉLESTAT

Balade sonore au casque **191**
STRASBOURG

Lumières sur le parc central du campus
de l'Esplanade **192**
STRASBOURG

Visite de l'Hôtel de ville **88**
ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN

Visite du Bât'innovant **140**
PREUSCHDORF

Bourtwiller «La lumière au quotidien» **122**
MULHOUSE

Visite de la salle plurifonctionnelle de Singrist **150**
SINGRIST

Sika Road Tour – Belles charrettes et architecture **62**
COLMAR

Tobias Rehberger au fil du tram **123**
MULHOUSE

L'Hôtel de ville de Schiltigheim: rétro-éclairage
sur un témoin de l'architecture des années 1960 **146**
SCHILTIGHEIM

Le bus de l'architecture **38**
STRASBOURG + COLMAR

La rénovation thermique, une affaire d'architectes!
DANS TOUTE L'ALSACE **40**

Visite de la MJC d'Altkirch **42**
ALTKIRCH

Parcours urbain «Lumière sur la fenêtre» **202**
STRASBOURG

Visite de l'agence ONF de Mulhouse **126**
MULHOUSE

Lumière sur le passé et le présent **204**
STRASBOURG

Visite de centrales hydroélectriques **161**
KEMBS + MARCKOLSHEIM

Mittagsführungen **48**
BASEL

La Vill'A – Maison des arts d'Illkirch **90**
ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN

Performances, cinéma, concerts Performances, Kino, Konzerte	
Archi'doscope STRASBOURG	162
Supraposition STRASBOURG	174
Mercredis de l'architecture STRASBOURG	176
Lectures lumineuses STRASBOURG	180
«Ronchamp, un risque pour la vie» COLMAR	60
Raum und Klang FREIBURG	70
Baukasten*: Puppen suchen Häuser FREIBURG	72
Lectures lumineuses MULHOUSE	116
„The Competition“ FREIBURG	76
Archi PechaKucha: Mulhouse une « mise en lumière » MULHOUSE	120
Façadebook – Une projection de court-métrages en plein air STRASBOURG	194
Architecture au cinéma WISSEMBOURG	210
«Sauerbruch Hutton Architekten» STRASBOURG	199
Architektur im Kino KARLSRUHE	100
„Die Böhms – Architektur einer Familie“ BÜHL	55
Mercredis de l'architecture MULHOUSE	124
„Kathedralen der Kultur“ FREIBURG	80
« James Turrell - Passageways » STRASBOURG	206

Conférences Vorträge	
Transformation de l'ancienne prison en médiathèque et IUT HAGUENAU	84
Loïc Picquet – Nouvelles richesses STRASBOURG	175
Tim Otto Roth – Ars lucis Kunst – Raum – Architektur OBERKIRCH	130
Christophe Kayser – Lumière sur le parcours d'un jeune architecte de l'équipe de Rudy Ricciotti ILLKIRCH	86
Nicolas Michelin – Architecture et prix du logement ? MULHOUSE	108
Vendredi de l'info « Que la lumière soit... source d'énergie » STRASBOURG	189
Conférence Érasme: Michel Spitz – Le devenir de la Tour de l'Europe ? MULHOUSE	114
Éclairage sur l'architecture: comment décrire une façade et redécouvrir sa ville! STRASBOURG	190
Sophie Agata Ambroise – The Swiss Touch in Landscape Architecture MULHOUSE	118
Éclairage artificiel: Confort maximal avec un minimum d'énergie STRASBOURG	198
Pr. Dr Greule – Living Place – Wohnen der Zukunft mit Farbe und LEDs OFFENBURG	136
Louis Piccon – Das Licht und die Wärme FREIBURG	78
Christian Kerez STRASBOURG	22
10 conférences à l'INSA STRASBOURG	205
Konventionelle Lichttechnik vs. LED BADEN-BADEN	44
Lumière sur la fenêtre STRASBOURG	202
Wolfram Putz – GRAFT Architekten BÜHL	24

**Colloques, tables rondes et ateliers |
Kolloquium, Podiumsdiskussion und Workshop**

Grundlagen der Konzeption und Planung von Arbeitswelten BAD SCHÖNBORN	46
Atelier croquis COLMAR	58
Colloque à l'Aubette: Interroger le récit moderne à la lumière de notre temps présent STRASBOURG	182
Lumière et création STRASBOURG	178
Architectures en lumière STRASBOURG	186
Die Stadt im Licht – Beleuchtungskonzepte im Stadtraum KARLSRUHE	94
Stadt und Garten – Tagung zum 300. Geburtstag der Stadt Karlsruhe KARLSRUHE	97
Tageslicht in der Architektur KARLSRUHE	96
« Boîtes à lumière », premier exercice d'architecture STRASBOURG	195
Thomas Jorion STRASBOURG	160
Stadtwelten – Heimat der Zukunft KARLSRUHE	102
Stadtutopien – Ideen und Realität KARLSRUHE	105
Cause-café: architecture, écologie et participation STRASBOURG	207

Jeunesse | Jugend

Concours élèves « Des lumières dans ma bibliothèque » BADEN-BADEN, BASEL, BÜHL, COLMAR, FREIBURG, KARLSRUHE, MULHOUSE, OFFENBURG, SÉLESTAT, STRASBOURG	26
Archi'simple! Science à croquer STRASBOURG	188
Film im Schärme – Auf den Spuren der Schweizer Baukultur BASEL	50
Plus tard, je serai architecte... SCHILTIGHEIM	144

Expositions | Ausstellungen

Bernard Frize – Günter Umberg SAINT LOUIS	142
Friedrich Weinbrenner Architektur und Städtebau des Klassizismus KARLSRUHE	92
Levée d'érou 1994-1995 HAGUENAU	84
Image électrique – regards sur les centrales du Rhin STRASBOURG	160
Archifoto 2012: Architektur ohne Grenzen FREIBURG	68
Cartographies subjectives I STRASBOURG	163
Archifoto 2014: Les couleurs de l'architecture WISSEMBOURG	208
Exposition trinationale itinérante « Architectures en lumière » STRASBOURG, WISSEMBOURG, KARLSRUHE, FREIBURG, BÜHL, MULHOUSE, COLMAR	30
Établi STRASBOURG	164
Archi'doscope STRASBOURG	162
Exposition photos de projets réalisés par la Ville et l'Eurométropole de Strasbourg STRASBOURG	172
Lichtplan KARLSRUHE	94
Prix des albums des jeunes architectes et paysagistes 2014 STRASBOURG	175
Lumière, accroche toi! STRASBOURG	177
Argent Logement Autrement MULHOUSE	110
The Swiss Touch in Landscape Architecture MULHOUSE	118
Chantiers en lumière MULHOUSE	121
Hugo-Häring-Landespreis 2015 KARLSRUHE	98

Ce que Strasbourg doit à la nuit STRASBOURG	196
Mehdi Meddaci STRASBOURG	200
Udo Zembok COLMAR	64
Archifoto 2014: Les couleurs de l'architecture COLMAR	65
Kunst im Denkmal BÜHL	56
Forêt en couleur BRUMATH	52
Deutscher Innenarchitektur Preis 2014 KARLSRUHE	104

Événements | Events

Jour/Nuit SANS FRONTIERE	34
Concours étudiant SANS FRONTIERE	36
L'Aubette en lumière STRASBOURG	182
Les puces du design STRASBOURG	184
Mannheim by night MANNHEIM	106
Folle journée de l'architecture 2015 NANCY	128
USM Jazzbrunch BÜHL	54
Pleins feux au Point d'eau OSTWALD	138
Lumières sur l'architecture GUEBWILLER	82

Clôture | Schlussfeier

Wolfram Putz – GRAFT Architekten BÜHL	24
---	-----------

Les 15^e Journées de l'architecture sont placées sous le haut patronage de :

Thorbjørn Jagland,
Secrétaire général du Conseil de l'Europe

Winfried Kretschmann,
Ministre-président du Land Bade-Wurtemberg

Isaac Reber,
Membre de la Conférence du Rhin supérieur et conseiller d'État du canton de Bâle-Campagne

Philippe Richert,
Président du Conseil régional d'Alsace

Stéphane Fratacci
Monsieur le Préfet de la Région Alsace

Die 15. Architekturtage stehen unter der Schirmherrschaft von:

Thorbjørn Jagland,
Generalsekretär des Europarates

Winfried Kretschmann,
Ministerpräsident des Landes Baden-Württemberg

Isaac Reber,
Mitglied der Oberrheinkonferenz und Regierungsrat des Kantons Basel-Landschaft

Philippe Richert,
Präsident des elsässischen Regionalrates

Stéphane Fratacci
Präfekt der Region Elsass

2015... 15^e édition... déjà! Le festival a grandi et est devenu un rendez-vous attendu de la rentrée.

Sans frontière, toujours en mouvement(s), en métamorphose, mais durable, de 1001 couleurs, le plus souvent sur mesure, l'architecture a montré, qu'elle permet de «mieux vivre»; alors... quoi de neuf? Cette année, le festival a pour thème Architectures en lumière.

Bien sûr, le festival n'a eu de cesse de mettre l'architecture en lumière. Qui plus est, lumière et architecture vont de pair: la première doit rencontrer la matière pour être visible et la seconde ne prend sa réelle dimension que lorsqu'elle la capte.

Louis Kahn l'enseignant ainsi: *«Merveille dans une pièce, la lumière qui passe par la fenêtre appartient à la pièce.»*

Après Glenn Murcutt, qui nous a montré combien son architecture naît des éléments naturels, c'est Sir Richard Rogers, Pritzker Prize 2007, qui nous fait l'honneur d'ouvrir le festival.

Fou de technologie, comme il le dit lui-même, il a mis en lumière ses dentelles structurelles pour révéler les secrets de ses constructions élégantes. Lui aussi a le souci de la protection de la planète et souhaite que la technologie soit au service de villes durables et des Droits de l'Homme universels. C'est, peut-être, pour cette raison qu'il lui a été donné de construire plusieurs cités judiciaires dont le Palais des Droits de l'Homme à Strasbourg.

Les JA 2015 proposeront, aussi, 222 rencontres animées par des passionnés permettant de découvrir ces jeux d'ombres et de lumières que les architectes ne cessent de réinventer. De manière ludique, elles vous aideront à mieux comprendre l'architecture.

Ce festival n'est rendu possible que par le soutien d'un grand nombre d'institutions, collectivités publiques, partenaires privés et de nos adhérents, toujours plus nombreux; merci à eux.

Ce programme 2015 est le résultat du travail de centaines de bénévoles et des permanents de la MEA-RS, sous la direction de Céline Métel.

Un grand merci à tous!

Christian Plisson,
Président de la Maison européenne de l'architecture –
Rhin supérieur (MEA)

2015... schon die 15. Auflage! Das Festival ist gewachsen und längst zu einem allseits erwarteten herbstlichen Rendezvous geworden.

Grenzenlos, immer in Bewegung(en), im Wandel, aber nachhaltig, aus 1001 Farben, meistens nach Maß, die Architektur hat bewiesen, dass sie „besser leben“ lässt; also, was gibt es Neues in der Architektur? In diesem Jahr lautet das Motto des Festivals Architektur im Licht.

Licht und Architektur miteinander einher: Ersteres muss auf die Materie treffen, um sichtbar zu werden und letztere erreicht nur dann ihre wahre Dimension, wenn sie das Licht einfängt.

Louis Kahn lehrte es folgendermaßen: *„Als Wunder in einem Raum gehört das Licht, dass durch das Fenster einfällt, zum Raum.“*

Nach Glenn Murcutt, der uns gezeigt hat, wie sehr seine Architektur aus den Elementen der Natur entsteht, haben wir nun die Ehre, Sir Richard Rogers, Pritzker Preis 2007, beim Eröffnungsabend des Festivals begrüßen zu dürfen.

Verrückt nach Technologie, wie er selbst von sich sagt, hat er seine fein gewebte Architektur ins Licht gesetzt, um die Geheimnisse seiner eleganten Konstruktionen zu offenbaren. Auch er fühlt sich dem Schutze des Planeten verbunden und möchte, dass die Technologie im Dienste nachhaltig gebauter Städte und der universellen Menschenrechte steht. Vielleicht wurde er deswegen damit beauftragt mehrere Justizviertel zu bauen, darunter den Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte in Straßburg.

Die AT 2015 bieten außerdem 222 Begegnungen mit Architekturliebhabern, die zur Entdeckung des Spiels von Licht und Schatten, welches die Architekten wieder und wieder neu erfinden, einladen. Auf spielerische Weise helfen Sie Ihnen, die Architektur besser zu verstehen.

Dieses Festival wurde nur durch die Unterstützung vieler Institutionen, öffentlicher Körperschaften, privater Partner und der steigenden Zahl unserer Vereinsmitglieder ermöglicht. Wir danken ihnen.

Das Programm 2015 ist das Ergebnis der Arbeit hunderter Ehrenamtlicher und der Festangestellten des EA, unter der Leitung von Céline Métel.

Ein großes Dankeschön an alle!

Christian Plisson,
Vorsitzender des Europäischen Architektuhauses – Oberrhein (EA)

L'architecture nous dit la lumière qu'il fait

Pendant plus de vingt ans, Goethe aura passé davantage de temps à conduire des recherches sur la lumière et les couleurs qu'à écrire son œuvre littéraire. Il réfute, avec véhémence, toute l'optique newtonienne, pour faire plein droit à la perception visuelle de l'observateur. Plus question de *diffraction* et de *fragmentation* du spectre lumineux: Goethe toute la lumière et rien que la lumière! Il s'en souviendra à l'ultime moment de sa vie, quand il s'écriera dans un dernier souffle: «Mehr Licht!»

Ce que nous appelons la couleur, nous dit Goethe, c'est la rencontre entre la lumière et l'obscurité, les noces de l'éclat et de l'ombre. Si la théorie de Goethe n'a pas révolutionné l'optique moderne comme il l'aurait voulu, elle aura, en revanche, considérablement influencé des générations entières de peintres, de Turner à Kandinsky.

D'où vient la fascination de Goethe pour la lumière? On peut hasarder une hypothèse – qui évidemment nous satisfait pleinement: tout est né à Strasbourg, devant la Cathédrale. Goethe l'a observée pendant ses deux années alsaciennes au point de lui consacrer, en 1771, son premier livre: «De l'architecture». Suivant les heures du jour et les circonstances météorologiques, la cathédrale se métamorphose et change sans cesse sa couleur dominante; elle n'est pas un simple bâtiment: c'est une théorie optique à ciel ouvert.

Réfléchir aujourd'hui au rapport entre l'architecture et la lumière, c'est se poser les questions les plus fondamentales. Et je voudrais remercier la Maison européenne de l'architecture de nous permettre de le faire en consacrant la quinzième édition des Journées de l'architecture à cette importante question. Nous le ferons, un mois durant, avec nos amis suisses et allemands, avec des témoins aussi illustres que Richard Rogers et avec un public chaque année plus nombreux. Nous le ferons surtout, avec les architectes d'Alsace, du Bade-Wurtemberg et des cantons de Bâle, qui connaissent mieux que quiconque, dans le Rhin supérieur, la lumière qu'il fait.

Philippe Richert

Président du Conseil régional d'Alsace, ancien ministre

Architektinnen und Architekten haben eine herausfordernde und faszinierende Aufgabe: Dem Leben der Menschen und der Entwicklung unseres Landes Raum und Gestalt zu geben. Dabei gehen Handwerk, Hightech und Leidenschaft für das Planen und Bauen Hand in Hand. Nur so können Funktionalität, Wirtschaftlichkeit, gestalterische Qualität sowie soziale und ökologische Verträglichkeit immer wieder neu in Einklang gebracht werden.

Architektur muss dabei stets auch die Bedürfnisse und Erwartungen der Menschen berücksichtigen. Schließlich verändert sich die Art und Weise, wie wir zusammenleben, ständig. Wie wir planen und bauen, ist daher eine höchst aktuelle Angelegenheit, denn damit geben wir unserem Leben, geben wir der Gesellschaft einen gestalteten Raum.

Architektur ist daher immer auch individuell, da sie ja zu allererst spezifischen Bedürfnissen gerecht werden muss. Dass sie aber auch eine verbindende, ja gar völkerverbindende Wirkung hat, machen die vom „Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur/Europäischen Architekturhaus – Oberrhein“ veranstalteten 15. Architekturtage deutlich: Das gemeinsame Interesse daran, wie entlang des Oberrheins geplant und gebaut wird, bringt Jahr für Jahr Menschen aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz zusammen. Mit seinen zahlreichen Veranstaltungen trägt das grenzüberschreitende Festival entscheidend dazu bei, dass das Bewusstsein für kreatives, zeitgemäßes und zukunftsfähiges Planen und Bauen in der Öffentlichkeit gestärkt wird. In den Kulturkalendern der trinationalen Metropolregion haben die Architekturtage daher zu Recht ihren festen Platz und erfreuen sich großer Beliebtheit.

Mein Dank gilt all jenen, die am Gelingen der unter dem Motto „Architektur im Licht – Architectures en lumière“ stehenden Architekturtage beteiligt sind und sich mit viel Engagement für eine vielfältige und lebendige Architekturszene entlang des Oberrheins einsetzen. Es wäre schön, wenn die Architekturtage auch in diesem Jahr wieder den kulturellen Austausch zwischen dem Kanton Basel, dem Elsass und Baden-Württemberg stärken könnten.

Winfried Kretschmann

Ministerpräsident des Landes Baden-Württemberg

Wir wissen es aus dem ersten Buch Mose, der Genesis: ohne Licht wäre unsere Erde wüst und leer. Genau gleich verhält es sich mit unseren Häusern. Licht ist nicht nur unser Lebenselixier, sondern auch jenes unserer Bauwerke. Je schöner wir sie bauen, desto mehr strahlen sie. Und erst wenn Architekten gescheit mit dem Licht umgehen, fühlen wir uns in ihren Häusern wirklich wohl, empfinden wir sie als angenehm und können wir sie geniessen.

Den Stellenwert des Lichts in der Architektur kann man also nicht hoch genug ansiedeln. Dies wird endgültig klar, wenn wir auch noch bedenken, dass Licht zudem ein praktisch unerschöpflicher Energieträger ist. Das Ersetzen schädlicher, nicht nachhaltiger Energiequellen und die Tatsache, dass künftig nicht nur ein paar Hundert Millionen, sondern ein paar Milliarden Menschen auf dieser Erde dieselben Komfortansprüche stellen, macht den intelligenten Umgang mit Energie zu einer der grössten Herausforderungen dieses Jahrhunderts.

Der gekonnte Umgang mit Licht und Energie wird so auch unsere Architekten weiterhin fordern. Mit heutiger Technik und der Fülle an Materialien bieten sich hierfür zweifellos viel mehr Möglichkeiten als früher. Dies heisst leider nicht automatisch, dass es viel mehr bessere und schönere Architektur gibt. Vielmehr gibt es herausragende Werke, gute und gekonnte Bauten, aber auch sehr viele, die – wenn überhaupt – nach wenigen Jahrzehnten den Ansprüchen nicht mehr genügen und oft sogar nach kurzer Lebensdauer wieder abgerissen werden.

Es ist also richtig, wenn wir die Architektur „ins Licht stellen“, uns an guten, wegweisenden und herausragenden Beispielen orientieren, und ebenso zu Recht wurde also das Thema „Architektur im Licht“ für das 15-jährige Jubiläum der Architekturtagung gewählt.

In diesem Sinne wünsche ich allen Beteiligten und Interessierten einen bereichernden Austausch und erhellende Gedanken aller Art. Mein Dank geht an die Organisatoren vom Europäischen Architekturhaus – Oberrhein, an meine Kolleginnen und Kollegen in Frankreich und Deutschland sowie an Richard Rogers, auf dessen Präsenz wir uns sehr freuen und den man zweifelsohne als eine Lichtgestalt der Architektur bezeichnen kann.

Isaac Reber

Designiertes Mitglied der Oberrheinkonferenz und
Regierungsrat des Kantons Basel-Landschaft

Si la fonction première de l'architecture est d'abriter et de protéger l'homme, l'histoire de l'architecture témoigne d'une quête continue de lumière et de transparence.

La lumière est au centre de toutes les cultures et de nombreux mythes. Sa dimension immatérielle et son caractère changeant ont toujours exercé une fascination sur l'homme et motivé la recherche architecturale pour sa maîtrise.

Ainsi, l'architecture gothique, par l'ouverture de baies bien plus vastes que les ouvertures romanes rendue possible par les nouvelles techniques de construction qui permettent d'éviter largement les parois, traduit dans l'espace la volonté de l'abbé Suger à Saint-Denis d'utiliser la lumière pour magnifier l'espace liturgique.

Du sacré au profane, cette quête s'étendra au cours des siècles à l'architecture civile pour répondre à des préoccupations plus fonctionnelles d'hygiène, de santé et de travail.

Ainsi, au XIX^e siècle, l'architecture métallique et l'emploi du béton permettra le développement de véritables vaisseaux de verre tels que les gares, les halles, ou encore les bâtiments réalisés à l'occasion des grandes expositions universelles (Crystal Palace, 1851 – Grand Palais, Paris 1900).

Au XX^e siècle, le mouvement moderne place la lumière comme élément central des théories architecturales: le Bauhaus ou Le Corbusier pensent des constructions permettant un accès continu à la lumière.

«L'architecture est le jeu savant, correct et magnifique des volumes assemblés sous la lumière.»

Le Corbusier, *Vers une architecture*, 1923, Paris

Aujourd'hui, avec les enjeux du développement durable et la maîtrise de l'énergie, la recherche architecturale porte son attention sur la maîtrise d'un éclairage naturel adapté et accessible à tous prenant en compte le contexte, la consommation énergétique, le confort des occupants et la valorisation de l'espace.

Ces Journées européennes de l'architecture 2015 constituent une opportunité unique de découvrir, échanger, et apprendre sur nos pratiques respectives.

Stéphane Fratacci

Préfet de la Région Alsace, Préfet du Bas-Rhin

Le Corbusier définissait l'architecture comme « le jeu, savant, correct et magnifique des volumes sous la lumière ». Dans son célèbre essai sur l'esthétique de la pénombre Jun Ichirô Tanizaki faisait « l'éloge de l'ombre », de la patine, du clair-obscur, par opposition « aux lumières artificielles de la modernité occidentale ». Cette année pour marquer leurs 15 ans, les Journées de l'architecture ont pris pour thème : « Architectures en lumière ». À cette occasion, les travaux de Richard Rogers, de l'agence Graft, de Nicolas Michelin et de beaucoup d'autres concepteurs du Rhin Supérieur seront mis à l'honneur.

Cette manifestation permettra aussi un « coup de projecteur » sur plusieurs édifices remarquables de la Ville et de l'Eurométropole de Strasbourg et nous offrira l'opportunité d'une découverte de « Strasbourg by night » et donc « by light » !

Qu'elles soient tamisées, vives, naturelles ou artificielles, les lumières de l'architecture seront abordées au cours de nombreuses conférences, lectures, projections, expositions et surtout balades commentées, à pied, à vélo, en bus et même à bord de voitures d'exception... Ces éclairages multifformes et molti sites révéleront des productions récentes ou héritées.

Tous les amateurs d'embellissement de notre cadre de vie pourront apprécier et mesurer les efforts renouvelés des architectes et des maîtres d'ouvrages pour mettre en lumière l'architecture et les paysages de nos villes.

Nos remerciements vont aux organisateurs et aux nombreux contributeurs.

Robert Herrmann
Président de l'Eurométropole
de Strasbourg

Roland Ries
Maire de la Ville de Strasbourg

Je souhaite aux lecteurs du programme des 15^e Journées de l'architecture autant de plaisir que j'en ai eu en le feuilletant en avant-première ! Les rencontres, les découvertes, les « éclairages » qu'il propose – et je choisis mon mot, le thème de ces Journées étant « architectures en lumière » – nous donnent réellement envie de nous réapproprier l'espace public, de pénétrer dans les écoles et les maisons, de nous laisser surprendre et fasciner par ces architectures tantôt nouvelles, tantôt anciennes, revisitées et proposées sous de nouvelles formes au public du XXI^e siècle que nous sommes.

De ce programme je retiendrai d'abord la dimension trinationale des Journées qui nous sont offertes tout près de chez nous : de Karlsruhe à Bâle en passant par Strasbourg, Fribourg, Colmar... Que de créations originales, de solutions innovantes pour mieux habiter, pour mieux vivre en communauté ! N'hésitons pas à franchir le Rhin, à le descendre ou le remonter, pour nous imprégner de cet espace rhénan qui nous réserve tellement de surprises.

Je mentionnerai ensuite le thème de la lumière qui est au cœur de cette quinzième édition. Il ne s'agit pas seulement de « mettre en lumière », de rendre visible à nos yeux souvent distraits et à nos esprits souvent absents, l'architecture qui nous entoure. Il s'agit aussi de « faire architecture » avec la lumière : un beau défi que de nombreux architectes relèvent avec maestria ! À découvrir au fil des pages qui suivent...

Et enfin, l'hommage que ces Journées rendent à deux grands architectes de notre temps, le Britannique Richard Rogers, à qui nous devons le Palais des droits de l'homme, et le Suisse Christian Kerez. Leurs « leçons d'architecture » – au Zénith Europe le 25 septembre et au Palais de l'Europe le 16 octobre – s'annoncent particulièrement stimulantes : comment créer en dialoguant avec l'espace et la lumière, pour les hommes et dans le temps. Oui, ces 15^e Journées ne manqueront pas de nous éblouir !

Gabriella Battaini-Dragoni
Secrétaire générale adjointe du Conseil de l'Europe

Bühl beteiligt sich zum wiederholten Male sehr gerne an den Architekturtagen, nicht nur weil ich selbst Architekt und Stadtplaner bin und deshalb ein ganz besonderes Verhältnis zu unserer gebauten Umwelt habe. Die bauliche Entwicklung unserer Stadt hat in den vergangenen Jahren eine wichtige Rolle gespielt. Dies fand Anerkennung durch gleich mehrere Hugo-Häring-Auszeichnungen des Bund Deutscher Architekten (BDA) und weitere Preise der Architektenkammer Baden-Württemberg (Beispielhaftes Bauen). Die meisten dieser Auszeichnungen gingen an Projekte, die unter der Bauherrschaft der Stadt entstanden sind, z. B. Realschule, Mediathek, Sporthalle.

Weil es der Stadt ein wichtiges Anliegen ist, das Bewusstsein für die Baukultur zu stärken, freut es mich besonders, dass wir durch unser Engagement für gute Architektur auch private Bauherrn motiviert haben. Die Architektenkammer hat im vergangenen Jahr zwei Wohnhäuser des Bühler Architekten Thomas Bechtold prämiert, ein Preis des BDA ging vor vier Jahren an das Verwaltungs- und Produktionsgebäude der Firma Bada, das vom Bühler Büro Wurm + Wurm entworfen wurde.

Die Architekturtage sprechen in jedem Jahr ein großes Publikum und vor allem Laien an. Dies ist ein guter Ansatz, das Verständnis und die Sensibilität der Menschen für die Architektur, die sie wie eine zweite Haut umgibt, zu schärfen. Ich freue mich deshalb ganz besonders, dass wir in diesem Jahr die Abschlussveranstaltung am 24. Oktober mit Wolfram Putz (GRAFT Architekten) ausrichten dürfen.

Hubert Schnurr
Oberbürgermeister Bühl

Architectures en lumière Architektur im Licht

25.09 → 24.10 2015

Conférence d'ouverture | Eröffnungsvortrag

Richard Rogers

Pritzker Prize 2007

Vendredi | Freitag **25.09** 18:00

Zénith de Strasbourg

1, allée du Zénith

Entrée libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F** + **D**

«Je suis fou de technologie, mais pas de la technologie en folie. La technologie doit être dirigée par et pour le citoyen; avoir pour but de garantir les droits de l'homme universels et offrir abri, eau, nourriture, santé, éducation, espoir et liberté à tous. Je crois sincèrement que la ville durable pourrait offrir le cadre nécessaire à l'épanouissement de ces droits fondamentaux de l'homme. Cet idéal est à la base de mon approche de la durabilité: mobiliser pensée et technologie créatrices pour garantir le futur de l'humanité sur cette petite planète aux ressources limitées.» Richard Rogers, 2008

„Ich bin vernarrt in Technologie, aber nicht in närrische Technologie. Technologie muss von Bürgern und für Bürger gelenkt werden, immer in Hinblick auf die Sicherstellung der allumfassenden Menschenrechte, sie muss Schutz, Wasser, Gesundheit, Bildung, Hoffnung und Freiheit für alle bieten. Ich bin aufrichtig davon überzeugt, dass eine nachhaltig bewirtschaftete Stadt diesen notwendigen Rahmen zur Entfaltung der Grundrechte des Menschen darstellen könnte. Darin besteht das Ideal meiner Annäherung an die Nachhaltigkeit: schöpferische Überlegungen und Technologien zu mobilisieren, um der Menschheit eine Zukunft auf diesem kleinen Planeten mit begrenzten Ressourcen zu garantieren.“ Richard Rogers, 2008

Lors de cette soirée sera présentée au public une sélection des travaux de projets de fin d'études 2015 des étudiants de l'École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg |

Während dieses Abends wird dem Publikum eine Auswahl der Abschlussprojekte 2015 der Studierenden der Staatlichen Architekturhochschule Straßburg (ENSAS) gezeigt.



14:00 → 17:00

Visites guidées du Zénith toutes les 30 minutes organisées en partenariat avec l'AREA | Führungen durch den Zenith (alle 30 Minuten) in Partnerschaft mit dem Studentenverein AREA.

Inscriptions aux visites et horaires plus précis | Anmeldungen und genaue Uhrzeiten unter www.ja-at.eu

18:00

Mot d'accueil et conférence de Richard Rogers et Ivan Harbour | Begrüßung und Festvortrag von Richard Rogers und Ivan Harbour



Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

MEA | EA – inscription@ja-at.eu
+33 (0)3 88 22 56 70 – www.ja-at.eu

Conférence du Conseil de l'Europe |
Vortrag des Europarates

Christian Kerez

Vendredi | Freitag **16.10** 🕒 **18:30**

Hémicycle du Conseil de l'Europe

Avenue de l'Europe

Entrée libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **D** + **F**

La photographie est le seul medium qui arrive à décrire l'impact de la lumière dans l'espace. La photographie reconstitue le parcours de la lumière dans l'espace avec précision, et révèle ce que l'œil humain ne fait souvent qu'apercevoir. Les travaux photographiques étaient pour Christian Kerez le point de départ de ses esquisses. Dans ses premiers travaux, la portée de la lumière est une thématique que l'architecture tente d'interpréter. Ce travail s'est de plus en plus transformé en un intérêt profond pour la synergie entre architecture et lumière, dans laquelle la lumière ne représente encore qu'une conséquence de la structure de l'espace.

Es gibt kein anderes Medium als die Fotografie, welches die räumliche Wirkung des Lichtes beschreibt. Die Fotografie zeichnet den Verlauf des Lichtes in einem Raum mit einer Deutlichkeit nach, wie sie das menschliche Auge oft nur unbewusst wahrnimmt. Die fotografischen Arbeiten waren für Christian Kerez ein Ausgangspunkt für seine Entwurfsarbeiten. In diesen frühen Arbeiten ist die Lichtwirkung ein Thema, welches versucht die Architektur zu interpretieren. Diese Arbeit hat sich immer mehr gewandelt zu einem grundlegenden Interesse an der Zusammenwirkung von Architektur und Licht, in welcher das Licht nur noch eine Konsequenz der Raumstruktur darstellt.

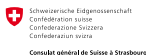
⊗ **Renseignements et inscription |**

Auskünfte und Anmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

inscription@ja-at.eu



Consulat général de Suisse à Strasbourg



Festvortrag zur Schlussfeier |
Conférence de clôture

Wolfram Putz

GRAFT Architekten

Samstag | Samedi **24.10** 🕒 **18:30**

Bürgerhaus Neuer Markt – Europaplatz

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |

Entrée libre sur inscription | **D** + **F**

Licht – ist Strahlung, flüchtig, ungreifbar. Licht kann wärmen und sogar heilen.

Licht an sich ist nicht sichtbar, es entfaltet seine visuelle Qualität erst, wenn es auf Material und Raumgrenzen trifft und diese erleuchtend zum Leben erweckt. Form und Raum werden erst wahrnehmbar unter dem Einfluss von Licht. Daher spielt die Bedeutung von Licht in der Architektur und in allen Formen der Raumwahrnehmung eine essentielle Rolle.

Der Wandel von Tageslicht und Kunstlicht, die genaue Kenntnis der Wechselwirkung beider ist die Grundlage für einen szenografischen Ansatz in der Architektur. Wechselndes Licht ist der Ausgangspunkt für eine auf Tages- und Biorhythmus reagierende Architektur und sogar der Dramaturgie der Nutzung.

La lumière est un rayonnement fuyant, intangible. La lumière peut réchauffer, voire même guérir. La lumière en soi n'est pas visible, elle ne dévoile ses qualités visuelles que lorsqu'elle entre en contact avec les matériaux et les limites de l'espace, et auxquels elle donne vie. La forme et l'espace deviennent d'abord sensibles sous l'influence de la lumière. Ainsi, la lumière joue un rôle essentiel dans l'architecture et dans toutes les formes de perception de l'espace.

Le changement quotidien de la lumière naturelle ainsi que la connaissance de son fonctionnement permettent une approche scénique de l'architecture. La lumière changeante est le point de départ d'une architecture basée sur le rythme du jour et le rythme biologique, et même de la dramaturgie de son utilisation.



Auskünfte und Voranmeldung |

Renseignements et inscription

MEA | EA – inscription@ja-at.eu

+33 (0)3 88 22 56 70



↓ Holistic Living, GRAFT Architekten, 2014



Bund Deutscher
Architekten **BDA**



Architektenkammer
Baden-Württemberg

Stadt **Bühl**



USM
Möbelbausysteme

Concours élèves | Schülerwettbewerb

Des lumières dans ma bibliothèque

Lichter in meiner Bibliothek

Comme tous les ans, ce concours s'adresse aux enfants et adolescents de la région du Rhin supérieur et vise à sensibiliser les plus jeunes à leur environnement et à l'espace bâti. La thématique croise le thème des 15^e Journées de l'architecture «Architecture en lumière» et la bibliothèque, un objet privilégié dans la réflexion des architectes.

Wie jedes Jahr richtet sich dieser Wettbewerb an Kinder und Jugendliche der Oberrheinregion und will die jungen und jüngsten Mitbürger und Mitbürgerinnen dazu animieren, sich mit ihrer gebauten Umwelt auseinanderzusetzen. Das Motto des Modellbauwettbewerbs verbindet das Thema der 15. Architekturtage, „Architektur im Licht“, mit der Bibliothek, einem Gebäude, dem die Architekten ganz besondere Bedeutung beimessen.



Renseignements | Auskünfte

MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70 – contact@ja-at.eu
www.ja-at.eu

Ce concours est organisé grâce au soutien de |
Die Organisation dieses Wettbewerbs erfolgte mit der freundlichen Unterstützung von:



Concours élèves: expositions | Schülerwettbewerb: Ausstellungen

Offenburg

Samstag | Samedi **31.10** → **Samstag** | Samedi **7.11**

Stadtbibliothek – Weingartenstraße 32-34

Preisverleihung: Samstag | Samedi 31.10 ⌚ 13:00

Basel

Montag | Lundi **9.11** → **Freitag** | Vendredi **20.11**

Bau- und Verkehrsdepartement Basel-Stadt – Münsterstrasse 11

Preisverleihung: Freitag | Vendredi 6.11 ⌚ 17:00

Freiburg

Montag | Lundi **9.11** → **Freitag** | Vendredi **13.11**

Architekturforum – Guntramstraße 15

Preisverleihung: Dienstag | Mardi 10.11 ⌚ 17:00

Sélestat

Vendredi | Freitag **13.11** → **Samedi** | Samstag **28.11**

Médiathèque – 2, espace Gilbert-Estève – route de Marckolsheim

Remise des prix: Samedi | Samstag 28.11 ⌚ 11:00

Karlsruhe

Montag | Lundi **16.11** → **Sonntag** | Dimanche **29.11**

Architekturschaufenster – Waldstraße 8

Preisverleihung: www.ja-at.eu

Baden-Baden

Ab Dienstag | À partir de Mardi **17.11**

Richard Wagner Gymnasium – Rheinstraße 152

Preisverleihung: Dienstag | Mardi 17.11 ⌚ 12:45

Colmar

Vendredi | Freitag **27.11** → **Dimanche** | Sonntag **20.12**

Pôle média culture Edmond-Gerrer – 1, place de la Montagne-Verte

Remise des prix: Samedi | Samstag 28.11 ⌚ 11:00

Strasbourg

Samedi | Samstag **28.11** → **Vendredi** | Freitag **11.12**

Canopé (anciennement CRDP) – 23, rue du Maréchal-Juin

Remise des prix: Samedi | Samstag 28.11 ⌚ 11:00

Mulhouse

Lundi | Montag **30.11** → **Dimanche** | Sonntag **20.12**

Maison de l'urbanisme – Grand Rex – 33a, avenue de Colmar

Remise des prix: Mercredi | Mittwoch 2.12 ⌚ 14:00

Bühl – Infos: www.ja-at.eu

Parcours vélo | Radtouren

L'architecture à vélo

Architektur mit dem Rad

Comme chaque année, les Journées de l'architecture proposent des parcours vélo, accompagnés et commentés par des architectes, sur le principe convivial de la visite guidée.

Wie jedes Jahr bieten die Architekturtage von Architekten begleitete und kommentierte Radtouren in lockerer Atmosphäre an.

Dimanche | Sonntag 27.09

- **Colmar**: Les volumes de la ville à vélo | Die Größe der Stadt mit dem Fahrrad entdecken
Départ | Abfahrt: **10:00**, Champ-de-Mars

Samedi | Samstag 3.10

- **Mulhouse**: Mulhouse by night à vélo | Mulhouse by Night mit dem Rad
Départ | Abfahrt: **18:30**, place de la Gare (à côté du parking à vélos) | Neben dem Fahrradparkplatz

Dimanche | Sonntag 4.10

- **Colmar**: Les volumes de la ville à vélo | Die Größe der Stadt mit dem Fahrrad entdecken
Départ | Abfahrt: **10:00**, Champ-de-Mars
- **Freiburg**: Rund um die Altstadt | Autour de la vieille ville
Abfahrt | Départ: **16:00**, Evangelisches Pfarramt

Vendredi | Freitag 9.10

- **Strasbourg**: Architecture mise en lumière, la nuit | Architektur ins Licht gesetzt
Départ | Abfahrt: **18:00**, place de la Gare

Samedi | Samstag 10.10

- **Wissembourg**: Wissembourg à vélo: entre patrimoine et modernité | Wissembourg mit dem Fahrrad erkunden: Zwischen Bauerbe und Modernität
Départ | Abfahrt: **14:00**, la Nef – relais culturel
- **Mulhouse**: Mulhouse by night à vélo | Mulhouse by Night mit dem Rad
Départ | Abfahrt: **18:30**, place de la Gare (à côté du parking à vélos) | Neben dem Fahrradparkplatz

Parcours vélo | Radtouren

Dimanche | Sonntag 11.10

- **Strasbourg**: Architecture et lumière naturelle | Architektur und natürliches Licht
Départ | Abfahrt: **10:00**, tram Aristide-Briand
- **Freiburg**: Freiburger Orte in einem neuen Licht | Les lieux de Fribourg sous un autre jour
Abfahrt | Départ: **14:00**, Architekturforum Guntramstraße 15

Vendredi | Freitag 16.10

- **Strasbourg**: Circuit vélo nocturne Meinau-Krutenau | Nächtliche Tour von la Meinau bis Krutenau
Départ | Abfahrt: **19:30 → 21:30**, église Saint-Vincent-de-Paul, 2, avenue de Normandie

Samedi | Samstag 17.10

- **Strasbourg**: Circuit cycliste sur les fronts du Neudorf | Die Grenzen von Neudorf
Départ | Abfahrt: **14:30**, devant le parvis du centre administratif de l'Eurométropole, 1, parc de l'Étoile
- **Strasbourg**: Architecture et lumière naturelle | Architektur und natürliches Licht
Départ | Abfahrt: **10:00**, tram Aristide-Briand

Dimanche | Sonntag 18.10

- **Strasbourg**: Architecture et lumière naturelle | Architektur und natürliches Licht
Départ | Abfahrt: **10:00**, tram Aristide Briand
- **Freiburg**: Rund um die Altstadt | Autour de la vieille ville
Abfahrt | Départ: **16:00**, Evangelisches Pfarramt

Vendredi | Freitag 23.10

- **Strasbourg**: Architecture mise en lumière, la nuit | Architektur ins Licht gesetzt
Départ | Abfahrt: **18:00**, place de la Gare

⊕ **Renseignements** | Auskünfte
MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70
m-ea@ja-at.eu
www.ja-at.eu

Exposition trinationale | Trinationale Ausstellung

Architectures en lumière

Architektur im Licht

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

L'exposition trinationale s'installe comme une manifestation incontournable des Journées de l'architecture. Quoi de plus naturel que l'architecture de nos 3 pays soit mise en lumière dans nos villes. L'architecture vient vers vous pour vous donner envie d'aller vers elle, de la parcourir et de la vivre. Dans 7 villes, des planches représentatives de la production architecturale riche et variée de notre région rhénane, vont ainsi s'installer dans les rues de nos cités.

Architectures et architectes s'exposent à votre regard.

- Le catalogue de l'exposition trinationale, qui offre une présentation détaillée de chaque projet lauréat, est disponible à la Maison européenne de l'architecture au prix de 10€.

Die trinationale Ausstellung ist längst zu einer wesentlichen Veranstaltung der Architekturtag geworden. Was liegt näher, als die Architektur unserer drei Länder in unseren Städten? Die Architektur kommt zu Ihnen, um Ihnen Lust darauf zu machen, zu ihr zu gehen, sie zu betreten und zu erleben. In 7 Städten werden repräsentative Tafeln über die reiche und vielfältige architektonische Produktion in unserer Region aufgestellt. Architektur und Architekten stellen sich Ihrem Blick.

- Der Ausstellungskatalog der Trinationalen Ausstellung, welcher jedes Siegerprojekt ausführlich vorstellt, steht im Europäischen Architekturhaus zu einem Preis von 10€ zum Kauf zur Verfügung.

+ Renseignements | Auskünfte

MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70
contact@ja-at.eu



↓ Bürogebäude Energiedienst, Rheinfelden Nissen & Wentzlaff, 2012



↓ Piscine Lingolsheim, Urbane Kultur, Frederic Rasmus, 2014



Exposition trinationale | Trinationale Ausstellung**Strasbourg****Vendredi** | Freitag **25.09**

Zénith – 16:00 → 00:00

Wissembourg**Mercredi** | Mittwoch **30.09** → **Dimanche** | Sonntag **11.10****Vernissage:** Samedi | Samstag 10.10 ⌚ 18:00

Place devant la Nef – 24/24 | Durchgehend

Karlsruhe**Montag** | **Lundi** **12.10** → **Mittwoch** | **Mercredi** **14.10****Vernissage:** Montag | **Lundi** 12.10 ⌚ 19:00

Lorenzstraße 19 – 24/24 | Durchgehend

Freiburg**Donnerstag** | **Jeudi** **15.10** → **Dienstag** | **Mardi** **20.10****Vernissage:** Donnerstag | **Jeudi** 15.10 ⌚ 12:30

Lederle-Platz – 24/24 | Durchgehend

Bühl**Donnerstag** | **Jeudi** **22.10** → **Sonntag** | **Dimanche** **25.10**

Europaplatz – 24/24 | Durchgehend

Mulhouse**Lundi** | Montag **26.10** → **Dimanche** | Sonntag **1.11**

Maison Engelmann – 15, rue de la Moselle

Lu | Mo: 14:00 → 19:30

Ma | Di → Ve | Frei: 9:00 → 19:30

Sa | Sa: 9:00 → 19:00

Colmar**Lundi** | Montag **2.11** → **Samedi** | Samstag **28.11**

Pôle Média Edmond-Gerrer – 1, place de la Montagne-Verte

Lu | Mo: 14:00 → 18:00 – Ma | Die: 14:00 → 20:00

Me | Mi: 10:00 → 18:00 – Je-Ve | Do-Fr: 13:00 → 18:00

Sa | Sa: 10:00 → 17:00



↓ Schweinmarkthalle, Karlsruhe, GJL, Grube Jakel Löffler, 2013



↓ Universitätsbibliothek, Freiburg, Degelo Architekten, 2015



EQUITONE

Stadt Bühl

Colmar

Freiburg
IM BREISGAU

Strasbourg.eu



BECKER

Concours photo | Fotografiewettbewerb

Jour / Nuit

Tag / Nacht

Mardi | Dienstag **1.09** → **Samedi** | Samstag **24.10**

Participation libre, inscription obligatoire |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich | **F** + **D**

Ceci est un appel aux photographes professionnels ou amateurs, de tous les âges. N'hésitez pas à jouer le jeu, mettez en valeur votre ville ou votre village: choisissez un point de vue et prenez 2 photos, une de jour et une de nuit.

Dies ist eine Projektausschreibung für Profi- und Laienphotographen aller Altersklassen. Zögern Sie nicht mitzumachen, Ihre Stadt oder Ihr Dorf zur Geltung zu bringen: Wählen Sie einen Standpunkt aus und machen Sie zwei Aufnahmen, eine bei Tag, eine bei Nacht.

+ **Inscriptions** | Anmeldungen
<https://www.facebook.com/ConcoursphotoJourNuitJA2015>

⊗ **Renseignements** | Auskünfte
 Formats Urbains
 Sarah Favrat
 +33 (0)3 89 33 27 93



Concours étudiant | Studentenwettbewerb

Tour de l'Europe, une tour, un symbole, un avenir!

Tour de l'Europe, ein Turm, ein Symbol, eine Zukunft!

Concours d'idées ouvert aux étudiants d'écoles d'architecture | Ideenwettbewerb für Studenten der Architekturohochschulen

Rendu des projets | Abgabe der Projekte

Vendredi | Freitag **30.10** ⌚ 12:00

Exposition | Ausstellung

Samedi | Samstag **7.11** → Vendredi | Freitag **27.11**

Remise des prix | Preisverleihung : Samedi | Samstag 7.11 ⌚ 11:00

Maison de l'urbanisme

Grand Rex – 33a, avenue de Colmar

Lu | Mo: 14:30 → 17:00 – Ma | Di → Ve | Fr: 9:00 → 12:00 + 14:30 → 17:00

La Tour de l'Europe est un repère historique de la skyline de Mulhouse. Serez-vous l'illuminer?

Ou tout simplement lui donner un nouveau visage?

Utilisez vos propres outils, communiquez-nous vos concepts, et gagnez un grand concours d'idées à l'échelle transfrontalière!

Constituez votre équipe, inscrivez-vous par courriel et vous recevrez en retour le programme détaillé du concours.

Der Tour de l'Europe ist ein historischer Orientierungspunkt der Skyline von Mulhouse. Können Sie ihn erleuchten? Benutzen Sie Ihre eigene Werkzeuge, stellen Sie uns Ihre Konzepte vor und gewinnen Sie diesen grenzübergreifenden Ideenwettbewerb! Stellen Sie Ihr Team zusammen, melden Sie sich per E-mail an und Sie bekommen das detaillierte Programm des Wettbewerbs.

1^{er} prix | 1. Preis: 1500 € – 2^e prix | 2. Preis: 1000 €
3^e prix | 3. Preis: 500 €

⊗ Renseignements et inscription |
Auskünfte und Anmeldung
concours@ja-at.eu



Visite | Führung

Le bus de l'architecture

Der Architekturbus

Samedi | Samstag 17.10

9:00 Rendez-vous | Treffpunkt: gare de Strasbourg

Arrêt | Halt Colmar:

horaires précis | genauere Uhrzeit: www.uaalsace.org

Entrée sur inscription | Eintritt mit Voranmeldung: **15 €** 

L'Union des architectes d'Alsace et la Maison européenne de l'architecture organisent une excursion sur le thème d'architecture et lumière. L'ensemble des visites de projets se fera en bus. Le trajet sera aussi l'occasion d'un moment d'échange entre participants sur la thématique et sur l'architecture en général.

Die Union des Architectes d'Alsace und das Europäische Architekturhaus organisieren einen Ausflug zum Thema der Architektur im Licht. Die gesamten Projektbesichtigungen werden mit einem Bus absolviert. Die Fahrt ist zugleich eine Gelegenheit zum Austausch zwischen den Teilnehmern, sei es zum Thema oder zur Architektur im Allgemeinen.

 **Renseignements et inscription |**

Auskünfte und Voranmeldung

UA Alsace – Christophe Bury

uaalsace@gmail.com

www.uaalsace.org



Visite | Führung

La rénovation thermique, une affaire d'architectes!

Thermische Sanierung

Samedi | Samstag 17.10 🕒 10:00

Participation libre, inscription obligatoire |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich | **F**

L'association AART-A regroupe des architectes volontaires, qualifiés et engagés dans la rénovation énergétique. Répartis dans toute l'Alsace, les architectes et les habitants vous présenteront des réalisations et vous expliqueront les améliorations en énergie, en espace et en confort.

Im Verein AART-A haben sich freiwillige, qualifizierte und in thermischer Sanierung engagierte Architekten zusammengeschlossen. Die im ganzen Elsass verstreuten Architekten und Bewohner zeigen Ihnen ihre Umsetzungen und erklären Ihnen die Verbesserung hinsichtlich des Energieverbrauchs, des Raums und des Komforts.

Dans le Bas-Rhin:

Oberschaeffolsheim: Rénovation d'une maison et grange en logement contemporain | Renovierung eines Hauses und einer Scheune in zeitgenössischen Wohnraum (Atelier d'architecture Christmann Nachbrand Belhaddad)

Strasbourg Petite-France: Rénovation et aménagement d'un appartement | Renovierung und Einrichtung einer Wohnung (Atelier d'architecture Christmann Nachbrand Belhaddad)

Sparsbach: Rénovation d'une mairie et 2 logements | Renovierung eines Rathauses und zweier Wohnungen (Claire Keller)

Strasbourg Neudorf: Rénovation d'une maison et extension en bois | Renovierung eines Hauses und Anbau aus Holz (Gautier Riegel)

La Vancelle: Rénovation d'une maison et extension | Renovierung eines Hauses und Anbau, (Jérôme Vetter & Associés)

Strasbourg Petite-France: Rénovation et transformation en bureaux des anciens magasins Vauban | Renovierung und Verwandlung der alten Magasins Vauban in Büros (Urbanetic)

© Atelier d'architecture Christmann Nachbrand Belhaddad



Dans le Haut-Rhin:

Turckheim: Rénovation et transformation d'une maison en 3 logements | Renovierung und Veränderung eines Hauses in 3 Wohneinheiten (Piazzon Architecture)

Waltenheim: Rénovation d'une maison et création de 2 logements | Renovierung eines Hauses und Kreation von 2 Wohnungen (Edwige Kielwasser)

Samedi | Samstag 31.10 🕒 10:00

Riedisheim: Rénovation d'un centre culturel | Renovierung eines Kulturzentrums: **l'Aronde** (Formats Urbains Architectes Associés)

✗ **Inscriptions et adresses** | Anmeldung und Adressen
contact@aart-a.org

⊕ **Renseignements** | Auskünfte
AART-A
+33 (0)3 90 20 64 25
info@aart-a.org – www.aart-a.org



Visite | Führung

La MJC d'Altkirch

Der MJC in Altkirch

Samedi | Samstag **17.10** ↓ 14:00 → 15:00

1a, rue des Vallons

Entrée libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Venez découvrir le patio intérieur arboré de la MJC d'Altkirch, qui affirme dans le bâtiment la présence de la nature tout au long de l'année, tout en participant à améliorer encore la luminosité des espaces qui le bordent.

L'insertion de LED dans l'interstice entre les deux peaux de polycarbonate permet une animation nocturne dynamique des façades et perceptible de l'intérieur comme de l'extérieur.

Entdecken Sie den mit Bäumen bestandenen Innenhof der MJC in Altkirch, der das ganze Jahr über die Präsenz der Natur im Gebäude unterstreicht und gleichzeitig die Helligkeit in den angrenzenden Räumen verbessert. Die Einführung von LED-Lampen im Spalt zwischen den beiden Polycarbonat-Häuten erlaubt nachts eine dynamische Animation der Fassaden, die sowohl von Innen als auch von Außen sichtbar ist.

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

Fibois Alsace – Thibaud Surini

+33 (0)3 88 19 17 19

bois-construction@fibois-alsace.com

www.fibois-alsace.com



↓ Vue de nuit



FACTORY architectures

Vortrag + Führung |
Conférence + visite guidée

Konventionelle Lichttechnik vs. LED

Éclairage conventionnel vs LED

Donnerstag | Jeudi 22.10 17:00

Schöck Bauteile GmbH

Vimbucher Straße 2


Anmeldung erforderlich | Inscription obligatoire | 

Diese Veranstaltung wird zur Anerkennung als Fortbildung bei der AKBW eingereicht.

Für Teilbereiche des Unternehmens Schöck entwickelte die Lichtmanufaktur Luxwerk ein Lichtkonzept, welches in neuester LED-Technologie ausgeführt wurde. Ein Vortrag zu Energieeffizienz, Lebensdauer, Revisionszyklen, Farbwiedergabe Qualität und Beleuchtungsstärken nach EN 12464 bietet Einblick in diese Technologie und klärt zentrale Fragen zur normrechtlichen Anwendung. Mit anschließender Führung durch die Büro- und Fertigungsbereiche sowie Besichtigung der sanierten Beleuchtungsanlagen.

La société Luxwerk, fabricant d'éclairage, a développé pour les bureaux de l'entreprise Schöck un concept de mise en lumière utilisant des LED de dernière technologie. Grâce à une conférence sur l'efficacité énergétique, la qualité de reproduction des couleurs et les puissances d'éclairage selon la norme EN 12464, nous vous proposons un premier aperçu de ces technologies, ainsi que des réponses aux questions centrales des normes qui leurs sont afférentes.

Une visite des espaces de bureaux et de production suite à la conférence vous permettra d'apprécier les nouvelles installations de mise en lumière.

 **Auskünfte und Voranmeldung |**

Renseignements et inscription
MEA | EA – inscription@ja-at.eu
+33 (0)3 88 22 56 70

luxwerk
manufaktur für lichttechnik

© Schöck Bauteile GmbH



Fortbildungsangebot | Offre de formation continue

Grundlagen der Konzeption und Planung von Arbeitswelten

Conception et organisation des environnements de travail

Donnerstag | Jeudis **10.09 + 24.09 + 08.10**

9:00 → 16:45

ophelis GmbH – Dr.-Alfred-Weckesser Straße 1

Preis: 150 € oder 100 € für Kammermitglieder |

Prix: 150 € ou 100 € pour les membres de l'Architektenkammer

Anmeldung erforderlich je eine Woche vor Veranstaltungsbeginn von der AKBW als Fortbildung mit 8 Punkten anerkannt |

Inscription obligatoire au moins une semaine avant le début de la manifestation | **D**

Mobil, vernetzt, individuell: Arbeiten in neuen Strukturen. Digitaler Wandel und Ansprüche einer neuen Mitarbeitergeneration treiben eine radikale Transformation voran: Das Büro der Zukunft ist nicht nur Arbeitsplatz, sondern auch Lebensraum.

Vor diesem Hintergrund werden die unterschiedlichen Aspekte moderner Büroarbeitsweltgestaltung beleuchtet. Experten vermitteln Wissen zu den ergonomischen, visuellen und akustischen Faktoren in der Fachplanung. Diese Veranstaltung wird von der Architektenkammer Baden-Württemberg als Fort-/Weiterbildung für die Fachrichtungen Architektur und Innenarchitektur mit einem Umfang von 8 Unterrichtsstunden anerkannt.

Mobile, connecté, individuel: travailler dans de nouveaux espaces.

La révolution numérique et les exigences d'une nouvelle génération de salariés accélèrent une transformation radicale du monde professionnel: le bureau du futur n'est plus seulement un lieu de travail mais aussi un espace de vie. Dans ce contexte, nous aborderons différents aspects de la conception moderne du travail en bureau. Des experts vous permettront d'élargir vos connaissances en ergonomie, acoustique et organisation de l'espace.



Auskünfte und Voranmeldung |

Renseignements et inscription

MEA | EA

inscription@ja-at.eu

+33 (0)3 88 22 56 70

Führungen | Visites

Mittagsführungen

Midi-visites

Teilnahme frei | Participation libre | **D** + **F**

Die Beleuchtung eines Gebäudes hängt entscheidend davon ab, wie es genutzt wird. Deshalb zeigen wir Räume mit unterschiedlichen Nutzungen und folglich auch ganz unterschiedlichen Beleuchtungskonzepten. Prominente Persönlichkeiten aus den Bereichen Wirtschaft, Politik und Kunst führen auch in diesem Jahr wieder durch die Gebäude.

La mise en lumière d'un bâtiment dépend de la façon dont il sera utilisé. C'est pourquoi vous serez présentés des espaces avec différents usages et, par conséquent, différents concepts de mise en lumière. Des célébrités issues du milieu de l'économie, de la politique, de l'art mènent cette année encore les visites de ces bâtiments.

Montag | Lundi **19.10** ⬇️ **12:30 → 13:30**

Techniktunnel Rhein, Tramhaltestelle Novartis Campus mit | avec: **Lic. Phil. Thomas Keller**, Geschäftsführer | directeur Kaserne Basel

Dienstag | Mardi **20.10** ⬇️ **12:30 → 13:30**

Brunnmatt-Schulhaus, Ingelsteinweg 2-6 mit | avec: **Renate Buser**, Künstlerin | artiste

Mittwoch | Mercredi **21.10** ⬇️ **12:30 → 13:30**

Bruder Klaus Kirche, Hardstrasse 28, Birsfelden mit | avec: **Maya Graf**, Nationalrätin | députée du Conseil national

Donnerstag | Jeudi **22.10** ⬇️ **12:30 → 13:30**

Fondation Beyeler, Baselstrasse 77, Riehen mit | avec: **Sam Keller**, Direktor | Directeur de la Fondation Beyeler

Freitag | Vendredi **23.10** ⬇️ **12:30 → 13:30**

Atelier Mangold, Bachlettenstrasse 70 mit | avec: **Prof. Silvia Bächli**, Künstlerin | artiste



↓ 3



↓ 4



↓ 5



1. Techniktunnel Rhein, Gnehm Schaefer Ingenieure AG, 1998
2. Brunnmatt-Schulhaus, Walter Maria Förderer, Rolf Georg Otto, Hans Zwimpfer, 1964
3. Bruder Klaus Kirche, Hermann Baur, 1959
4. Atelier Mangold, Gebrüder Stamm, 1903
5. Fondation Beyeler, Renzo Piano, 1997

⊕ Auskünfte | Renseignements

ja-at@architekturdialoge.ch
www.architekturdialoge.ch

MANOR* Bernasconi.ch
Boden Decke Wände

SWISSLOS
Basel-Landschaft

SWISSLOS-Fonds
Basel-Stadt

Podiumsdiskussion + Filmvorführung |
Table ronde + cinéma

Film im Schärme – Auf den Spuren der Schweizer Baukultur

Film en huis clos –
Sur les traces de la culture
architecturale suisse

Dienstag | Mardi **20.10** → **Samstag** | Samedi **24.10** 🕒 **19:00**

Für **Schulklassen** oder **Jugendgruppen** |

Pour les classes ou les groupes: 20, 22, 23.10 🕒 14:00

Drumrum Raumlabor

Klybeckstrasse 170

Eintritt frei | Entrée libre | 

Film im Schärme richtet sich von Jugendlichen an Jugendliche, um das Interesse an Schweizer Baukultur gemeinsam zu entdecken. Mithilfe von Filmen wird ein Einblick in die außergewöhnlichen Werke von Schweizer Baukulturristen, von Architekten bis Designern, gewährt. Im Anschluss auf die Filme findet eine Diskussion zwischen Jugendlichen und heutigen Baukulturristen des Schweizerischen Werkbundes statt.

Film im Schärme est organisé par des adolescents pour des adolescents, afin de découvrir ensemble l'intérêt pour la culture architecturale suisse. Une série de films donnera un aperçu des œuvres extraordinaires d'architectes et de designers suisses.

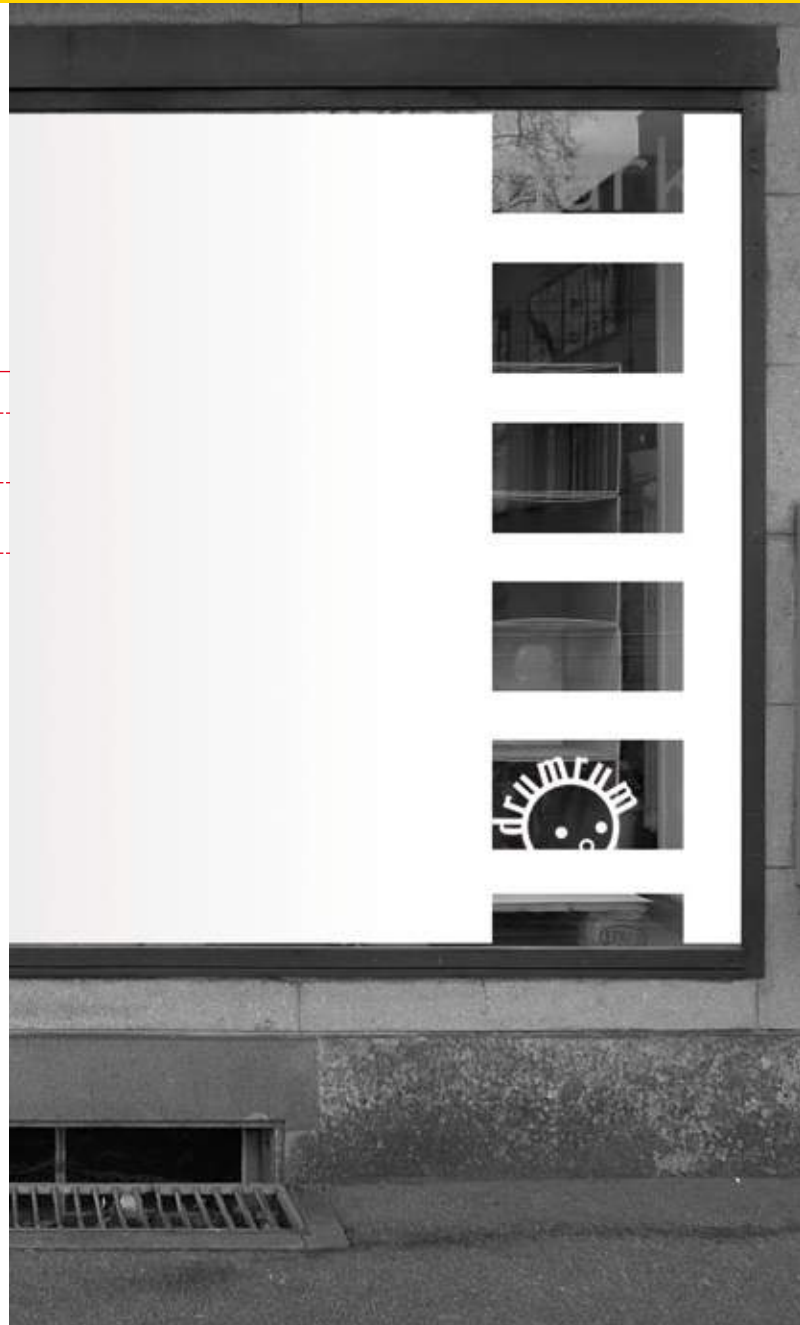
À l'issue des projections, les adolescents seront amenés à discuter et à échanger avec des acteurs contemporains de la culture architecturale suisse.



Auskünfte | Renseignements
drumrum Raumlabor – Klybeckstrasse 170
drumrum Raumschule
info@drumrum-raumschule.ch
+41 (0)61 312 64 94



swb
ortsgruppe basel



Exposition | Ausstellung

Forêt en couleur

Bunter Wald

Dimanche | Sonntag **18.10** → Dimanche | Sonntag **29.11**

Du sentier forestier «D'ici et d'ailleurs» au chemin forestier du «Brejdewej» | Vom Forstweg „Hier und anderswo“ zum Forstweg „Brejdewej“

Participation libre | Teilnahme frei | **F + D**

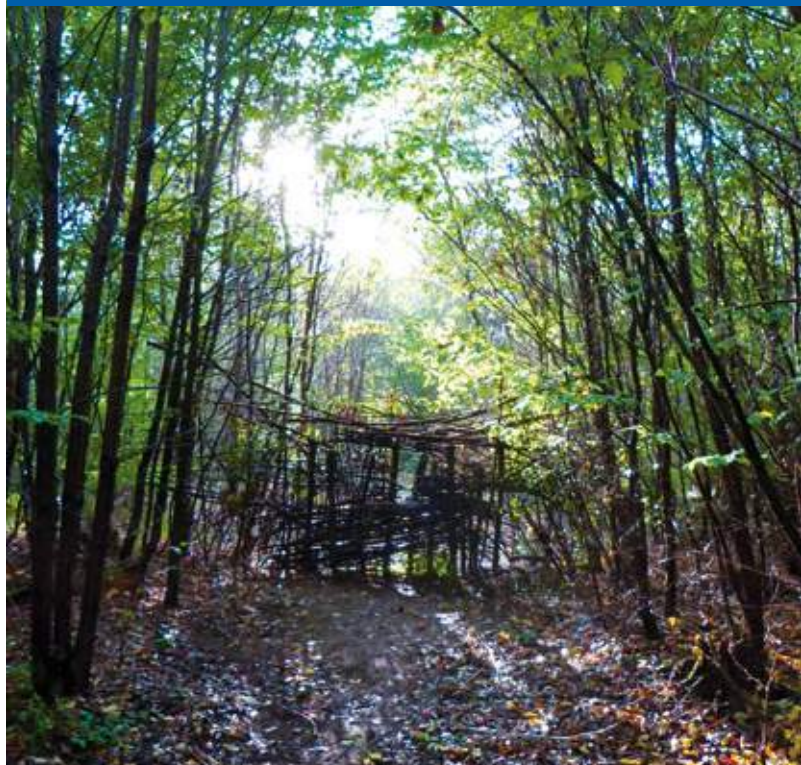
En partenariat avec la Ville de Brumath, les étudiants d'architecture de l'INSA de Strasbourg réalisent des interventions plastiques sur un sentier de promenade dans la forêt de Brumath. Il s'agit de transformer des espaces naturels à partir de leurs regards sensibles. La lumière fait partie de la nature. Les interventions viseront à intégrer cette dimension car elle est liée à la lecture sensible de l'espace naturel.

In Zusammenarbeit mit der Stadt Brumath realisieren die Architekturstudenten der INSA in Straßburg plastische Interventionen auf einem Spazierweg im Wald von Brumath. Es geht darum, den natürlichen Raum mit ihrem sensiblen Blick zu verändern.

Licht ist Teil der Natur. Die Beiträge werden diese Dimension berücksichtigen, da es eng mit der sensiblen Lektüre des natürlichen Raums in Zusammenhang steht.

+ Renseignements | Auskünfte

INSA Strasbourg
Anke Vrijs
+33 (0)3 88 77 91 99
anke.vrijs@insa-strasbourg.fr
www.insa-strasbourg.fr



Event | Événement

Jazzbrunch

Sonntag | Dimanche **11.10** 🕒 11:00

USM Möbelbausysteme – Siemenstraße 4a

VVK | prévente: 31 € – Tageskasse | le jour même: 33 €

Kinder bis 12 Jahre | Enfants de moins de 12 ans: 16 €

USM U. Schärer Söhne GmbH räumt auch im Jahr seines 40. Geburtstages der Niederlassung Deutschland wieder sein Lager in Bühl aus und schafft Platz für ein Ereignis mit besonderen musikalischen wie lukullischen Leckerbissen. „Brass & Fun“ Bandleader Bernd Kölmel ist es auch in diesem Jahr gelungen, ein exquisites Line-Up für den USM-Jazzbrunch zusammenzubringen. So wird Edo Zanki, der als deutscher „Soulpapst“ gilt – immerhin hat er Größen wie Xavier Naidoo und Herbert Grönemeyer produziert – in der Tradition von Frank Sinatra auf der USM-Bühne Songs wie „A Foggy Day“ oder „Mack the Knife“ performen. Jonas Wall, der Mezzoforte-Saxophonist, wird spontan bei einigen Titeln der Bigband als Solist einsteigen, und abgerundet wird das Ganze mit den Solo-Chorussen der Jazzpianistin Anke Helfrich.

La société USM U. Schärer GmbH, qui fête cette année le 40^e anniversaire de son installation en Allemagne, fait de nouveau de la place dans ses locaux pour accueillir un événement musical et gastronomique de haut rang. Le leader du groupe «Brass & Fun», Bernd Kölmel, a réussi une nouvelle fois à monter une programmation exquise pour le Jazzbrunch d'USM. Edo Zanki, considéré comme «le pape allemand de la soul» – il est en plus le producteur de grands artistes tels que Xavier Naidoo ou encore Herbert Grönemeyer – sera présent et chantera des chansons comme «A Foggy Day» ou «Mack the Knife», dans la tradition de Frank Sinatra, sur la scène d'USM. De plus, le saxophoniste du Big Band Jonas Wall, fera quelques improvisations sur certains morceaux, et le tout sera sublimé par les solos de la pianiste de jazz Anke Helfrich.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Stadt Bühl Jazztival – c.bergmaier.stadt@buehl.de
+49 (0)7 223 935 631

USM
Möbelbausysteme

Stadt  Bühl

Kino | Cinéma

Die Böhms – Architektur einer Familie

Les Böhms – Architecture d'une famille

Maurizius Staerkle-Drux

Deutschland-Schweiz | Allemagne-Suisse, 2014, 87'

Mittwoch | Mercredi **14.10** 🕒 20:00

Kino Blaue Königin

Karl-Reinfried-Straße 5

Eintritt | Entrée: Loge 8 € – Parkett 7 € | 

Gottfried Böhm, einer der wichtigsten Architekten in Deutschland, beschäftigt sich im Alter von 94 Jahren noch immer täglich mit Bauvorhaben. Seinen Söhnen Stephan, Peter und Paul gelang es mit herausragenden eigenen Bauten aus dem Schatten des Vaters zu treten. Während der Dreharbeiten stirbt die inzwischen demenzkranke Elisabeth – Ehefrau Gottfried Böhms und auch Architektin – eine wichtige Inspirationsquelle und das emotionale Zentrum der Familie.

Der Film dokumentiert die Arbeit, die Bauten und das Leben der Böhms. Er zeichnet ein intimes Porträt der Architektenfamilie.

Gottfried Böhm, un des plus grands architectes en Allemagne, travaille encore à l'âge de 94 ans sur des projets de constructions. Ses fils, Stephan, Peter et Paul ont réussi à sortir de l'ombre de leur père grâce à leurs propres projets architecturaux exceptionnels.

Atteinte de démence, Elisabeth – épouse de Gottfried Böhm et elle aussi architecte – est décédée pendant le tournage. Elle était une importante source d'inspiration et le centre émotionnel de la famille.

Le film fait l'étude du travail, des projets et de la vie des Böhms. Il dresse un portrait intime de cette famille d'architectes.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Kino Blaue Königin – info@kino-buehl.de
+49 (0)7 223 24 352

Stadt  Bühl

Ausstellung | Exposition

Kunst im Denkmal

De l'art au musée

Doppelausstellung | Double exposition :

Marianne Maul + Rolf Rohrbacher-Laskowski

Freitag | Vendredi **16.10 → Sonntag** | Dimanche **8.11**

Vernissage: Freitag | Vendredi 16.10 ⌚ 19:00

Friedrichsbau Bühl – Friedrichstraße 2

Mi → Fr | Me → Ve: 16:00 → 20:00

Sa | Sa: 13:00 → 18:00 – So | Di: 10:00 → 18:00

Eintritt frei | Entrée libre | **D + F**

Zwei klassische Kunstgenres sind im Friedrichsbau zu sehen: Zeichnung und Bildhauerei.

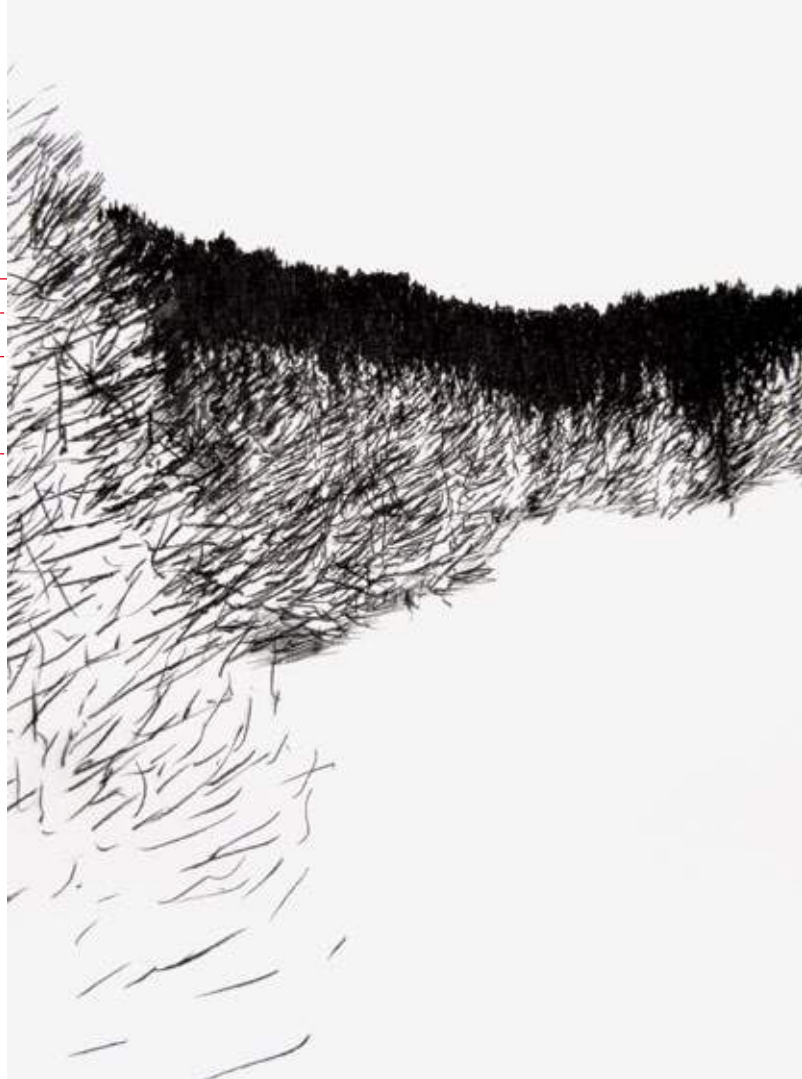
Marianne Maul ist Zeichnerin. Sie zieht ihre Inspiration aus der Natur, wobei es es ihr nicht um die getreue Wiedergabe einer topografischen Situation geht, sondern um die Kräfte, die Natur gestalten. Die gezeichnete Linie beschreibt ein immenses Spektrum: vom behutsam gesetzten Krakelee bis zum impulsiv gesetzten Hieb ihres Stiftes.

Rolf Rohrbacher-Laskowski ist Bildhauer und sein Material in aller Regel der Stein. Ob menschliche Figur oder Objekt, immer ist es das Ausloten zwischen dem noch Sichtbaren und dem Verzichtbaren, das den Künstler führt.

Deux grands classiques sont à voir au Friedrichsbau :
du dessin et de la sculpture.

Marianne Maul est dessinatrice. Elle tire son inspiration de la nature, sans reproduire de façon fidèle une situation topographique, mais plutôt en s'inspirant de la force que constitue la nature. La ligne dessinée décrit un spectre immense : d'un craquelé discret au coup impulsif de son crayon.

Rolf Rohrbacher-Laskowski est sculpteur et son matériau de prédilection est la pierre. Ses sculptures sont empreintes de tensions entre objet et abstraction. Qu'il s'agisse d'une sculpture à forme humaine ou d'un objet, c'est toujours l'enjeu entre le visible et le superflu qui guide l'artiste.



© Marianne Maul



Auskünfte | Renseignements

Martina Decker
m.decker.stadt@buehl.de
+49 (0)72 23 935 405

Stadt  Bühl

Atelier | Workshop

Atelier croquis

Skizzen

Samedi | Samstag **26.09** 14:00 → 17:00

Participation libre | Teilnahme frei | **F**

Rendez-vous | Treffpunkt:
devant le 19, place de la Cathédrale

Le croquis est une manière de percevoir et de s'approprier l'architecture. Dessiner ce que l'on voit, c'est prendre le temps de regarder, c'est comprendre notre environnement. Le public n'est pas seulement spectateur de l'événement, il devient acteur par son implication et son interprétation. Les volontaires réaliseront ainsi des croquis sur grands et petits formats. Les croquis seront récoltés et mis en page sur une affiche, qui sera offerte aux intervenants.

Das Zeichnen von Skizzen eignet sich dazu, sich an Architektur heranzutasten und sie sich zu Eigen zu machen. Etwas zu zeichnen bedeutet, sich die Zeit zu nehmen zum Betrachten, die Umwelt zu verstehen. Das Publikum bleibt nicht nur Zuschauer, es wird durch seinen Einsatz und seine Interpretation selbst zum Akteur, indem es Skizzen in großem oder kleinem Format verwirklicht. Die Skizzen werden dann auf einem Plakat versammelt und den Zeichnern überreicht.

+ **Renseignements** | Auskünfte
Écho Architecture – Éric Nieder
+33 (0)3 89 24 15 28
nieder@echo-archi.com



Cinéma | Kino

Ronchamp, un risque pour la vie

Ronchamp, ein Lebensrisiko

Isabelle Brunnarius, France | Frankreich, 2012, 52'

Vendredi | Freitag 2.10 ↻ 20:15

Cinéma Colisée – 19, rue du Rempart

Entrée | Eintritt: 6 € / 5 € | F

C'est une histoire incroyable... Les sœurs Clarisses de Besançon ont tout quitté pour vivre une aventure humaine et spirituelle. Elles ont vendu leur monastère de Besançon pour fonder une fraternité internationale au pied de la chapelle de Ronchamp, chef-d'œuvre de Le Corbusier. Et c'est Renzo Piano, un autre illustre architecte, qui leur a dessiné ce couvent du XXI^e siècle. La réalisatrice a suivi pendant cinq ans cette rencontre *a priori* improbable entre une star de l'architecture et des sœurs ayant fait vœu de pauvreté. Ces femmes sont pour la plupart très âgées et vont expérimenter une nouvelle forme de vie contemplative. Un «risque pour la vie» pris pour les générations futures de Clarisses.

→ Autour du film, Michel Spitz, architecte colmarien, présentera le chantier du couvent de Ronchamp.

Eine unglaubliche Geschichte... Die Schwestern des Klarissenordens aus Besançon haben alles hinter sich gelassen, um ein menschliches und spirituelles Abenteuer zu leben. Sie haben ihr Kloster in Besançon verkauft, um eine internationale Bruderschaft zu Füßen der Kathedrale von Ronchamp, dem Meisterwerk von Le Corbusier zu gründen. Und es ist Renzo Piano, ein anderer berühmter Architekt, der Ihnen dieses Kloster des 21. Jahrhunderts entworfen hat. Wir sind dieser *a priori* unwahrscheinlichen Begegnung zwischen einem Architekturstar und diesen Schwestern, die das Armutsgelöbnis abgelegt haben, gefolgt. Diese Frauen sind zum Großteil sehr alt und werden eine neue kontemplative Lebensform ausprobieren. Ein „Lebensrisiko“, das sie für die kommenden Generationen der Klarissen auf sich genommen haben.

→ Als Ergänzung zum Film präsentiert Michel Spitz, Architekt aus Colmar, die Baustelle des Klosters in Ronchamp.



↓ Visite de chantier des sœurs Clarisses (photogramme du documentaire)



© M. Denancé – © Isabelle Brunnarius – Laurent Brocard



Renseignements | Auskünfte

Lézard

+33 (0)3 89 41 70 77

contact@lezard.org – www.lezard.org

Visite | Führung

Sika Road Tour

Belles charrettes et architecture à Ronchamp

Schöne Limousinen
und Architektur in Ronchamp

Dimanche | Sonntag **11.10** ⬇️ **8:30**

Rendez-vous | Treffpunkt:

hôtel Mercure – 2, avenue de la Marne

Sur inscription | Anmeldung erforderlich | **F** + **D**

Tarif | Preis: **10 €** (hors repas | ohne Speisen) – **Gratuit pour les adhérents de la MEA** | Kostenlos für die EA-Mitglieder

À l'occasion du cinquantième anniversaire de la mort de **Le Corbusier**, la **Maison européenne de l'architecture** vous propose de vous emmener visiter la chapelle **Notre-Dame-du-Haut** à Ronchamp à bord de véhicules anciens ou de prestige, en passant par les petites routes du massif Vosgien. La visite sera menée par l'architecte **Jean-Jacques Viot**, professeur à l'**INSA** de Strasbourg et secrétaire de l'association **Œuvre Notre-Dame du Haut**. Puis, l'architecte **Paul Vincent** présentera le monastère **Sainte-Claire**, réalisé par l'agence **Renzo Piano Building Workshop**, ainsi que l'aménagement paysager réalisé par **Michel Corajoud**.

Anlässlich des fünfzigsten Todestages von **Le Corbusier**, gibt Ihnen das Europäische Architekturhaus die Möglichkeit, über die kleinen Straßen des Vogesenmassivs an Bord eines Oldtimers zur **Chapelle Notre-Dame du Haut** in Ronchamp zu fahren. Die Besichtigung wird vom Architekten **Jean-Jacques Viot**, Professor an der **INSA** in Straßburg und Sekretär des Vereins **Œuvre Notre-Dame du Haut** geleitet. Anschließend wird der Architekt **Paul Vincent** das Kloster **Sainte-Claire**, das von der Agentur **Renzo Piano Building Workshop** ausgearbeitet wurde, sowie die landschaftsarchitektonischen Gestaltungen von **Michel Corajoud** vorstellen.

© G. Vieille – Matthieu Laperrelle



↓ Mini Marcos MK1, 1965



Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

Mathieu Laperrelle

ml@knlarchitecture.com



Exposition | Ausstellung

Udo Zembok

Jeudi | Donnerstag **15.10** → Dimanche | Sonntag **20.12**

Vernissage: Vendredi | Freitag 16.10 ⌚ 18:00

Espace d'Art contemporain André-Malraux

4, rue Rapp

Ma | Die → Sa | Sa: 14:00 → 19:00 – Di | So: 14:00 → 18:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Udo Zembok, né en 1951 à Braunschweig en Allemagne, se définit lui-même comme plasticien verrier, travaillant à la fois sur des commandes monumentales et des œuvres sculpturales indépendantes. Dans son art de fusionner le verre et la couleur, il spatialise la lumière. Ses œuvres sont présentes dans de nombreuses collections publiques et privées.

Udo Zembok ist 1951 in Braunschweig geboren und definiert sich als Glasbildhauer, der gleichzeitig an monumentalen Auftragsarbeiten und unabhängigen skulpturalen Werken arbeitet. In seiner Kunst, Glas und Farbe zu verbinden, gibt er dem Licht Raum. Seine Werke sind Teil zahlreicher öffentlicher und privater Sammlungen.

+ **Renseignements** | Auskünfte

Espace d'Art contemporain André-Malraux
+33 (0)3 89 20 67 59

Exposition | Ausstellung

Archifoto 2014

Les couleurs de l'architecture
Die Farben der Architektur

Samedi | Samstag **17.10** → Dimanche | Sonntag **8.11**

Vernissage: Vendredi | Freitag 16.10 ⌚ 18:00

Espace d'Art contemporain André-Malraux

4, rue Rapp

Ma | Die → Sa | Sa: 14:00 → 19:00 – Di | So: 14:00 → 18:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

166 photographes issus de 15 pays ont, pour la troisième édition d'Archifoto, International Awards of Architectural Photography, présenté leurs images répondant au thème «Les couleurs de l'architecture». Cette exposition présente les projets primés. Créative et documentaire, la sélection d'Archifoto deviendra à terme la base d'un corpus original sur la complexité et l'ampleur de l'architecture de notre temps, vue par ceux qui l'habitent.

166 Fotografen aus 15 Ländern haben anlässlich der dritten Auflage von Archifoto, international awards of architectural photography ihre Bilder zum Thema „Die Farben der Architektur“ präsentiert. Diese Ausstellung zeigt die ausgezeichneten Projekte. Die kreative und dokumentarische Auswahl von Archifoto wird schlussendlich zu einem originellen Korpus zur Komplexität und Reichweite der zeitgenössischen Architektur aus Sicht derer, die sie bewohnen.

+ **Renseignements** | Auskünfte

Espace d'Art contemporain André-Malraux
+33 (0)3 89 20 67 59

Visites | Führungen

Coup de projecteur sur l'architecture de Drusenheim

Die Architektur von Drusenheim im Rampenlicht

Vendredi | Freitag **9.10**

Entrée gratuite | Eintritt frei | **F**

Il n'est pas capital pour l'architecture contemporaine de trôner dans une grande ville pour se sentir à l'aise. Avec ses 5 100 habitants, la commune de Drusenheim le prouve par de belles réalisations contemporaines audacieuses qui méritent le détour.

Venez passer l'après-midi à Drusenheim et visitez trois d'entre elles, en compagnie de leurs architectes respectifs.

Es ist für zeitgenössische Architektur nicht nötig, in einer großen Stadt zu stehen, um sich wohlfühlen. Mit ihren 5 100 Einwohnern beweist dies die Gemeinde Drusenheim, mit schönen und gewagten zeitgenössischen Umsetzungen, die einen Abstecher wert sind.

Verbringen Sie einen Nachmittag in Drusenheim und besichtigen Sie drei von ihnen in Begleitung der jeweiligen Architekten.

14:00 L'Espace Gabion (2007)

Les Jardins de l'Altwasser
avec | mit: l'agence Rey-Lucquet

15:30 Le centre multi accueil de l'Espace Rhéna (2008)

2, rue du Général-de-Gaule
avec | mit: l'agence Urbane Kultur

16:30 Le pôle culturel de Drusenheim (2013)

2, rue du Stade
avec | mit: Bernard Weixler, architecte | Architekt

+ Renseignements | Auskünfte

MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70
visite@ja-at.eu



VILLE DE DRUSENHEIM



↓ Centre multi accueil de l'Espace Rhéna, agence Urbane Kultur, 2008



↓ Pôle culturel de Drusenheim, Bernard Weixler, 2013



Ausstellung | Exposition

Archifoto 2012

Architektur ohne Grenzen
Architecture sans frontière

Freitag | Vendredi **18.09** → Donnerstag | Jeudi **22.10**

Vernissage: Donnerstag | Jeudi 8.10 ⌚ 19:00

Centre culturel français

Im Kornhaus, Münsterplatz 11

Mo | Lu → Do | Je 9:00 → 17:30

Fr | Ve 9:00 → 14:00 – Sa | Sa 11:00 → 14:00

Eintritt frei | Entrée gratuite | **D** + **F**

Im Jahr 2012 war „Architektur ohne Grenzen“ das Thema von Archifoto, International Award of Architecture Photography. Dieser Wettbewerb ist bestrebt, der Referenzpreis zu werden, für Fotografen, deren Sichtweise zum Verstehen der Architektur, der städtischen Landschaft, der Umwelt usw. beitragen. Die Ausstellung zeigt die Fotografien der Preisträger von 2012.

En 2012, Archifoto, International Awards of Architectural Photography avait pour thème « Architecture sans frontière ». Ce concours a pour ambition de devenir le prix de référence récompensant les photographes dont le regard aide à la compréhension de l'architecture, du paysage urbain, du monde... L'exposition présente les œuvres des lauréats du concours de cette édition.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements
Centre culturel français de Freiburg
s.graf@ccf-fr.de



Konzert | Concert

Raum und Klang

Espace, sons et lumières

Samstag | Samedi **3.10** 🕒 **20:00**

**Forstwissenschaftliche Fakultät/
Herder-Verlagsgebäude**

Tennenbacher Straße 4

Eintritt frei, begrenzt auf 100 Personen, keine Vorreservierung möglich | Entrée libre limitée à 100 personnes, pas de préinscription | **Bitte bringen Sie sich eine Sitzunterlage mit** | Merci d'amener de quoi s'asseoir (coussins) | **D + F**

Hier werden Räume hörbar!

Nehmen Sie „Raum“ einmal nicht nur mit den Augen wahr, sondern erfahren Sie ihn durch Klänge und Schwingungen.

Der Musiker Julian Belli wird die Räume des Herder-Verlags mit der ganzen Vielfalt seiner Schlaginstrumente zum Klingen bringen. Dabei werden die Klangmöglichkeiten mehrerer Räume erforscht und eine Vielfalt an Stimmungen erzeugt. Lassen Sie sich überraschen!

Percevons l'espace autrement! Ce concert pas comme les autres nous fera percevoir la 3^e dimension grâce à notre ouïe...

Le percussionniste Julian Belli fera vibrer l'ancienne maison d'édition Herder-Verlag: nous passerons d'un lieu à l'autre et exploreront les sonorités et ambiances que ces endroits nous proposent...

Laissez-vous surprendre!

+ **Auskünfte** | Renseignements

MEA | EA
contact@ja-at.eu



Kunstvorführung | Performance artistique

Baukasten+: Puppen suchen Häuser

Jeu de construction :

Poupées recherchent maisons

Montag | **Lundi** **5.10** 🕒 **15:00 → 15:30**

Vigeliusschule II Gemeinschaftsschule

Feldbergstraße 25a

Eintritt frei | **Entrée libre** | 

Kinder entdecken das Thema „Architektur“ mit den Mitteln des Theaters

Theater spielt immer in einem Raum. Es gilt diesen zu verstehen und das Licht, das auch hier eine wichtige Rolle spielt, zu gestalten. So kommen die Kinder „der Architektur im Licht“ ein Stück näher.

Schüler der Vigelius Schule II in Freiburg-Haslach arbeiten gemeinsam an einer Theateraufführung.

Sie erzählen dabei Geschichte, suchen nach Ideen und untersuchen die Architektur! Es wird mit Puppenhäusern experimentiert.

Les enfants découvrent l'architecture par le théâtre. Le théâtre se joue toujours dans une pièce. L'espace lui donne du sens, et la lumière, qui y joue aussi un rôle important, le modèle/façonne. C'est ainsi que les élèves se rapprochent peu à peu du thème « Architectures en lumière ». Les élèves de l'école Vigelius Schule II du quartier Haslach de Fribourg travaillent ensemble à une représentation théâtrale. Ils y racontent une histoire, cherchent des idées et analysent l'architecture. Une expérimentation avec des maisons de poupées.

 **Auskünfte** | Renseignements

Lucie Morin

Lu.morin@yahoo.fr

01 57 76 46 68 03

www.atelier-inter-kultur.de



Mittagsführungen

Midi-visites

„Prominente zeigen ihr 'Lieblings-' Gebäude“ ist eine in Basel entwickelte Architekturführung, bei der die üblichen Rollen getauscht werden. Die Wahrnehmung der Architektur wird eine andere sein.

Des personnalités non architectes vous montrent leurs monuments « préférés » le temps d'une visite où les rôles traditionnels sont inversés. La perception de l'architecture devient alors différente et le public se retrouve confronté à de nouveaux aspects de réflexion. Le regard s'en retrouve transformé.

Freitag | Vendredi **9.10** ⤴ **12:30**

Das Hegarhaus | La maison Hegar mit | avec **Kerstin Andreae**, Bundestagsabgeordnete für den Wahlkreis Freiburg | députée du Bundestag

Treffpunkt | Rendez-vous: Wilhelmstraße 10

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |

Entrée libre sur inscription | **D**

1912 wurde die Hegarklinik als private Entbindungsanstalt von Karl Hegar in der Wilhelmstraße 10 errichtet. Dies war Anfang des 20. Jahrhunderts für Freiburg ein großer Schritt, dem Erfolg und ein überregionales Renommee folgte. Das Jugendstilgebäude blickt auf eine lange Familiengeschichte und eine wechselhafte Kriegs- und Nachkriegszeit zurück. Erst seit 1993 wird das Gebäude nicht mehr als Klinik, sondern als Juristen- und Ärztehaus genutzt.

La Hegarklinik a été construite en 1912 par Karl Hegar en tant que maternité privée au numéro 10 de la Wilhelmstraße. Sa renommée suprarégionale qui a suivi a marqué une grande étape pour Freiburg au début des années 1920. Ce bâtiment Art nouveau reflète une longue histoire familiale et des périodes de guerre et d'après-guerre mouvementées. Ce n'est que depuis 1993 que le bâtiment héberge un cabinet de juristes ainsi qu'un cabinet médical.

Freitag | Vendredi **16.10** ⤴ **12:30**

Das Verlagshaus der Badischen Zeitung | Le bâtiment des éditions de la Badische Zeitung mit | avec **Laurence Nodder**, Rektor des UWC Robert Bosch College | recteur du UWC Robert Bosch College

Treffpunkt vor Ort | Rendez-vous devant le bâtiment : Basler Straße 88

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |

Entrée libre sur inscription | **D**

Die erste Ausgabe der Badischen Zeitung erschien im Februar 1946. Sie entstand im Waschraum des ausgebrannten Herder-Verlagsgebäudes, da das eigentliche Druckhaus Rombach nach einem Bombenangriff zerstört war. Seit 1961 befindet sich das Presse- und Verlagshaus der BZ an der Basler Straße.

Le premier numéro de la Badische Zeitung paraît en 1946. Il est alors imprimé dans la buanderie du bâtiment des éditions Herder après qu'une attaque à la bombe a détruit la maison d'édition Rombach originelle. Depuis 1961, la maison d'édition de la Badische Zeitung se situe dans la rue de Bâle à Fribourg.



Auskünfte | Renseignements

Architekturforum Freiburg
info@architekturforum-freiburg.de

Kino + Diskussionsrunde | Cinéma + débat

The Competition

Angel Borrego Cubero,

Spanien | Espagne, 2013, 100'

OF mit engl. Untertiteln | VO avec sous-titres anglais

Freitag | Vendredi **9.10**

19:30 Filmvorführung | Projection

21:30 Diskussionsrunde zum Film | Débat

Kinosaal + Galerie des Alten Wiehrebahnhofs

Urachstraße 40

Eintritt | Entrée: **6 € / 4 €** | **D**

In seinem international prämierten Film *The Competition* begleitet der Architekt und Filmemacher Angel Borrego Cubero fünf renommierte ArchitektInnen, die 2008 an einem Wettbewerb für das Nationale Kunstmuseum in Andorra teilnahmen: Frank Gehry, Zaha Hadid, Jean Nouvel, Norman Foster und Dominique Perrault. Der Film verfolgt den Wettbewerb sehr genau, fast schmerzhaft rau und bietet faszinierende Studien zu Persönlichkeit, Rhetorik und Strategie der StararchitektInnen sowie den Arbeitsverhältnissen in deren Büros.

Dans son film «The Competition», Angelo Borrego Cubero, architecte et réalisateur, accompagne 5 architectes, qui en 2008 ont participé à un concours pour le musée national d'Andorre: Frank Gehry, Zaha Hadid, Jean Nouvel, Norman Foster et Dominique Perrault. Ce film retrace très bien le concours, presque douloureux, et offre une étude saisissante de la personnalité, de la rhétorique, et de la stratégie des architectes stars, ainsi que des relations de travail au sein de leurs bureaux.

+ **Auskünfte** | Renseignements

Kommunales Kino
kino@koki-freiburg.de
www.koki-freiburg.de



Radtour | Parcours vélo

Freiburger Orte in einem neuen Licht

Fribourg sous un autre jour

Sonntag | Dimanche **11.10** **14:00**

Treffpunkt | Rendez-vous: Architekturforum, Guntramstraße 15

Teilnahme frei | Participation libre | **D**

Sie kennen es. Einen Ort, an dem sie eine Weile nicht waren, sehen sie auf ein Mal in neuem Licht. Was ist passiert? Wer ist auf der Straße? Was fehlt? Was ist dazugekommen? Im Alltag rauschen uns diese Fragen durch den Kopf, und dann sind wir aber schon wieder weiter.

Nicht so am 11. Oktober, wir werden innehalten und unseren Eindrücken nachspüren und diese dann auch aussprechen.

(Kleist hat es gerne in anderer Reihenfolge gemacht.)

Was denkt der Rangierer, wenn er heute am Güterbahnhof vorbeigeht?

Was denkt die Gärtnerin, wenn das Glashaus nicht mehr da ist?

Was meinte C. Pavese, als er im „Il mestiere di vivere“ notierte „die Stadt hat keine Erinnerung“?

Wir werden sehen!

Vous connaissez cette impression: un lieu où vous n'étiez plus depuis longtemps a changé. Il vous apparait sous un autre jour. Que s'est-il passé? Qui est dans cette rue? Que manque-t-il? Qu'est-ce qui s'y est rajouté? Ces questions nous traversent parfois l'esprit sans que nous nous y arrêtions. Le 11 octobre, nous prendrons le temps de les interroger et de les exprimer.

+ **Auskünfte** | Renseignements

Frank Zamboni
+49 (0) 761 137 4384

Vortrag | Conférence

Das Licht und die Wärme

La lumière et la chaleur

Louis Piccon,

architecte | Architekt, Nunc architectes

Donnerstag | Jeudi 15.10 ↓ 20:00

Architekturforum Freiburg

Guntramstraße 15

Eintritt frei | Entrée libre | D + F

Nunc architectes experimentieren schon seit mehreren Jahren mit solaren Pufferräumen in ihren Gebäuden. Diese sind an der Fassade oder im Zentrum der Häuser angeordnet und geben über den energetischen Effekt hinaus eine architektonische Antwort für eine Nutzung im Rhythmus der Jahreszeiten und des Sonnenlichts. Diese Räume dienen gleichermaßen dem Gebrauch und Komfort, sowie der reinen Energiegewinnung.

Nunc architectes expérimentent depuis longtemps déjà les espaces-tampons solarisés dans leurs projets. Ceux-ci se trouvent en façade, ou au centre des bâtiments, et en plus de leur effet thermique, sont une proposition architecturale pour une utilisation au rythme des saisons et de la journée. Ces espaces sont un apport en terme de confort, d'usages et d'économie d'énergie.



Auskünfte | Renseignements

Architekturforum Freiburg

+49 (0)761 288 094

info@architekturforum-freiburg.de



© Luc Boegly

Kino | Cinéma

Kathedralen der Kultur

Les cathédrales de la culture

Wim Wenders, Michael Glawogger, Michael Madsen,
Robert Redford, Margreth Olin, Karim Aïnouz

Dänemark, Österreich, Norwegen, Deutschland | Danemark,
Australien, Norvège, Allemagne, 2014, 156'

Samstag | Samedi **17.10** ➔ **19:30**

Dienstag | Mardi **20.10** ➔ **19:30**

Kommunales Kino – Kinosaal – Urachstraße 40

Eintritt | Entrée: **7 € / 5 €**

Das Filmprojekt über die Seele von Bauwerken lässt sechs sehr unterschiedliche Architekturikonen für sich selbst sprechen und erkundet, wie sie unsere Kultur reflektieren und unser kollektives Gedächtnis bewahren. Sechs renommierte Filmemacher bringen ihren eigenen Stil und ihre unverwechselbare Handschrift in das Projekt ein. Sie zeigen uns, dass die Bauwerke physische Manifestationen unseres Denkens und Handelns sind: die Berliner Philharmonie, eine Ikone der Moderne; die Russische Nationalbibliothek, ein Reich der Gedanken; das Halden Gefängnis, das humanste Gefängnis weltweit; das Salk Institute, ein Kloster für die Wissenschaft an der kalifornischen Küste; das Oslo Opernhaus, eine futuristische Symbiose von Leben und Kunst; das Centre Pompidou, eine moderne Kulturmaschine. (Berlinale 2014)

Ce film s'intéresse à l'âme des édifices et donne la parole à six bâtiments emblématiques en nous faisant découvrir comment ils reflètent notre culture et participent au maintien de notre mémoire collective. Six réalisateurs de renom marquent le projet de leurs sceaux. Ils démontrent que ces édifices représentent des manifestations physiques de nos pensées et de nos actes : la Philharmonie de Berlin, une icône de la modernité, la Bibliothèque nationale de Russie, un empire de la pensée, la prison Halden, la prison la plus humaine du monde, l'Institut Salk, le cloître de la science sur la côte californienne, l'opéra d'Oslo, une symbiose futuriste entre vie et art, le centre Pompidou, une machine à culture moderne.

© NFP



↓ Berliner Philharmonie, Hans Scharoun, 1963



⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Kommunales Kino
kino@koki-freiburg.de
www.koki-freiburg.de

KINO
Freiburg
Kommunales Kino

Événement + exposition | Event + Ausstellung

Lumières sur l'architecture

Die Architektur im Rampenlicht

Vendredi | Freitag **23.10** 17:00

Les Dominicains de Haute-Alsace

34, rue des Dominicains

Entrée libre sur inscription | Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |

F + D

Dans le cadre des 15^e Journées de l'architecture et de l'année Unesco de la lumière, venez participer et assister, dans un cadre exceptionnel, à un événement mettant en valeur lumière, architecture et musique. L'ancien couvent des dominicains de Guebwiller est un site remarquable du patrimoine du Rhin supérieur datant du XIV^e siècle. Ce lieu, à vocation culturelle depuis le XIX^e siècle, est animé par un projet unique en son genre, celui de la musique et des arts numériques. Conjuguant ainsi le mapping vidéo et la musique vivante, les Dominicains de Haute-Alsace réinventent le concert. Les Dominicains de Haute-Alsace, devenus Centre culturel de rencontre, accueillent plus de 45000 personnes par an autour d'un programme musical transfrontalier et des résidences d'artistes.

Nehmen Sie im Rahmen der 15. Ausgabe der Architekturtage und des internationalen Jahres des Lichts der Unesco an einem Ereignis in einem ganz besonderen Rahmen teil, wenn Licht, Architektur und Musik zu einer ästhetischen Einheit verschmelzen! Das ehemalige Kloster der Dominikaner in Guebwiller aus dem 14. Jahrhundert ist ein beeindruckendes Ensemble und gehört zum Bauerbe der Oberrheinregion. Im 19. Jahrhundert erhielt es eine kulturelle Bestimmung, und heute wird dieser Ort von einem einzigartigen Projekt belebt: von Musik und digitaler Kunst. Durch die Verbindung von Projektionsmapping und lebhafter Musik erfinden die Dominicains de Haute-Alsace das Konzert neu. Über 45.000 Gäste besuchen jedes Jahr die Dominicains de Haute-Alsace. Das kulturelle Begegnungszentrum weiß mit einem grenzübergreifenden, musikalischen Programm und Künstlerresidenzen aufzuwarten.

© Benoît Faeschi



17:00 → 20:00: Ateliers lumière et présentation de matériels et de « mise en lumière » destinés aux architectes, aux maîtres d'ouvrage et aux professionnels de l'éclairage | Lichtworkshop und Vorstellung des Materials für Beleuchtung; richtet sich an Architekten, Bauträger und Beleuchtungsfachleute

Cloître et sacristie | Klostergarten und Sakristei

18:30 → 20:00: Table ronde « La mise en lumière de l'architecture » | Podiumsdiskussion „Architektur ins Licht gesetzt“ – **Intervention de concepteurs lumière et d'architectes** | Beiträge von Lichtplanern und Architekten

20:00: Vidéo mapping et musique perse « Nuit dans un caravansérail » | Projektionsmapping und persische Musik, „Nacht in einer Karawanserei“

21:00: Récital lyrique | Liederabend

Piano et chant, Musikhochschule de Fribourg | Klavier und Gesang, Musikhochschule Freiburg

Dégustation de vins d'Alsace et restauration sur place | Verkostung elsässischer Weine und Gastronomie vor Ort



Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

MEA | EA – inscription@ja-at.eu

+33 (0)3 88 22 56 70



Exposition | Ausstellung

Levée d'écrou, 1994-1995

Gefängnisentlassung 1994-1995

Jean-Luc Boutard,
photographe | Fotograf

Exposition | Ausstellung

Mardi | Dienstag **8.09** → Samedi | Samstag **10.10**

Médiathèque de Haguenau

24, rue du Maire André-Traband

Ma | Die: 14:00 → 20:00 – Me | Mit: 10:00 → 18:00

Je-Ve | Do-Fr: 14:00 → 18:00 – Sa | Sa: 10:00 → 17:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

La médiathèque propose une exposition réalisée à partir d'une série de photographies de la prison de Haguenau en 1994 et 1995 peu de temps avant le début des travaux de réhabilitation du bâtiment.

Jean-Luc Boutard restitue une ambiance, une solitude: «dans cet endroit le silence régnait, les oiseaux ne chantaient pas et la mauvaise herbe proliférait... Seul dans cette cour de prison, cerné de miradors, je me suis lancé à la recherche des vestiges du monde carcéral.»

Die Mediathek präsentiert eine Ausstellung, ausgehend von einer Serie von Bildern des Gefängnisses Haguenau, die zwischen 1994 und 1995, kurze Zeit vor den Sanierungsarbeiten am Gebäude, aufgenommen wurden. Jean-Luc Boutard rekonstruiert eine Stimmung, eine Einsamkeit: „an diesem Ort herrschte Stille, die Vögel sangen nicht und Unkraut wuchs überall... Allein in diesem Gefängnishof, von Wachtürmen eingekreist, habe ich mich auf die Suche nach Überresten der Gefängniswelt gemacht.“

Conférence | Vortrag

Mardi | Dienstag **29.09** ↻ **18:30**

Transformation de l'ancienne prison en médiathèque et IUT |

Umwandlung des ehemaligen Haguenauer Gefängnisses in eine Fachhochschule und Mediathek.

avec | mit **Patrick Weber**, architecte | Architekt

Eintritt frei | Entrée libre | **F**

© Jean-Luc Boutard



Renseignements | Auskünfte

Médiathèque d'Haguenau

+33 (0)3 88 90 68 10

<http://mediatheque.ville-haguenau.fr>



Conférence | Vortrag

Lumière sur le parcours d'un jeune architecte de l'équipe de Rudy Ricciotti

Licht auf dem Weg eines jungen Architekten des Teams Rudy Ricciotti

Vendredi | Freitag **2.10** 🕒 10:30

Lycée Le-Corbusier

15, rue Lixenbuhl

Entrée libre sur inscription | Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | 


Christophe Kayser, 26 ans, architecte chef de projet du stade Jean-Bouin, Paris.


En 1998, Christophe Kayser est étudiant et sportif de haut niveau. Au détour d'une blessure et d'une rencontre avec le chargé du recrutement du Stade français, on lui propose une place dans l'équipe à condition qu'il mette ses études d'architecture de côté; il refusera. Quelques années plus tard, à 26 ans et diplômé depuis 1 mois, il postule à un concours pour la reconstruction du stade Jean-Bouin, enceinte du Stade français à Paris. Le destin a voulu qu'il ne joue pas pour ce club, il construira son stade.

Christophe Kayser, 26 Jahre, Architekt und Projektleiter des Stadiums Jean-Bouin, Paris.

Im Jahr 1998 ist Christophe Kayser Student und Sportler von hohem Niveau. Während einer Verletzungspause und einer Begegnung mit dem Personalbeauftragten des Stade français bietet man ihm einen Platz im Team an, unter der Bedingung, dass er sein Architekturstudium aufgibt; er lehnt ab. Einige Jahre später, mit 26 Jahren und seit 1 Monat diplomiert, nimmt er an einem Wettbewerb für den Umbau des Stadiums Jean-Bouin, innerhalb des Stade français in Paris teil. Das Schicksal wollte, dass er nicht für diesen Club spielt, sondern dessen Stadium baut.



 **Inscription** | Voranmeldung
juliette.oma@orange.fr

 **Renseignements** | Auskünfte
Lycée Le-Corbusier +33 (0)3 88 66 87 66

Visite | Führung

L'Hôtel de ville d'Illkirch-Graffenstaden

Das Rathaus in Illkirch-Graffenstaden

Samedi | Samstag **10.10** 🕒 9:00 → 12:00

Hôtel de ville

181, route de Lyon

Entrée libre sur inscription | Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Les travaux de restructuration et de rénovation de l'Hôtel de ville d'Illkirch, débutés en septembre 2012, marquent la volonté d'améliorer l'accueil du public, l'évolution des normes d'accessibilité ainsi que les mauvaises performances énergétiques des bâtiments. Les services municipaux sont ainsi restructurés et réaménagés en vue d'améliorer le fonctionnement interne ainsi que l'accueil du public. Au final, les trois bâtiments municipaux ne forment plus qu'une entité reliée, à l'arrière, par une passerelle.

→ **Cette visite sera menée par l'architecte du projet, Renato Filippini.**

Die Umbau- und Renovierungsarbeiten des Rathauses von Illkirch, die im September 2012 begonnen wurden, sollen den Empfang des Publikums, die sich entwickelnden Zugangsnormen sowie die schlechte Energiebilanz des Gebäudes verbessern. Die städtischen Abteilungen werden neu organisiert und gestaltet, um die interne Funktionsweise und den Publikumsempfang zu verbessern. Schlussendlich bilden die drei Gebäude nun eine Einheit, die von einem Steg auf der Rückseite zusammengehalten wird.

→ Diese Besichtigung wird vom Architekten Renato Filippini geleitet.

+ **Renseignements** | Auskünfte

MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70
inscription@ja-at.eu



Visite | Führung

La Vill'A Maison des arts d'Illkirch-Graffenstaden

La Vill'A – Haus der Künste
in Illkirch-Graffenstaden

Mercredi | Mittwoch **21.10** 🕒 **14:00**

La Vill'A

accès par le parking de la salle des fêtes, 158, route de Lyon |
Zugang über den Parkplatz des Salle des Fêtes, 158, route de Lyon

Entrée libre sur inscription | Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

La maison de l'enseignement et de la pratique des arts amateurs marque la volonté forte de la Ville de promouvoir l'éducation artistique: la musique, la danse bien entendu, mais également les arts plastiques et le théâtre. Au-delà d'un lieu unique de pratiques artistiques, la municipalité a souhaité créer un espace de vie favorisant la rencontre entre les différents publics, la dynamique et la complémentarité entre enseignements, pratiques collectives et associatives.

→ **Cette visite sera menée par l'architecte du projet, François Chochon.**

Das Haus der Unterweisung in die Praxis der Laienkunst ist ein Zeichen des Willens der Stadt, die künstlerische Bildung zu fördern: in Musik, im Tanz selbstverständlich, aber auch in den bildenden Künsten und im Theater. Über einen einzigartigen Ort der künstlerischen Praxis hinaus, wollte die Stadtverwaltung einen Lebensraum schaffen, der die Begegnung zwischen den verschiedenen Besuchern, die Dynamik und die Komplementarität zwischen Lehre, Kollektiv- und Vereinspraxis begünstigt.

→ Diese Besichtigung wird vom Architekten François Chochon geleitet.

⊕ **Renseignements** | Auskünfte
MEA | EA – visite@ja-at.eu



Ausstellung | Exposition

Friedrich Weinbrenner Architektur und Städtebau des Klassizismus

Friedrich Weinbrenner
Architecture et urbanisme du néoclassicisme

Samstag | Samedi **27.06** → **Dimanche** | Sonntag **4.10**

außer | sauf: **28.09** + **29.09**

Städtische Galerie

Lorenzstraße 27

Mit | Me → Fr | Ve: 10:00 → 18:00 – Sa | Sa + So | Di: 11:00 → 18:00

Regulärer Preis | Plein tarif: **7 €** – **Ermäßigt** | Tarif réduit: **5 €** | **D**

Visites guidées | Führungen: www.weinbrenner-ausstellung.de

Eintritt frei nur Freitag ab 14 Uhr oder mit dem Oberrheinischen

Museumspass | Entrée libre seulement le vendredi après 14 heures

Zum 300. Stadtjubiläum präsentieren das Südwestdeutsche Archiv für Architektur und Ingenieurbau (SAAI) und die Städtische Galerie Karlsruhe eine Ausstellung zum Lebenswerk von Friedrich Weinbrenner (1766-1826). Wie kein anderer hat dieser berühmte Baumeister und Stadtplaner des Klassizismus das Erscheinungsbild von Karlsruhe bis heute geprägt.

À l'occasion du 300^e anniversaire de la ville, le Sudwestdeutsche Archiv für Architektur und Ingebieurbau (SAA) et la Städtische Galerie de Karlsruhe présentent une exposition sur l'œuvre de Friedrich Weinbrenner (1766-1826).

Ce célèbre maître d'œuvre et urbaniste du classicisme a forgé l'apparence de la ville comme personne d'autre jusqu'à aujourd'hui.

+ **Auskünfte** | Renseignements

Städtische Galerie

+49 (0)721 133-4401



Ausstellung + Podiumsdiskussion |
Exposition + table ronde

Die Stadt im Licht

Beleuchtungskonzepte im Stadtraum

La ville illuminée

Mise en lumière de l'espace urbain

Architekturschaufenster

Waldstraße 8

Mo|Lu → Do|Je: 9:00 → 12:00 + 14:00 → 16:00 – Fr|Ve: 10:00 → 12:00

Eintritt frei | Entrée libre | **D** + **F**

Ausstellung | Exposition

Montag | **Lundi 28.09 → Freitag** | **Vendredi 16.10**

Die Aufgabe von Beleuchtung im öffentlichen Raum hat sich in den letzten Jahren kontinuierlich gewandelt. Der *Lichtplan Karlsruhe* regelt erstmals stadtübergreifend den Umgang mit Licht. Ziel ist es ein aufeinander abgestimmtes Nachtbild der vielfältigen Stadträume zu erhalten.

Die Ausstellung zeigt anhand von Plänen und Texten das Gesamtkonzept des Lichtplans, sowie mit großformatigen Fotos die bisherigen Realisierungen an wichtigen Stellen im Karlsruher Stadtraum.

Le rôle de l'éclairage dans les espaces publics a continuellement changé ces dernières années. Le *plan lumière* de Karlsruhe réglemente pour la première fois l'usage de la lumière sur la totalité de la ville. Le but est d'obtenir une image coordonnée de la diversité des espaces urbains nocturnes. L'exposition présente, à l'aide de plans et de textes, le concept global du *plan lumière*, aussi bien que sa mise en pratique grâce à des photos à des endroits stratégiques de l'espace urbain de Karlsruhe.

Podiumsdiskussion | Table ronde

Montag | **Lundi 5.10** **19:00**

Einführung | Introduction: **Prof. Dr. Anke Karmann-Woessner**

Mit | avec: **Thierry Marsick** (Lyon), **Jürgen Meier** (Leipzig)

Lichtplaner aus Deutschland und Frankreich präsentieren in Kurzvorträgen Konzepte und Realisierungen zum Thema „Die Stadt im Licht – Beleuchtungskonzepte im Stadtraum“.

© Monika Müller-Gmeinl



Anschließend werden die unterschiedlichen Ansätze im Rahmen einer Podiumsdiskussion mit den Referenten und Prof. Dr. Anke Karmann-Woessner (Leiterin Stadtplanungsamt Karlsruhe) verglichen und diskutiert.

Des responsables de l'éclairage public d'Allemagne et de France présentent dans de courtes conférences les concepts et les réalisations sur le thème « La ville en lumière – Concept d'éclairage dans l'espace urbain ».

Ensuite, les différentes approches seront comparées et entraîneront une discussion avec les conférenciers et Prof. Dr. Anke Karmann-Woessner, directrice de l'urbanisme de la Ville de Karlsruhe.



Auskünfte | Renseignements

Ausstellung | Exposition

Architekturschaufenster

+49 (0)721 1602292

Podiumsdiskussion | Table ronde

BDA Karlsruhe – Jürgen Strolz

+49 (0)721407051 – juergen.strolz@ja-at.eu

Bund Deutscher
Architekten

BDA



Podiumsdiskussion + Kolloquium |
Table ronde + colloque

Tageslicht und Architektur

La lumière du jour dans l'architecture

Donnerstag | Jeudi **8.10** 🕒 18:30 → 21:00

Architekturschaufenster

Waldstraße 8

Eintritt frei | Entrée libre | 

Tageslicht als raumbildendes Element in und für Gebäude wird viel zu wenig thematisiert. Dabei stellt es eines der reizvollsten, nicht nur funktionellen Gestaltungsmittel in der Architektur dar.

On ne s'intéresse jamais assez à la lumière du jour comme élément créateur d'espace dans et pour le bâtiment. Là se cache pourtant un des outils les plus attrayants de la conception architecturale. Parlons-en!

Mit | Avec :

Prof. Wolfgang Grether, Staatshochbauamt Baden-Baden

Dr.-Ing. Helmut Köster, Köster Lichtplanung Frankfurt/M.

Prof. Louisa Hutton, Sauerbruch Hutton Architekten, Berlin

Prof. Oskar Spital-Frenking, Lüdinghausen/FH Trier

Auskünfte | Renseignements

Hinrich Reyelts

+49 (0)721 9415868

hinrich.reyelts@ja-at.eu.

www.architekturschaufenster-karlsruhe.de

Kolloquium | Colloque

Stadt und Garten – Tagung zum 300. Geburtstag der Stadt Karlsruhe

Donnerstag | Jeudi **8.10** 🕒 9:30 → 21:00

Freitag | Vendredi **9.10** 🕒 9:00 → 17:00

Torbogen im Botanischen Garten


Schlossbezirk 6/Hans-Thomas-Straße

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich vor dem 30.09 |

Entrée libre sur inscription avant le 30.09 | 

Karlsruhe wurde als Gartentopos gegründet, mit der Stadt als dessen Prospekt. Auch die Fächerfigur der Stadt selbst verzichtete auf Begrenzung und öffnete sich programmatisch zur Landschaft. Dieser wirkungsmächtige Anfang beförderte eine mittlerweile beachtliche lokale Tradition, über Stadt und Garten immer wieder nachzudenken. Die Tagung nimmt diese Spur auf und diskutiert Stadtentwicklung durch 300 Jahre bis zu Fragen aktueller Stadt- und Landschaftsplanung.

Karlsruhe a été fondée avec le jardin comme topique et la ville comme son illustration. L'image même de la ville renonçait à toute limite et s'ouvrait, naturellement, sur le paysage. Ces impressionnants débuts ont marqué une tradition locale remarquable qui fait que la ville et le jardin se réimaginent sans cesse. Le colloque, en partant de ce postulat, mènera à la discussion sur le développement urbain depuis 300 ans et ce jusqu'à la question de la ville et de l'urbanisme d'aujourd'hui.

 **Renseignements et inscription |**
Auskünfte und Voranmeldung
krimm@ag-landeskunde-oberrhein.de

Ausstellung + Preisverleihung |
Exposition et remise de prix

Hugo-Häring-Landespreis 2015

Prix Hugo-Häring 2015

Freitag | Vendredi **9.10** → **Freitag** | Vendredi **23.10**

Fleischmarkthalle – Alter Schlachthof 13
Mo | Lu → Fr | Ve: 14:00 → 19:00 – Sa | Sa: 14:00 → 18:00

Preisverleihung | Remise de prix

Freitag | Vendredi **9.10** ↘ **19:00**

Kulturzentrum Tollhaus – Alter Schlachthof 35

Eintritt frei | Entrée libre | **D** + **F**

Der Hugo-Häring-Landespreis ist ein Architekturpreis für vorbildliche Bauwerke in Baden-Württemberg, der seit 1969 alle drei Jahre vom BDA-Landesverband ausgelobt wird. Das Verfahren ist zweistufig. Nachdem 2014 auf regionaler Ebene bereits die 1. Stufe, das Auszeichnungsverfahren stattgefunden hat, werden 2015 in der 2. Stufe die Landespreise vergeben.

Neben den Preisträgern werden in der Ausstellung alle im vorangegangenen Auszeichnungsverfahren prämierten Projekte gezeigt. Es wird damit ein repräsentativer Querschnitt des aktuellen architektonischen Schaffens in Baden-Württemberg sichtbar. Die Preisverleihung und Ausstellungseröffnung erfolgt am 9. Oktober 2015 im Rahmen der BDA-Landesversammlung.

Le prix d'architecture Hugo-Häring récompense les édifices exemplaires dans le Bade-Wurtemberg et est décerné tous les trois ans par l'Union des architectes allemands (BDA). Après la première étape du concours qui s'est déroulée en 2014, c'est cette année que seront désignés les lauréats de ce grand prix d'architecture. En plus des lauréats seront présentés dans une exposition tous les projets sélectionnés ces deux dernières années dans les premières phases du concours. Cette exposition montre ainsi un bel aperçu de la création architecturale en Bade-Wurtemberg. La remise des prix et le vernissage de l'exposition se déroulent le 9 octobre dans le cadre de l'assemblée annuelle du BDA.



Auskünfte | Renseignements

BDA Karlsruhe – Jürgen Strolz
+49 (0)721407051
juergen.strolz@ja-at.eu

Kino | Cinéma

Architektur im Kino

L'architecture au cinéma

Dienstag | Mardi 13.10 ⬇️ 19:00
Der Kontrakt des Zeichners, Peter Greenaway, 1982, 103'

Dienstag | Mardi 20.10 ⬇️ 19:00
Tatis herrliche Zeiten, Jacques Tati, 1967, 124'

Kino „Die Kurbel“

Kaiserpassage 6

Eintritt | Entrée: 8,50 €
→ Der Kontrakt des Zeichners (The Draughtsman's Contract)
Peter Greenaway, 1982

Südeuropa im 17. Jahrhundert. Eine Aristokratin nutzt die Abwesenheit ihres Ehemanns, um einen Maler mit Abbildungen des gemeinsamen Anwesens zu beauftragen. Als Gegenleistung bietet sie ihm absolute sexuelle Gefügigkeit. Viel zu spät erst entdeckt der Künstler den geheimen Zweck dieses Vertrags...

Au XVII^e siècle, une aristocrate, profitant de l'absence de son mari, engage un peintre pour immortaliser son domaine. En dédommagement, elle lui offre la totale jouissance de son corps. L'artiste découvrira trop tard les buts secrets de cet agréable contrat.

→ Tatis herrliche Zeiten (Playtime)
Jacques Tati, 1967

Amerikanische Touristen haben eine reise gebucht, bei der sie täglich eine andere Hauptstadt besichtigen. Als sie in Paris ankommen, stellen sie fest, dass auch in dieser Stadt alles genauso aussieht wie in den anderen Städten...

Des touristes américaines ont opté pour une formule de voyage grâce à laquelle elles visitent une capitale par jour. En se rendant à Paris, elles constatent que le décor est le même que celui des autres capitales...

© Les Films de mon oncle – Peter Greenaway



↓ The Draughtsman's Contract, Peter Greenaway, 1982


⊕ Renseignements | Auskünfte

Kino „Die Kurbel“

+49 (0)721 83 18 53 00

www.kurbel-karlsruhe.de

Kolloquium + Vorträge | Colloque + conférences

Stadtwelten – Heimat der Zukunft

Ville-mondes – Patrie du futur

Donnerstag | Jeudi **15.10** ⬇️ 10:00 → 19:00

Zentrum für Kunst und Medientechnologie (ZKM)

Lorenzstraße 19

Eintritt frei, Voranmeldung erwünscht |

Entrée libre, inscription conseillée | **D**

Tagung mit dem ZKM – Zentrum für Kunst und Medientechnologie und dem Kulturamt der Stadt Karlsruhe

Congrès avec le ZKM – Zentrum für Kunst und Medientechnologie et le service de la culture de la Ville de Karlsruhe.

Mit | Avec:

Prof. Dr.h.c. Peter Weibel, Vorstand des ZKM,
Prof. Dr. Martina Löw, TU Berlin Planungs- und
Architektursoziologie, **Henning Krumrey**, stellv.
Chefredakteur 'WirtschaftsWoche', Düsseldorf, **Oliver
Will**, Geschäftsführer 'Die Strategiemanufaktur', Karlsruhe,
Jenny Lay, Soziologin, Universität Freiburg, **Dr. Baruch
Gottlieb**, Universität der Künste, Berlin, **Marie-Kristin
Meier**, Institut für Musik, ZKM Karlsruhe, **Matthias
Wermke/Mischa Leinkauf**, Berlin, **Ole Scheeren**,
Architekt, Büro OS, Peking/Hongkong

Moderation | Modérateurs:

Prof. Dr. Georg Vrachliotis, KIT Architekturtheorie,
Dr. Susanne Asche, Kulturamt der Stadt Karlsruhe

⊕ Auskünfte | Renseignements

Karlsruher Forum
+49 (0)721 133 4080
info@karlsruher-forum.de
www.karlsruher-forum.de



↓ Vertical Housing, Vancouver, Büros Ole Scheeren



Ausstellung | Exposition

Deutscher Innenarchitektur Preis 2014

Prix allemand d'architecture d'intérieur 2014

Dienstag | Mardi **20.10** → Montag | Lundi **26.10**

Vernissage: Montag | Lundi 19.10 Ⓡ 19:00

Architekturschaufenster

Waldstraße 8

Mo | Lu → Do | Je: 9:00 → 12:00 + 14:00 → 16:00

Fr | Ve: 9:00 → 12:00 – Sa | Sa: 9:00 → 16:00

Eintritt frei | Entrée libre | Ⓡ

Mit dem Deutschen Innenarchitektur Preis 2014 zeichnete der BDIA Bund Deutscher Innenarchitekten im Oktober 2014 auf der ORGATEC zum 8. Mal Projekte aus, deren „innere Architektur“ vorbildlich konzipiert, gestaltet und ausgeführt ist. Bei allen ausgezeichneten Projekten spiegelt sich das Thema des Festivals „Architektur im Licht“ wieder. Die Innenarchitektur lebt von dem Wechselspiel der Raumszenierungen. Licht ist die visuelle Kommunikation im Raum.

Avec le Prix allemand d'architecture d'intérieur 2014, le BDIA (Bund Deutscher Innenarchitekten) a distingué pour la huitième fois en octobre 2014 à l'ORGATEC des projets, qui conçoivent, forment, et exécutent l'architecture d'intérieur de manière exemplaire. Dans tous les projets primés, on retrouve le thème du festival « Architectures en lumière ». L'architecture d'intérieur vit de l'alternance de la mise en scène de l'espace. La lumière est la communication visuelle dans l'espace.

Ⓡ Auskünfte | Renseignements

Sylvia Mitschele-Mörmann
+49 (0)7224 / 5545
innenarchitektur-smm@t-online.de
www.bw.bdia.de

Podiumsdiskussion – Kolloquium |
Table ronde – colloque

Stadtutopien – Ideen und Realität

Utopies urbaines – Idées et réalité

Donnerstag | Jeudi **22.10** Ⓡ 18:30 → 21:00

Architekturschaufenster

Waldstraße 8

Eintritt frei | Entrée libre | Ⓡ

Symposium mit dem Thema „Stadtutopien - Ideen und Realität“ als Hommage der Architekturtag zum diesjährigen 300. Stadtgeburtstag.

Colloque sur le thème des « Utopies urbaines – Idées et réalités », en tant qu'hommage des Journées de l'architecture au 300^e anniversaire que la Ville de Karlsruhe fête cette année.

Teilnehmer | Participants:

Prof. Dr. Anke Karmann-Wössner, Stadtplanungsamt der Stadt Karlsruhe, **Dr.-Ing. Harald Ringler**, Leiter des Stadtplanungsamtes der Stadt Karlsruhe a.D., **Rainer Nagel**, Vorstandsvorsitzender Bundesstiftung Baukultur, Potsdam, **Prof. Georg Vrachliotis**, KIT, **Dr. Gereon Uerz**, Soziologe und Linguist, Arup Foresight, Berlin

Ⓡ Auskünfte | Renseignements

Hinrich Reyelts
+49 (0)721 9415868
hinrich.reyelts@ja-at.eu
www.architekturschaufenster-karlsruhe.de



Experimentaltourismus | Tourisme expérimental

Mannheim by night

Samstag | Samedi **3.10** 🕒 **19:06 → 7:30**

Treffpunkt | Rendez-vous:

Vor dem Hauptbahnhof | Devant la gare 🕒 19:00

Reiseverbindungen nach Mannheim unter www.bahn.de |

Horaires des trains consultables sur www.bahn.fr

Teilnahme frei | Participation libre | 🇫 + 🇩

Machen Sie eine nachttouristische Erfahrung. Das Prinzip ist einfach: Zu Sonnenuntergang nach Mannheim fahren (19:06), die Stadt die ganze Nacht über erkunden, um sie bei Tagesanbruch (7:30) wieder zu verlassen.

Venez vivre une expérience de nyctalotourisme. Le principe est simple: se rendre à Mannheim (Allemagne) au coucher du soleil (19h06), l'explorer toute la nuit à pied puis quitter la ville au point du jour suivant (7h30).

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Latourex

+33 (0)3 88 84 01 15

latourex@free.fr

www.latourex.org



Conférence | Vortrag

Nicolas Michelin

Architecture et prix du logement? Architektur und Wohnungspreis?

Vendredi | Freitag **2.10** 🕒 18:30

La Filature – 20, allée Nathan-Katz

Entrée libre sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Nicolas Michelin, architecte urbaniste de renom a mené de nombreux projets urbains et architecturaux sur Mulhouse (projet urbain Neppert et Lefebvre, hôtel Ibis ZAC de la Gare...). En tant qu'enseignant et chercheur il a engagé une réflexion sur la question cruciale pour tous en France du prix du logement. En complément de l'exposition «Argent/logement/autrement» présenté à la maison Engelmann, Nicolas Michelin viendra présenter cet état des lieux et introduire des solutions alternatives. Parmi celle-ci nous découvrirons le projet «Big and Cheap» de la ZAC Lefebvre, concrétisation des pistes évoquées pour produire du logement moins cher. Mulhouse, après la Cité manifeste, l'écoquartier Wagner, les lofts de la Manufacture, confirme ainsi qu'elle est un véritable laboratoire d'invention de la ville de demain.

Nicolas Michelin, bekannter Architekt und Stadtplaner hat zahlreiche architektonische und stadtplanerische Projekte in Mulhouse geleitet (Stadtentwicklungsprojekt Neppert und Lefebvre, Hôtel Ibis ZAC am Bahnhof...). Als Lehrender und Forscher hat er eine für ganz Frankreich entscheidende Frage nach Wohnungspreisen aufgeworfen. Begleitend zur Ausstellung „Geld, Wohnen, Anders“, die in der Maison Engelmann präsentiert wird, stellt Nicolas Michelin diese Überlegungen vor und zeigt alternative Lösungen auf. Darunter entdecken wir jene des Projekts „Big and Cheap“ von ZAC Lefebvre, eine Konkretisierung um auf günstigere Art und Weise Wohnraum zu bauen. Mulhouse unterstreicht somit seinen Status als Labor für die Stadt von Morgen, nach der Cité manifeste, dem Écoquartier Wagner und den Lofts in der Manufacture.



Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

MEA | EA – info@ja-at.eu

+33 (0)3 88 22 56 70

Exposition | Ausstellung

Argent/logement/autrement

Geld Wohnen Anders

Vendredi | Freitag **2.10** → Samedi | Samstag **17.10**

Maison Engelmann

15, rue de la Moselle

Lu | Mo: 14:00 → 19:30 – Ma | Die → Ve | Fr: 14:00 → 19:30

Sa | Sa: 9:00 → 19:00

Entrée libre | Eintritt frei | 

Acheter son logement est le souhait légitime de la plupart des urbains que nous sommes. Payer un loyer, souvent très cher et à fond perdu, devient incohérent quand on décide de s'installer durablement dans une ville. Mais voilà, les prix de l'immobilier se sont envolés ces dix dernières années et il est aujourd'hui presque impossible d'acheter un logement proche d'une centralité. Que se passe-t-il? Pourquoi les logements sont-ils si chers et si petits en France, alors que dans d'autres pays européens ils restent abordables et de grandes tailles? Où va notre argent lorsque nous achetons notre logement et comment faire pour acheter plus grand et moins cher?

Eine eigene Wohnung zu kaufen ist der legitime Wunsch der meisten Städter, die wir sind. Eine Miete zu zahlen, die oft sehr teuer und ein Fass ohne Boden ist, passt nicht zu Zukunftsplänen wenn man sich dauerhaft in einer Stadt niederlassen möchte. Aber die Immobilienpreise sind in den vergangenen zehn Jahren gestiegen und es ist immer noch fast unmöglich, eine Wohnung in Zentrumsnähe zu erwerben. Was ist los? Warum sind die Wohnungen in Frankreich so teuer und klein, während sie in anderen europäischen Ländern bezahlbar und groß bleiben? Wohin geht unser Geld wenn wir eine Wohnung kaufen und wie erstet man sie größer und günstiger?

+ **Renseignements** | Auskünfte

MEA | EA

info@ja-at.eu

+33 (0)3 88 22 56 70



Midi-visites | Mittagsführungen

Chantiers en lumière

Beleuchtete Baustellen

Vendredi | Freitag **2.10** → Vendredi | Freitag **16.10**

Participation libre sur inscription |

Teilnahme frei nach Voranmeldung | 

L'édition mulhousienne 2015 des midi-visites sera l'occasion de parcourir de nouveaux chantiers en voie d'achèvement, s'inscrivant dans des grands projets de renouvellement urbain (plaine sportive Doller, quartier Fonderie...). Des architectes régionaux et nationaux: Lacaton-Vassal, Rémy Butler et Jean-Marie Marini, Jean-Marc Lesage (DRLW), Patrick Schweitzer, Thierry Maire (TOA), Ajeance et Christophe Rousselle présenteront leur démarche de conception architecturale et évoqueront leur approche du traitement de la lumière pour des équipements publics (gymnase) ou pour des programmes de logements (résidence étudiante, logements sociaux...).

Die Ausgabe 2015 der Mittagsführungen in Mulhouse ist die Gelegenheit neue, fast fertig gestellte Baustellen zu besichtigen, die sich in große Pläne der Stadtmodernisierung einschreiben (Sportterrain Doller, Fonderie-Viertel...). Regionale und nationale Architekten: Lacaton-Vassal, Rémy Butler und Jean-Marie Marini, Jean-Marc Lesage (DRLW), Patrick Schweitzer, Thierry Maire (TOA), Ajeance und Christophe Rousselle präsentieren ihre Vorgehensweise in der architektonischen Konzeption und erläutern ihren Umgang mit Licht für öffentliche Gebäude (Turnhallen) oder für Wohnungsbauprogramme (Sozialwohnungen, Studentenwohnheime...).



Midi-visites | Mittagsführungen

Vendredi | Freitag 2.10 ↻ 12:15

Construction de 60 logements sociaux pour la SOMCO |
Bau von 60 Sozialwohnungen für SOMCO

Benjamin Dubreu, architecte d'opération | Architekt,
Lacaton Vassal architectes

Rendez-vous | Treffpunkt : rue Neppert

Lundi | Montag 5.10 ↻ 12:15

Gymnase de compétition plaine sportive de la Doller pour la Ville de Mulhouse | Wettbewerbsturnhalle auf dem Sportterrain Doller für die Stadt Mulhouse

Jean-Marc Lesage, DRLW architectes

Rendez-vous | Treffpunkt : rue de Toulon

Mardi | Dienstag 6.10 ↻ 12:15

Reconstruction de bureaux et de 17 logements sociaux Mulhouse Habitat | Wiederaufbau von Bürogebäuden und 17 Sozialwohnungen Mulhouse Habitat

Christophe Rousselle, architecte | Architekt

Rendez-vous | Treffpunkt : 10, rue de la Martre

Mercredi | Mittwoch 7.10 ↻ 12:15

Réhabilitation du lycée professionnel Roosevelt pour le compte de la Région | Rehabilitierung des technischen Gymnasiums Roosevelt für die Region

Patrick Schweitzer, architecte | Architekt, S&AA

Rendez-vous | Treffpunkt : 17, boulevard Roosevelt

Jeudi | Donnerstag 8.10 ↻ 12:15

Construction de bureaux et de 17 logements sociaux Mulhouse Habitat | Bau von Bürogebäuden und 17 Sozialwohnungen Mulhouse Habitat

Ajeance

Rendez-vous | Treffpunkt : 24, rue Huguenin



↓ Gymnase, plaine sportive de la Doller, DRLW architecte



Vendredi | Freitag 9.10 ↻ 12:15

Construction d'une résidence étudiante de 149 studios pour Vinci Immobilier | Bau eines Studentenwohnheims mit 149 Einzimmerwohnungen für Vinci Immobilier

Thierry Maire, architecte | Architekt, TOA architectes

Rendez-vous | Treffpunkt : 45, rue de la Fonderie (angle quai d'Issly)

Vendredi | Freitag 16.10 ↻ 13:30

Extension hôpital Émile-Muller (CHEM) construction unité mère-enfant pour le groupe hospitalier | Ausbau Krankenhaus Emile-Muller (CHEM), Bau einer Mutter-Kind-Einheit für die Klinikgruppe

Rémy Butler, architecte, **Jean-Marie Martini**, architecte d'opération

Rendez-vous | Treffpunkt : 20, avenue Docteur-Laennec

⊗ **Renseignements et inscription |**

Auskünfte und Voranmeldung

Service d'urbanisme Ville de Mulhouse

+33 (0)3 89 32 59 21

mulhouse@ja-at.eu

Conférence Érasme | Vortrag

Le devenir de la Tour de l'Europe ?

Die Zukunft des Europaturms?

Mardi | Dienstag 6.10 🕒 18:30

Société industrielle mulhousienne (SIM)

Place de la Bourse

Entrée libre | Eintritt frei | 🆓

Emblème de la ville de Mulhouse depuis sa construction par les architectes mulhousiens François Spoerry et Bernard Michau en 1973, la Tour de l'Europe est un symbole de modernité et d'ouverture au monde situé au cœur de la cité.

Confrontée aux évolutions techniques, environnementales et sociologiques du XXI^e siècle, la tour doit se réinventer en intégrant les aspects d'économies d'énergie sans perdre son âme ni la qualité du dessin architectural d'origine. Michel Spitz architecte-urbaniste, enseignant à l'École d'architecture de Strasbourg et spécialiste du patrimoine du XX^e siècle viendra présenter l'état des réflexions sur la Tour mais aussi sur la question plus large de la réhabilitation de ce type de patrimoine emblématique de nos trente glorieuses.

Als das Wahrzeichen der Stadt Mulhouse seit seiner Erbauung durch die aus Mulhouse stammenden Architekten François Spoerry und Bernard Michau im Jahr 1973, ist der Europaturm ein Symbol für Modernität und Weltoffenheit im Herzen der Stadt.

Mit technischen, umweltbezogenen und soziologischen Entwicklungen des 21. Jahrhunderts konfrontiert, muss sich der Turm neu erfinden und dabei Energiesparmaßnahmen integrieren, ohne seine Seele oder die Qualität der ursprünglichen architektonischen Zeichnung zu verlieren.

Michel Spitz, Architekt und Stadtplaner, Lehrer an der École d'architecture de Strasbourg und Spezialist für das Kulturerbe des 20. Jahrhunderts präsentiert Überlegungen zum Turm, aber auch zur erweiterten Frage dieses Typs von Kulturerbe, der emblematisch für unsere Goldenen Dreißiger ist.

© Ville de Mulhouse



Renseignements | Auskünfte

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70 – info@ja-at.eu



Exposition + conférence | Ausstellung + Vortrag

The Swiss Touch in Landscape Architecture

Entrée libre | Eintritt frei | **F + D**

Conférence | Vortrag

Vendredi | Freitag **9.10** → **18:00**

Sophie Agata Ambroise,
architecte paysagiste | Landschaftsdesignerin

Exposition | Ausstellung

Vendredi | Freitag **9.10** → **Samedi** | Samstag **31.10**

Vernissage: Vendredi | Freitag 9.10 **19:30**

Bibliothèque de Mulhouse

19, Grand'rue

Ma | Die → Ve | Fr: 10:00 → 12:00 + 13:30 → 18:30

Sa | Sa: 10:00 → 17:30

L'architecture du paysage est une discipline qui a transformé de fond en comble le territoire et notre façon de l'appréhender. Les projets des paysagistes suisses privilégient la beauté formelle, tout en se souciant du contexte écologique. Le respect de l'esprit du lieu et de son histoire va de pair avec un sens extrême de la retenue, ainsi qu'avec l'élégance des solutions proposées.

Entre théorie, histoire, protagonistes et travaux, « The Swiss Touch in Landscape Architecture » retrace le travail et l'impact des architectes et paysagistes suisses.

Die Landschaftsarchitekten unserer Epoche beschäftigen sich mit dem Entwurf von urbanen und periurbanen Grünanlagen, mit komplexen städtebaulichen Problemen, mit der Kreation von Gärten, mit Bach- und Flussregulierungen, mit neuen Lösungsversuchen im Kontext der Zwischenstadt und vielen mehr.

Die Projekte der Schweizer Landschaftsarchitekten zeichnen sich durch die Privilegierung der guten Form, durch ihre oft extreme Zurückhaltung, durch den Einbezug der lokalen Gegebenheiten und des ökologischen Kontexts aus und sind von der gegenwärtigen internationalen Szene der Landschaftsarchitektur nicht wegzudenken.



+ Renseignements | Auskünfte

Consulat général de Suisse
+33 (0)3 88 35 00 70
daniele.hartl@eda.admin.ch

PechaKucha

Archi PechaKucha

Mulhouse une « mise en lumière »
Mulhouse ins Licht gesetzt

Vendredi | Freitag **9.10** ↻ 20:00

DMC Bâtiment MOTOCO

13, rue de Pfastatt

Entrée libre sur inscription | Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | 

Venez voir et écouter des architectes dans un mode de présentation convivial et étonnant, en 20 images commentées en 20 secondes, sur le thème de l'architecture en lumière.

6 minutes et 40 secondes, pas une de plus, pour vous parler d'un sujet. Pas moyen de s'ennuyer, garantie certifiée antibavards!

L'architecture et nos villes en lumière? Points de vues d'architectes sur la ville, le village, les quartiers, le paysage et aussi...

Présentation d'artistes de MOTOCO, exposition, boissons et petite restauration sur place.

20 commentierte Bilder in nur jeweils 20 Sekunden: Architekten stellen in dieser überraschenden und zugleich geselligen Form Gebäude zum Thema „Architektur im Licht“ vor.

6 Minuten und 40 Sekunden, keine Sekunde mehr, um über das Thema zu sprechen. Und keine Gelegenheit zur Langeweile, mit der Garantie gegen Geschwätzigkeit. Architektur und Städtebau im Licht? Architektonische Meinungen zur Stadt, zum Dorf, zum Viertel, zur Landschaft ebenso.

Und zudem die Vorstellung der Künstler von MOTOCO, mit Ausstellung, Getränken und kleinem Imbiss vor Ort.

Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

Formats Urbains Architectes – Pierre Lynde
+33 (0)3 89 33 27 90 – contact@formatsurbains.com



Exposition | Ausstellung

Chantiers en lumière

Beleuchtete Baustellen

Vendredi | Freitag **9.10** → Samedi | Samstag **24.10**

Vernissage: Vendredi | Freitag 9.10 ↻ 20:00
au | im Pecha Kucha – site DMC, 55, rue de Pfastatt

Librairie 47° Nord

15, rue de la Moselle

Lu | Mo: 11:00 → 19:00 – Ma | Di → Ve | Fr: 9:30 → 19:30

Sa | Sa: 9:00 → 19:00

Entrée libre | Eintritt frei |  + 

Une exposition de photographies et dessins sur le thème du chantier, mettant en lumière le travail des entreprises. Les photos ont été prises lors du suivi de chantier dans le cadre de l'agence KnL Architecture, de 2013 à 2015. Un « stop-cadre » des moments lyriques d'un univers pragmatique et responsable...

Eine Ausstellung von Fotografien und Zeichnungen zum Thema Baustellen, die die Arbeit der Unternehmen hervorhebt. Die Fotografien wurden bei der Bauleitung der Agentur KnL Architecture, von 2013 bis 2015 aufgenommen. Ein Standbild der lyrischen Momente in einem pragmatischen und verantwortungsvollen Universum...

Renseignements | Auskünfte

Meta*Mulhouse
Dana Popescu
info@metamulhouse.com
<http://danagabrielpopescu.wix.com/brili>

Librairie 47° Nord
+33 (0)3 89 36 80 00



meta*mulhouse

Excursion | Ausflug

Bourtzwiller

«La lumière au quotidien»

„Licht im Alltag“

Promenade entre la mosquée et l'église Saint-Antoine à Bourtzwiller | Spaziergang zwischen der Moschee und der Kirche Saint-Antoine in Bourtzwiller

Samedi | Samstag **10.10 + 17.10** ⬇️ **14:30**

Rendez-vous | Treffpunkt: devant la mosquée de Bourtzwiller | Vor der Moschee von Bourtzwiller – 69, rue Pierre-Brossolette

Participation libre sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich | **F**

À travers un petit parcours à pied, les bénévoles de «B à Z» vous propose de découvrir (ou redécouvrir) le quartier de Bourtzwiller avec des boussoles. Comment sont orientés nos maisons, nos lieux de cultes, quel rôle joue la lumière le soleil dans notre quotidien? Nous essayerons de voir et de comprendre, en partant de la symbolique de la lumière dans les religions à travers l'architecture des lieux de culte, tout en passant par la rue Manulaine pour expliquer le «carré mulhousien» et la cité jardin le long de la rue du Vercors.

Parcours familial de 1 h30 maximum.

Mit einem kleinen, fußläufigen Parcours laden die Ehrenamtlichen von „B à Z“ dazu ein, das Viertel von Bourtzwiller mit Kompassen (wieder) zu entdecken. Wie sind unsere Häuser, unsere Kultstätten ausgerichtet, welche Rolle spielt die Sonne in unserem Alltag? Wir werden versuchen dies zu sehen und zu verstehen, ausgehend von der Symbolik des Lichts in den Religionen, die sich in der Architektur der Kultstätten widerspiegelt, über die rue Manulaine, um das „Quadrat von Mulhouse“ und die Gartenstadt entlang der rue du Vercors zu erklären.

Dieser Familienparcours dauert 1,5 Stunden.

⊗ **Renseignements et inscription** |

Auskünfte und Voranmeldung

Alexandre Da Silva

alexandre.dasilva@esquisse-architecture.fr

Déambulation | Spaziergang

Tobias Rehberger au fil du tram

Tobias Rehberger an der Straßenbahn entlang

Dimanche | Sonntag **11.10** ⬇️ **15:30**

Départ sur le parvis de la gare centrale de Mulhouse | Start am Vorplatz des Hauptbahnhofes von Straßburg

Participation libre sur inscription |

Teilnahme frei nach Voranmeldung | **F** + **D**

En suivant la ligne 1 du tram, partez à la rencontre de l'art contemporain dans l'espace public mulhousien! À travers un parcours à faire à pied, vous pourrez approcher et découvrir les œuvres de Tobias Rehberger, artiste allemand chargé de réaliser sur cette ligne, une commande publique artistique dans le cadre de la réalisation du tram mulhousien. Des œuvres parfois très formelles, parfois plus énigmatiques et surprenantes. Une mise en lumière d'une démarche artistique originale d'un artiste de réputation internationale qui croise aussi celles d'autres artistes déjà présents dans l'espace urbain.

Begegnen Sie entlang der Linie 1 der Straßenbahn zeitgenössischer Kunst im öffentlichen Raum in Mulhouse! Einem Fußgängerparcours folgend, können Sie Werke von Tobias Rehberger entdecken, die der deutsche Künstler für diese Linie im Rahmen eines öffentlichen Auftrags im Zuge der Realisierung der Straßenbahn in Mulhouse entworfen hat und diese aus der Nähe betrachten. Werke, die manchmal sehr formell, manchmal rätselhafter und überraschend sind. Eine Hervorhebung einer originellen künstlerischen Vorgehensweise eines Künstlers von internationalem Rang, die auch jene anderer im Stadtraum präserter Künstler kreuzt.

⊗ **Renseignements et inscription** |

Auskünfte und Voranmeldung

Mulhouse Art Contemporain – Dominique Bannwarth
evenements.mac@gmail.com

www.mulhouse-art-contemporain.fr



Cinéma | Kino

Mercredis de l'architecture

La Sapienza

Eugène Green,

France-Italie | Frankreich-Italien, 2014, 104'

VO avec sous-titres français

Mercredi | Mittwoch **14.10** ● 20:00

Cinéma Bel Air

31, rue Fénélon

Entrée | Eintritt: 7 € | 

Alexandre Schmid est un architecte brillant mais en panne d'inspiration. Il part en Italie pour y trouver un renouveau artistique et spirituel. Il veut y étudier l'œuvre de Francesco Borromini qui fut le rival de Bernini. Il est accompagné par sa femme Aliénor, dégoûtée par la grossièreté de la société et triste du manque de passion et de communication dans son couple. À Stresa, ils croisent sur leur route Goffredo qui se lance dans des études d'architecture et sa sœur, la fragile Lavinia. Cette rencontre bouleverse leurs plans...

Alexandre Schmid ist ein brillanter Architekt in der Inspirationskrise. Er geht nach Italien, um dort künstlerische und spirituelle Anregungen zu finden. Er will dort das Werk von Francesco Borromini studieren, der der Rivale von Bernini war. Er wird von seiner Frau Aliénor begleitet, die von der Oberflächlichkeit der Gesellschaft angeekelt und traurig über die fehlende Leidenschaft und Kommunikation in ihrer Partnerschaft ist. In Stresa begegnen sie Goffredo, der mit einem Architekturstudium beginnt und seiner Schwester, der zarten Lavinia. Diese Begegnung verändert ihre Pläne völlig.

+ **Renseignements** | Auskünfte

Cinéma Bel Air – Mireille Kuentz

+33 (0)3 89 44 84 84

www.cinebelair.orgMercredis de l'architecture | **saison 2015-2016**

Cinéma Bel Air

31, rue Fénélon

Entrée | Eintritt: 7 €

VO | OV + **Jean-Michel Basquiat: The Radiant Child**

Tamra Davis, Julian Schnabel, États-Unis, 2009, 88'

Mercredi | Mittwoch 18.11 ● 20:00

Femmes au bord de la crise de nerf

Pedro Almodovar, Espagne, 1988, 95'

Mercredi | Mittwoch 9.12 ● 20:00

Lost River

Ryan Gosling, États-Unis, 2014, 95'

Mercredi | Mittwoch 13.01 2016 ● 20:00

Woody et les Robots

Woody Allen, États-Unis, 1973, 89'

Mercredi | Mittwoch 10.02 2016 ● 20:00

Les Citronniers

Eran Riklis, France- Israël-Allemagne, 2008, 106'

Mercredi | Mittwoch 09.03 2016 ● 20:00

Villa Amalia

Benoît Jacquot, France, 2009, 91'

Mercredi | Mittwoch 13.04 2016 ● 20:00

Inside Piano

Ila Beka & Louise Lemoine, France, 2013, 99'

Mercredi | Mittwoch 11.05 2016 ● 20:00

+ **Renseignements** | Auskünfte

Cinéma Bel Air

Mireille Kuentz

+33 (0)3 89 44 84 84

www.cinebelair.org

Visite | Führung

L'agence ONF de Mulhouse

Der Agentur ONF von Mulhouse

Samedi | Samstag **17.10** → 16:00 → 17:00

Parc des Collines

15, avenue de Strasbourg – 68350 Didenheim

Entrée libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

La lumière est nécessaire à la pousse des arbres et la croissance du bois.

Une nouvelle agence de l'Office national des forêts a été construite par le cabinet d'architecture Ajeance, et inaugurée en juin 2014. Si le bois est naturellement omniprésent, les usagers bénéficient d'un apport lumineux par la création d'un patio intérieur végétalisé, arrosé par la lumière naturelle qui transperce le toit.

Licht ist notwendig für das Wachstum von Bäumen und Holz. Eine neue Agentur des Nationalen Forstamts wurde vom Architekturbüro Ajeance gebaut und im Juni 2014 eingeweiht. Das Holz ist omnipräsent und die Nutzer profitieren von der Lichtzufuhr, dank der Kreation eines bepflanzten Innenhofs, der durch natürlichen Lichteinfall durch das Dach beleuchtet wird.

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

Fibois Alsace – Thibaud Surini

+33 (0)3 88 19 17 19

bois-construction@fibois-alsace.com

www.fibois-alsace.com



Événement | Event

Folle journée de l'architecture 2015

Verrückter Architekturtag 2015

Samedi | Samstag 10.10 10:00 → 17:00

École nationale supérieure d'architecture de Nancy

2, rue Bastien-Lepage

Entrée libre | Eintritt frei | F

Venez donc jouer à l'architecte le samedi 10 octobre 2015, et expérimentez la lumière en architecture! Soutenue par le ministère de la Culture et de la Communication et la Fête de la science, la Folle Journée de l'architecture offre au public l'occasion de venir «jouer à l'architecte» le temps d'une journée, en investissant les 5000 m² de l'école d'architecture de Nancy, œuvre majeure de l'architecte Livio Vacchini. Lors de cette journée, l'école d'architecture de Nancy accueille plus de 1500 visiteurs qui expérimentent par le jeu, les aspects scientifiques et artistiques de l'architecture, avec l'aide des étudiants-architectes et des professionnels.

Spielen Sie am Samstag den 10. Oktober 2015 Architekt und erproben Sie Licht in der Architektur! Mit Unterstützung des Ministeriums für Kultur und Kommunikation und des Wissenschaftsfestes bietet der Verrückte Architekturtag dem Publikum die Gelegenheit einen Tag lang „Architekt zu spielen“ in den 5000 m² der Architekturhochschule von Nancy, einem Werk des Architekten Livio Vacchini. An diesem Tag empfängt die Architekturhochschule Nancy mehr als 1500 Besucher, die auf spielerische Weise wissenschaftliche und künstlerische Aspekte der Architektur mit Unterstützung von Architekturstudenten und Architekten erproben.

+ Renseignements | Auskünfte

École nationale supérieure d'architecture de Nancy
+33 (0)3 83 30 81 00
valorisation@nancy.archi.fr
<http://fja.nancy.archi.fr>
www.nancy.archi.fr



© Département valorisation - ENSArchitecture de Nancy



Vortrag | Conférence

Ars lucis

Kunst – Raum – Architektur

Art – espace – architecture

Dr. des. Tim Otto Roth,

Künstler | artiste

Donnerstag | Jeudi **1.10** 🕒 **18:00**

Architekturbüro Müller+Huber


Raiffeisenstraße 9

Eintritt frei | Entrée libre | 

Architekturen wie der barocke Palazzo Franchetti in Venedig, die von Snøhetta konzipierte Bibliothek von Alexandria oder der von Renzo Piano realisierte KPN Tower in Rotterdam fordern Tim Otto Roth auf völlig unterschiedliche Weise, lichtbasierte Projekte für den öffentlichen Raum zu schaffen. Als Theoretiker lädt er zu einem Gedankenexkurs in die frühzeitliche Höhle ein, in der der Mensch über das Medium des künstlichen Lichts Raum auf völlig neue Weise im Innen- und Außenraum erfährt.

Ce sont des architectures comme le palace baroque de Franchetti à Venise, la bibliothèque d'Alexandrie conçue par Snøhetta, ou encore la tour KNP à Rotterdam réalisée par Renzo Piano qui poussent Tim Otto Roth à réaliser des projets basés sur la lumière dans l'espace public.

En tant que théoricien, il invite à un voyage imaginaire dans une grotte de l'ère préhistorique où l'homme découvre l'espace par le médium de la lumière artificielle de façon complètement nouvelle, que ce soit l'espace intérieur ou l'espace extérieur.

 **Auskünfte** | Renseignements

Thomas Schweiker – t.schweiker@schweiker-architekten.de

+49 (0)7802-3440

Stefan Ringwald – info@architekt-ringwald.de

+49 (0)781-9480383



Exposition + visite | Ausstellung + Führung

L'expérience Hager Forum

Das Hager Forum erleben

Dimanche | Sonntag **4.10** 🕒 14:00 → 16:00

Hager Forum

132, boulevard d'Europe

Entrée libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F** + **D**

Sur 6500 m², au sein d'un bâtiment résolument moderne et intelligent, Hager Forum favorise, tel un catalyseur, les échanges, la formation, l'innovation et la créativité. Conçu par le cabinet Sauerbruch Hutton, en collaboration avec l'agence Milla & Partner, Hager Forum a été inauguré en juillet dernier. Nous vous invitons à découvrir l'expérience unique qu'il propose lors d'une visite exclusive à travers son musée, ses labs interactifs, son café et sa boutique de design.

Mit seinen 6500 m² Fläche ist das Hager Forum ein hochmodernes und kompromißlos intelligent gesteuertes Gebäude, das wie ein Katalysator für noch mehr Kommunikation und eine verbesserte Ausbildung sorgen und gleichzeitig die Plattform für gesteigerte Innovation und Kreativität bieten soll. Feierlich eingeweiht wurde das vom Architekturbüro Sauerbruch Hutton in Zusammenarbeit mit dem Büro Milla & Partner entworfene Hager Forum im vergangenen Juli.

Wir möchten Sie hiermit ganz herzlich zu einem exklusiven Besuch des Hager Forums mit seinem Museum, seinen interaktiven Labs, seinem Café und seiner Design-Boutique einladen und hoffen, daß Sie uns auf dieser spannenden Reise begleiten.

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

Hager Forum

+33 (0)3 69 55 62 55

info@hagerforum.com

hager **hagerforum**



Führung | Visite

Neues Licht im Schatten der Stadtmauer – das Mühlbachareal

Lumière sur le quartier du Mühlbach – à l'ombre de l'enceinte historique

Freitag | Vendredi **2.10 + 9.10 + 16.10** 🕒 14:00

Historisches Rathaus

Hauptstraße 90

Eintritt frei | Entrée libre | **D + F**

Zu Füßen der historischen Stadtmauer entsteht ein Stück ökologische Stadt als Mischgebiet aus Wohnen und Gewerbe. Die öffentliche Mitte des Quartiers bildet der Platz am alten Kesselhaus und dem Spinnereigebäude. Zwingerpark und Mühlbach bilden das grüne Rückgrat neuer qualitativer Freiraumachsen zwischen südlichen Bereichen und Nord-West-Stadt.

Un morceau de ville mixte et écologique voit le jour au pied de l'enceinte du centre historique. Une place publique cadrée par les bâtiments de l'ancienne chaufferie et la filature forment le cœur du quartier. Les remparts et le canal du Mühlbach constituent l'épine dorsale verte des nouvelles trames entre les quartiers sud et nord d'Offenburg.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Stadt Offenburg
Jutta Herrmann-Burkart
jutta.herrmann-burkart@offenburg.de
Philip Denking
philip.denking@offenburg.de
+49 (0)781 82-2294
+49 (0)781 82-2650
<http://www.offenburg.de>



Vortrag | Conférence

Living Place

Wohnen der Zukunft mit Farbe und LEDs

Maison du futur en couleur et en LED

Prof. Dr. Roland Greule

Professor für Lichttechnik, Lichtdesign, Virtuelle Systeme,
Hochschule Hamburg | Professeur à la Hochschule Hamburg

Donnerstag | Jeudi **15.10** 🕒 **17:30**

E-Welt – Freiburger Straße 23a

(Zufahrt -Parkplätze von Wasserstraße/hinter OBI)

Eintritt frei | Entrée libre | 

Eine Wohnung, die „mitdenkt“, in der modernste Technologien bei der Organisation des Lebens helfen – diese Vision könnte bald Realität werden. „Living Place“, Platz zum Leben, nennen die Forscher an der HAW-Hamburg (Hochschule für angewandte Wissenschaften) ihren Prototypen für das Wohnen 2.0. Im Living Place Hamburg werden innovative Technologien für das moderne Wohnen der Zukunft entwickelt und erforscht. Es werden intelligente Wohnkonzepte der Zukunft entwickelt, die den Alltag angenehmer gestalten, Geräte die leicht zu bedienen und nahezu unsichtbar sind. Vor allem der Aspekt Licht und Farbe wird in dieser Wohnung 2.0 besonders betrachtet und untersucht.

Un appartement qui participe activement à l'organisation de la vie grâce aux technologies les plus modernes, c'est une idée qui pourrait bientôt devenir réalité. «Living Place», lieu de vie, c'est ainsi que les chercheurs de la HAW-Hamburg (Hochschule für angewandte Wissenschaften) appellent leur prototype d'habitation 2.0. C'est dans ce Living Place à Hamburg que seront développées et étudiées les technologies innovantes pour la maison moderne du futur. On y travaille sur des concepts d'habitations intelligentes, qui rendent le quotidien plus confortable, des outils faciles d'utilisation et presque invisibles. Avant toute chose, on analysera l'aspect des couleurs et de la lumière dans cet appartement 2.0.



Auskünfte | Renseignements

Stefan Ringwald
info@architekt-ringwald.de
+49 (0)781-9480383

Événement | Event

Pleins feux au Point d'eau

Feuer frei auf den Point d'eau

Jeudi | Donnerstag **15.10**

Point d'eau – 17, allée René-Cassin

Entrée libre | Eintritt frei | 

La ville d'Ostwald est fière de vous faire découvrir son nouvel équipement du Point d'eau. À l'occasion de cette soirée, les architectes vous expliqueront et vous feront visiter cette réalisation.

Mais cette soirée sera aussi l'occasion de présenter un autre sujet d'actualité à Ostwald: l'écoquartier des rives du Bohrie.

De beaux projets sous les feux des projecteurs. Venez nombreux!

Die Stadt Ostwald ist stolz Ihnen ihre neue Ausstattung des Point d'Eau zu präsentieren. Anlässlich dieses Abends erklären und zeigen Ihnen die Architekten ihre Umsetzungen. Aber dieser Abend ist auch die Gelegenheit ein anderes aktuelles Thema in Ostwald zu präsentieren: das Ecoviertel der Rives du Bohrie. Schöne Projekte im Rampenlicht. Kommen Sie zahlreich!

- 18:30 Introduction par M. le Maire d'Ostwald** | Einführung durch den Oberbürgermeister von Ostwald
- 18:45 Présentation du projet du nouveau Point d'eau:** Agence Denu et Paradon | Vorstellung des Projekts des neuen Point d'eau: Architekturbüro Denu & Paradon
- 19:30 Présentation d'ensemble du quartier des rives du Bohrie:** Agence TOA et Linder paysages | Vorstellung der Niedrigenergiesiedlung Rives du Bohrie Büros: TOA architectes und Linder Paysage (Landschaftsarchitektur)
- 20:15 Présentation de l'îlot G: Agence Jourda Architectes Paris (JAP), Raphaëlle Laure Perraudin** | Vorstellung des Îlot G, Wohnblock in der Niedrigenergiesiedlung Rives du Bohrie: Jourda Architectes Paris (JAP) Raphaëlle-Laure Perraudin
- 21:00 Verre de l'amitié** | Umtrunk
- 21:00 Visite de l'équipement du Point d'eau par l'agence Denu et Paradon en plusieurs groupes** | Besichtigung des Point d'eau mit den Architekten von Denu & Paradon, gruppenweise.

© Denu et Paradon



Renseignements | Auskünfte

MEA | EA
info@ja-at.eu
+33 (0)3 88 22 56 70



Visite | Führung

Visite du Bât'innovant

Besichtigung des Innovativen Gebäudes

Samedi | Samstag **10.10** 🕒 14:00 → 15:00

Rue Hattenweg

Entrée libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

La lumière intellectuelle a permis de construire en innovant grâce aux bois locaux!
La communauté de communes Sauer-Pechelbronn s'engage pour mettre en lumière le hêtre et le pin sylvestre, en bâtissant deux logements intimes et performants. La conception bioclimatique ordonne des espaces intérieurs aux ambiances lumineuses douces qui tranchent avec l'expression des façades bois brutes et ondes métalliques «dark».

Das intellektuelle Licht hat es ermöglicht mit lokalem Holz innovativ zu bauen!

Die Communauté des communes Sauer-Pechelbronn engagiert sich für die Hervorhebung der Buche und der Waldkiefer, indem sie zwei intime und effiziente Wohnungen gebaut hat. Die bioklimatische Konzeption verordnet Innenräume mit heller Atmosphäre, die sich von den dunklen Fassaden aus unbearbeitetem Holz und metallischen Wellen abheben.

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

Fibois Alsace – Thibaud Surini

+33 (0)3 88 19 17 19

bois-construction@fibois-alsace.com

www.fibois-alsace.com



© Fibois Alsace, Studio 1984



Exposition | Ausstellung

Bernard Frize Günter Umberg

Dimanche | Sonntag **17.05** → Dimanche | Sonntag **4.10**

Fondation Fernet-Branca

2, rue du Ballon

Me | Mi → Di | So: 13:00 → 18:00

Entrée | Eintritt: 8 € – Adhérent MEA 6 € | **F** + **D**

La Fondation Fernet-Branca est heureuse de recevoir deux représentants de la peinture allemande et française: Günter Umberg et Bernard Frize. Leur propos est de traiter de la matérialité de la peinture et de travailler chacun à sa façon à un processus réfléchi de création. «Quand la couleur apparaît» aime à dire Günter Umberg, donne à cette exposition tout le sens de l'importance du regard du spectateur, de l'architecture dans laquelle elle est installée et de la lumière qui participe à l'installation.

Die Fondation Fernet-Branca freut sich zwei Vertreter der deutschen und französischen Malerei zu empfangen: Günter Umberg und Bernard Frize. Ihre Absicht ist es, die Materialität der Malerei zu behandeln und jeder auf seine Weise an einem überlegten Schaffensprozess zu arbeiten. „Wenn die Farbe auftaucht“, sagt Günter Umberg gern, hebt diese Ausstellung doch den Sinn und Stellenwert des Blickes des Betrachters, der Architektur, in welcher sie installiert ist und des Lichts, das Teil der Installation ist, hervor.



Renseignements | Auskünfte

pjsugier@fondationfernet-branca.org

+33 (0)3 89 69 10 77



Atelier | Workshop

Plus tard, je serai architecte...

Später werde ich Architekt...

Lundi | Montag **19.10** → Vendredi | Freitag **23.10**

Maison du jeune citoyen

7, rue des Pompiers

Horaires | Genauere Uhrzeiten: www.ja-at.eu

Inscription obligatoire | Anmeldung erforderlich | **F**

Manifestation prioritairement adressée aux enfants de Schiltigheim | Veranstaltung hauptsächlich für Kinder aus Schiltigheim.

Cette année, pendant les vacances scolaires, l'architecture s'invite à la Maison du jeune citoyen de Schiltigheim. Durant une semaine, un architecte animera un atelier d'activités pédagogiques pour faire découvrir aux 9-12 ans l'étendue qui se cache derrière le mot «architecture»: votre enfant souhaite jouer à l'architecte en herbe? Inscrivez-le!

Dieses Jahr lädt sich die Architektur während der Herbstferien in die Maison du jeune citoyen in Schiltigheim ein. Eine Woche lang animiert ein Architekt ein Atelier mit pädagogischen Aktivitäten um Kindern von 9-12 Jahren das Panorama vorzustellen, das sich hinter dem Begriff „Architektur“ versteckt: Ihr Kind will Architekt spielen? Melden Sie es an!

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung
Maison du jeune citoyen
+33 (0)3 88 83 84 80



Visite | Führung

L'Hôtel de ville de Schiltigheim: rétro-éclairage sur un témoin de l'architecture des années 1960

Das Rathaus von Schiltigheim:
Hintergrundbeleuchtung eines Zeugen
der Architektur der 1960er Jahre

Vendredi | Freitag **16.10** ↕ **12:30**

Mardi | Dienstag **20.10** ↕ **12:30**

Hôtel de ville

110, route de Bischwiller

Entrée libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

«**Fin des années 1960, Schiltigheim, pionnière avec le plan Calsat, n'hésite pas à démolir son tissu urbain traditionnel pour édifier un nouvel Hôtel de ville à l'image de ses ambitions, donc forcément moderne: sa monumentalité ne renvoie nullement à son contexte. Sa brutalité contribue, au moment de l'émergence d'une sensibilité verte et d'une exigence accrue de démocratie locale à un retournement électoral qui conduira à l'expérimental «Atelier public d'architecture» et au maintien jaloux des gabarits, voire des formes architecturales antérieures. La modernité de cet édifice se prolonge, naturellement, dans le choix des éléments de modénature intérieure et des mobiliers contemporains qui aujourd'hui «datent». Qui aurait pu croire qu'après cinquante ans ou presque, on puisse trouver un intérêt à cette réalisation qui reste isolée, le contexte ayant été le plus fort!**»

Yves Ayrault

- **Visite guidée par Yves Ayrault, ancien directeur de l'École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg.**



„Ende der 1960er Jahre zögert Schiltigheim als Vorreiter des Plan Calsat nicht seine traditionelle urbane Struktur zu zerstören, um ein neues Rathaus als Ausdruck seiner modernen Ambitionen zu errichten: seine Monumentalität hat keinen Bezug zu seinem Kontext. Seine Brutalität trägt in einer Zeit der wachsenden grünen Sensibilität und einem zunehmenden Anspruch auf lokale Demokratie zu einer Kehrtwende in der Wahl bei, die zu einem experimentellen „Öffentlichen Architekturatelier“ führt, sowie einem peinlich genauen Festhalten an den Maßen und vorherigen architektonischen Formen. Die Modernität dieses Gebäudes setzt sich natürlich in der Wahl der Innenraumdekoration und des zeitgenössischen Mobiliars fort, die heute „alt aussehen“. Wer hätte gedacht, dass man sich fünfzig Jahre später für diese Realisierung interessieren würde, die im Bezug zum stärkeren Umfeld isoliert bleibt!“

Yves Ayrault

- Geführte Besichtigung mit Yves Ayrault, ehemaliger Direktor der Hochschule für Architektur von Straßburg

- ⊗ **Renseignements et inscription** |
Auskünfte und Voranmeldung
MEA | EA – visite@ja-at.eu
+33 (0)3 88 22 56 70

Visite | Führung

Le centre sportif intercommunal de Sélestat

Das interkommunale Sportzentrum

Vendredi | Freitag **9:10** + **16:00** + **18:00**

Avenue Adrien-Zeller

Entrée libre sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Quand la lumière se fait signalétique...

Ce centre sportif propose une salle de 2200 places en extension d'un ensemble existant.

Des structures de grande portée caractérisent les volumétries en organisant la lumière, révélant la clarté structurelle.

Baignant l'intérieur d'une lumière opaline naturelle durant le jour, le bâtiment rayonne de nuit, par la diffusion de l'éclat du spectacle sportif.

Wenn Licht zu Beschilderung wird...

Dieses Sportzentrum bietet einen Saal mit 2200 Plätzen als Erweiterung eines existierenden Ensembles. Strukturen von großer Reichweite charakterisieren die Volumetrie indem sie die Beleuchtung organisieren, die die strukturelle Klarheit unterstreicht.

Tagsüber badet das Gebäude in einem opalartigen natürlichen Licht, nachts strahlt es.

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

MEA | EA

visite@ja-at.eu

+33 (0)3 88 22 56 70



Visite | Führung

La salle plurifonctionnelle de Singrist

Der multifunktionelle Saal in Singrist

Samedi | Samstag **10.10** 🕒 **16:30 → 17:30**

Salle plurifonctionnelle de Singrist

Lieu-dit Ohmatten-Kleinfeld

Entrée libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

L'entrée dans le bâtiment se fait par la façade très opaque au Nord, en passant par un porche blanc appelant à rentrer dans le hall. Ce hall bénéficiant de plusieurs entrées de lumière dessert plusieurs locaux notamment la grande salle entièrement ouverte sur sa façade Sud, afin de bénéficier au maximum de l'apport solaire et d'un cadrage sur les champs agricoles et les vallons vosgiens.

Man tritt durch die sehr undurchsichtige Nordfassade in das Gebäude ein, durch einen weißen Vorbau hindurch, der dazu auffordert in die Halle einzutreten. Diese Halle, die sich mehrere Lichtquellen zunutze macht, führt zu mehreren Räumen, darunter in den großen Saal, der zur Südfassade hin vollständig geöffnet ist, um maximal von der Sonneneinstrahlung und einem Ausblick auf die Felder und die Täler der Vogesen zu profitieren.

✕ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

Fibois Alsace – Thibaud Surini

+33 (0)3 88 19 17 19

bois-construction@fibois-alsace.com

www.fibois-alsace.com



| rouby hemmerlé architectes |

© Rouby Hemmerlé Architecte (haut et bas) – Yves Kayser (milieu)





Visites | Führungen

Midi-visites

Mittagsführungen

Participation libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Chaque lieu est ressenti d'une manière différente par chaque personne. Laissez-vous transporter par les récits de personnalités locales d'horizons divers et variés, le temps d'une visite sensible dont le guide n'est pas forcément, une fois n'est pas coutume, un architecte.

Jeder Ort wird von verschiedenen Personen anders wahrgenommen. Lassen Sie sich leiten von lokalen Persönlichkeiten aus den verschiedensten Bereichen. Lassen Sie sich führen von einer Person, die dieses Mal nicht unbedingt Architekt ist.

Vendredi | Freitag **18.09** ⬇️ **12:30**

Palais des droits de l'homme | Palast der Menschenrechte
avec | mit **Roderick Liddell**, directeur des services communs de la Greffe de la Cour européenne des droits de l'homme | Direktor für allgemeine Dienste des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte

Rendez-vous | Treffpunkt: allée des Droits-de-l'Homme

Mercredi | Mittwoch **21.10** ⬇️ **12:00 + 13:00**

Château Vodou | Das Voodoo Schloß
avec | mit **Marc Arbogast**, propriétaire et collectionneur | Inhaber und Objektsammler

Rendez-vous | Treffpunkt: 4, rue de Koenigshoffen

Jeudi | Donnerstag **22.10** ⬇️ **11:00**

Parlement européen | Europäisches Parlament
avec | mit **Catherine Trautmann**, vice-présidente de l'Eurométropole et ancienne députée européenne | Vizepräsidentin der Eurometropole und ehemalige Europaabgeordnete
Inscription obligatoire avant le 5.10 | Anmeldung erforderlich vor dem 5. Oktober

Rendez-vous | Treffpunkt: allée du Printemps, devant l'entrée | vor dem Eingang



↓ Parlement européen, Architecture Studio, 1998



↓ Château Vodou



⊗ **Renseignements et inscription** |
Auskünfte und Voranmeldung
MEA | EA – visite@ja-at.eu
+33 (0)3 88 22 56 70



Visites | Führungen

Visites par des architectes

Besichtigungen mit Architekten

Participation libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

De quelques mois à plusieurs années, les projets d'architectes se construisent étape par étape. Venez écouter les architectes vous conter l'histoire de leurs projets, du souhait initial au résultat final que vous avez sous les yeux.

Ein Architekturprojekt wird etappenweise über mehrere Monate, ja gar mehrere Jahre errichtet. Hören Sie die Geschichte verschiedener Projekte, erzählt von ihren Architekten, von der ursprünglichen Idee bis zum endgültigen Ergebnis, das vor Ihnen steht.

Jeudi | Donnerstag **1.10** ↕ **12:30**

Espace Vauban

avec | mit **Carine Jund**, architecte | Architektin, Urbanetic et **Bernard Kempf**, directeur du développement et des relations externes de l'ES | Direktor für Entwicklung und Außenbeziehungen

Rendez-vous | Treffpunkt: 3, rue Gustave-Adolphe-Hirn

Vendredi | Freitag **9.10** ↕ **12:30**

Parking des hôpitaux universitaires de Strasbourg à Hautepierre

| Parkplatz der Universitäts-klinik in Straßburg Hautepierre

avec | mit **David Steriti**, architecte chargé de projet | Projektleitender Architekt, Nogha Consulting

Rendez-vous | Treffpunkt: hôpital de Hautepierre, avenue Molière

Mardi | Dienstag **13.10** ↕ **12:30**

Église Saint-Vincent-de-Paul

2, avenue de Normandie

avec | mit **Vincent Leport**, architecte | Architekt, **Étienne Piémont**, paroissien | Gemeindeglied

Rendez-vous | Treffpunkt: place de l'Île-de-France



↓ Parking des H.U.S. à Hautepierre, Nogha Consulting, 2015



↓ Église Saint-Vincent-de-Paul, André Le Donné, 1964





Visites | Führungen

Mercredi | Mittwoch 14.10 ↻ 12:30

La maison de la petite enfance du Neuhof |
Kindergestätte im Neuhof

avec | mit **Pascale Richter**, architecte | Architektin,
Richter architectes et associés

Rendez-vous | Treffpunkt: 7, rue de Clairvivre

Mercredi | Mittwoch 14.10 ↻ 12:30

CROUS – Restaurant universitaire Paul-Appell |
Mensa Paul-Appell

avec | mit **M. Weicheldinger**, directeur du CROUS,
Patrick Weber, architecte | Architekt, **Marie-Laure Boehm**,
chargée de projet | Projektleitende Architektin, Weber et Keiling

Rendez-vous | Treffpunkt: 10, rue de Palerme

Jeudi | Donnerstag 15.10 ↻ 12:30

Le collège Pasteur

avec | mit **Dominique Coulon**, architecte | Architekt

Rendez-vous | Treffpunkt: allée Colette-Besson

Vendredi | Freitag 23.10 ↻ 12:00 + 13:00

Immeuble au Neudorf | Wohnhaus im Neudorf

avec | mit **Benjamin Dubreu** et **Florian Vogel**,
architectes | Architekten, Ballast architectes

Rendez-vous | Treffpunkt: 41, rue de Bâle

⊗ **Renseignements et inscription |**
Auskünfte und Voranmeldung
MEA | EA – visite@ja-at.eu
+33 (0)3 88 22 56 70



↓ Restaurant universitaire Paul-Appell, Weber & Keiling, 2015



↓ Collège Pasteur, Dominique Coulon et associés, 1996



© Dirk Altenkirch – Weber & Keiling – Ballast architectes – Dominique Coulon et associés



Visites | Führungen

Visites de chantier

Baustellenbesichtigungen

Participation libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Prévoir des chaussures plates et confortables.

Parcours non accessible aux personnes à mobilité réduite.

Bitte ziehen Sie flache und bequeme Schuhe an. Die Baustelle ist für Personen mit eingeschränkter Mobilität nicht zugänglich.

Venez découvrir les coulisses d'un projet d'architecte, en vous faisant mener par des architectes sur leurs chantiers. Vous pourrez ainsi voir ce que vous ne verrez plus lorsque le projet sera terminé.

Schauen Sie hinter die Kulissen eines Architekturprojektes, indem Sie einen Helm aufsetzen und den Architekten auf ihre Baustelle folgen. Dadurch sehen Sie Sachen, die nicht mehr zu sehen sind, wenn das Projekt erst fertiggestellt ist.

Mercredi | Mittwoch 7.10 ↻ 12:00 + 13:00

Palais de justice | Der Gerichtshof
avec | mit **Maxime Lang** et **Jordi Garcès**, architectes | Architekten,
agence Garcès-De Seta-Bonet Arquitectos

Rendez-vous | Treffpunkt:

à l'arrière du bâtiment provisoire. Croisement rue Saint-Léon et rue Finkmatt | hinter dem provisorischen Gebäude, an der Kreuzung Rue Saint-Léon und Rue Finkmatt.

Lundi | Montag 19.10 ↻ 12:00 + 13:00

IHU (Institut de chirurgie guidée par l'image) de l'IRCAD
avec | mit **Étienne Forterre**, **Christophe Choplin**, KS Construction
et **Patrick Schweitzer**, architecte | Architekt, S&AA

Rendez-vous | Treffpunkt:

à la base vie du chantier. Accès par la rue Kirschleger puis par la porte Kirschleger | An den Baucontainern. Zugang über die Rue Kirschleger und das Kirschleger Tor.

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

MEA | EA – visite@ja-at.eu

+33 (0)3 88 22 56 70



↓ IHU (Institut de chirurgie guidée par l'image) de l'IRCAD



Exposition + workshop + visite |
Ausstellung + Workshop + Führungen

Image électrique

Regards sur les centrales du Rhin

Elektrisches Bild

Blicke auf die Zentralen des Rheins

**Mathieu Bernard-Reymond, Léo Delafontaine,
Thomas Jorion**

Vendredi | Freitag 11.09 → Dimanche | Sonntag 1.11

Vernissage: 11.09 ⌚ 18:00

La Chambre – 4, place d'Austerlitz
Me → Di | Mi → So: 14:00 → 19:00

Entrée libre | Eintritt frei | F + D

«Image électrique» a pour vocation d'apporter un regard nouveau sur le patrimoine architectural et humain que constituent les sites de productions d'EDF en Alsace, le long du Rhin. En mettant en regard les œuvres effectuées dans le cadre d'une résidence de création et le patrimoine photographique d'EDF, ce projet révèle la charge artistique contenue dans un patrimoine industriel vivant considérable et ouvre la réflexion sur l'importance et l'influence formelle de l'univers industriel dans l'art et dans la société contemporaine.

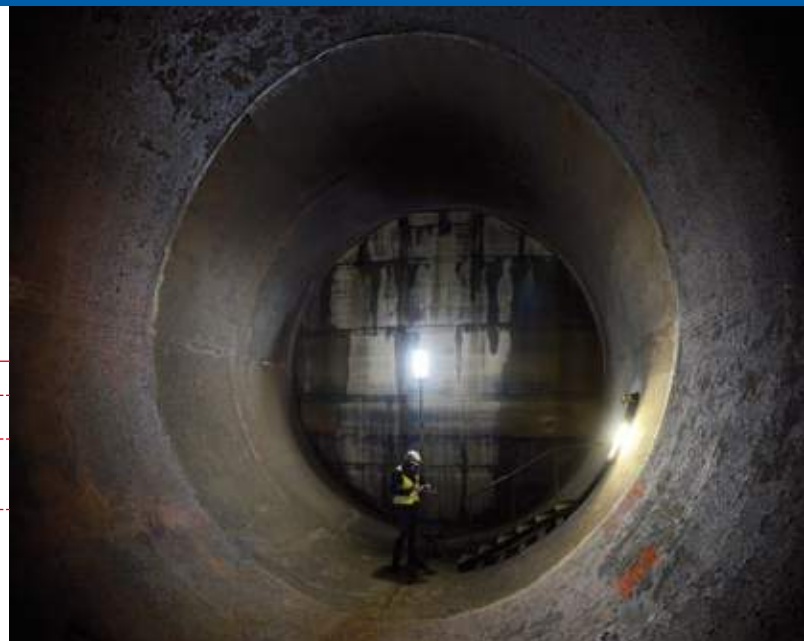
„Elektrisches Bild“ hat zum Ziel einen neuen Blick auf das architektonische und menschliche Erbe zu werfen, die die Produktionsstätten von EDF im Elsass entlang des Rheins darstellen. Indem die im Rahmen einer Kurationsresidenz entstandenen Werke und das Fotografische Erbe von EDF gegenübergestellt werden, enthüllt dieses Projekt den künstlerischen Anteil des erheblichen lebendigen Industriekulturerbes und stößt eine Überlegung zum Stellenwert und dem formellen Einfluss des industriellen Universums in der Kunst und der zeitgenössischen Gesellschaft dar.

Workshop: Thomas Jorion

Samedi | Samstag 10.10 + Dimanche | Sonntag 11.10

Plus d'infos: www.la-chambre.org

© Léo Delafontaine



Visites de centrales hydro-électriques | Führungen durch Wasserkraftwerke

18.10 à Kembs (68)

25.10 à Marckolsheim (67)

Horaires | Genauere Uhrzeiten: www.la-chambre.org

Enfants à partir de 12 ans | Kinder ab 12 Jahren

Photographies non autorisées | Fotos verboten

Sur inscription | Anmeldung erforderlich | F

Service des visites EDF – dpih-upest-visites-hydro@edf.fr

+33 (0)6 77 11 62 18

⊕ Renseignements | Auskünfte

La Chambre – espace d'exposition et de formation à l'image

+33 (0)3 88 36 65 38

info@la-chambre.org

www.la-chambre.org

Exposition + projection sur façades |
Ausstellung + Fassadenprojektion

Archi'doscope

Archi'doskop

Vendredi | Freitag **25.09** → **Dimanche** | Sonntag **27.09**

Concert | Konzert: Samedi soir 26.09 | Samstagabend 26.09

Projection sur façades | Fassadenprojektion:

les vendredis et samedis soirs des JA | jeden Freitag und Samstag
während der AT: 25-26.09 + 2-3.10 + 9-10.10 + 16-17.10 + 23-24.10 –

À partir de | Ab: 19:30

Espace Colod'art – 28, rue du Maréchal-Lefebvre
Ve | Fr 25.09: 14:00 → 18:00 – Sa | Sa 26.09: 14:00 → 00:00
Di | So 27.09: 14:00 → 18:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

À la découverte d'une ancienne usine parée d'habits de lumières et de couleurs dans l'esprit du kaléidoscope. Carte blanche y est donnée à de jeunes architectes afin de proposer une sculpture de l'espace par des jeux de lumières et de matières, mettant en scène tant le lieu qu'une exposition d'artistes. Également au programme, des projections nocturnes sur les façades tous les week-ends des Journées de l'architecture.

Eine Entdeckung einer ehemaligen Fabrik, in einem Licht- und Farbenkleid im Geiste des Kaleidoskops. Freie Hand für junge Architekten, um eine Raumsulptur mit Licht- und Materialspielen zu präsentieren, die den Ort wie eine Kunstausstellung inszeniert. Ebenso stehen an jedem Wochenende der Architekturtage nächtliche Projektionen auf Fassaden auf dem Programm.

+ **Renseignements** | Auskünfte

Art Puissance Art
+33 (0)3 88 33 61 00
info@artpuissanceart.com
www.artpuissanceart.com – www.colodart.com

Exposition | Ausstellung

Cartographies subjectives I

Subjektive Kartographien I

Vendredi | Freitag **25.09** → **Samedi** | Samstag **17.10**

Vernissage: 24.09 ⌚ 18:00

Syndicat Potentiel

13, rue des Couples

Ma | Die → Sa | Sa: 15:00 → 19:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

L'exposition rassemble des cartographies subjectives produites par des artistes, créateurs, chercheurs... À mi-chemin entre création artistique et outil de visualisation géographique, la cartographie peut se montrer tour à tour urbanistique, sociologique, poétique, géopolitique ou même autobiographique. Les cartes agissent aussi comme autant de mises en lumière de notre façon de vivre les espaces qui nous environnent.

Die Ausstellung vereint subjektive Kartographien, die von Künstlern, Kreativen und Forschern erstellt wurden... Auf halbem Weg zwischen künstlerischer Schöpfung und geographischem Darstellungswerkzeug, kann Kartographie der Reihe nach städtebaulich, soziologisch, poetisch, geopolitisch oder sogar autobiographisch sein. Karten zeigen auf verschiedenste Weise auf, wie wir die Räume empfinden, die uns umgeben.

Artistes invités | Eingeladene Künstler:

François Bauer, Gladys Bourdon, Marie Bouts, Bureau d'études, Marta Caradec, Armelle Caron, Fabien Fischer, Lucie Guillemain, Guillaume Greff, Catherine Jourdan, Horizome, Benoit Perez, Marie Quéau, Sabine Réthoré, Till Roeskens & Marion Turbat, Julia Trouillot, Vincent Schueller

+ **Renseignements** | Auskünfte

Syndicat Potentiel
+33 (0)6 63 15 11 82
syndicatpotentiel@gmail.com
<http://syndicatpotentiel.org>

Installation | Installation

Établi

Vendredi | Freitag **25.09** 🕒 17:00 → 00:00

Zénith de Strasbourg

1, allée du Zénith

Mardi | Dienstag **29.09** → **Dimanche** | Sonntag **25.10**

Place Mathias-Mérian 🕒 24/24 | **Durchgehend**

Accès libre | Freier Zugang | 🚗 + 🚲

Le principe du projet «Établi» est simple et pluriel: déstructurer le mobilier urbain afin de proposer d'innombrables combinaisons de réassemblage et ainsi une offre variée d'appropriations autonomes et personnalisées.

«Établi» illustre une certaine idée de l'espace public: un espace flexible et accueillant qui s'adapte au contexte et aux personnes. L'Établi est un mobilier mobile et modulable qui activera de manière ponctuelle une place, une rue...

Das Prinzip des Projekts „Etabli“ ist einfach und vielfältig: Das urbane Mobiliar destruktuieren, um unzählige Kombinationen und Neuzusammenstellungen und so ein abwechslungsreiches Angebot an autonomen und personalisierbaren Aneignungen anzubieten.

„Etabli“ illustriert eine gewisse Idee vom öffentlichen Raum: ein flexibler und einladender Raum, der sich dem Kontext und den Personen anpasst. L'Etabli ist ein mobiles und modulares Mobiliar, das auf punktuelle Art und Weise einen Platz, eine Straße aktiviert...



Renseignements | Auskünfte

Pierre Laurent

bonjour@lesnouveauxvoisins.fr

Visites | Führungen

Équipements publics en lumière: 5 réalisations récentes de la Ville et de l'Eurométropole de Strasbourg

Öffentliche Beleuchtung:
5 neuere Umsetzungen der Stadt und der Eurometropole Straßburg

Participation libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

La Ville et l'Eurométropole de Strasbourg font visiter 5 projets architecturaux livrés cette année en présence de leur maître d'œuvre: l'École européenne, le camping de la Montagne-Verte, le groupe scolaire du Rhin et la maison de la petite enfance franco-allemande, le groupe scolaire Ampère et le gymnase Aristide-Briand.

Die Stadt und Eurometropole Straßburg ermöglichen die Besichtigung von fünf in diesem Jahr umgesetzten Architekturprojekten in Anwesenheit ihres jeweiligen Bauleiters: die Europäische Schule, der Campingplatz der Montagne-Verte, die deutsch-französische Kindertagesstätte am Rhein, die Ampère-Schule, und das Sportzentrum Aristide Briand.



↓ Camping de la Montagne-Verte, agence Ajeance, 2015



Visites | Führungen

Samedi | Samstag **26.09** ⬇️ **10:00**

École européenne | Europäische Schule
Rue Peter-Schwarber

- ⊕ **Renseignements** | Auskünfte
Anthony Kindig – anthony.kindig@strasbourg.eu
+33 (0)3 68 98 62 74

Samedi | Samstag **3.10** ⬇️ **10:00**

Camping de la Montagne-Verte | Campingplatz
der Montagne-Verte
9, rue de l'Auberge-de-Jeunesse

- ⊕ **Renseignements** | Auskünfte
Leslie Luck – leslie.luck@strasbourg.eu
+33 (0)3 68 98 62 66

Samedi | Samstag **10.10** ⬇️ **10:00**

**Groupe scolaire du Rhin et la maison de la petite enfance
franco-allemande** | Deutsch-französische Kindertagesstätte
172, route du Rhin

- ⊕ **Renseignements** | Auskünfte
Anthony Kindig – anthony.kindig@strasbourg.eu
+33 (0)3 68 98 62 74

Samedi | Samstag **17.10** ⬇️ **10:00**

Groupe scolaire Ampère | Ampère-Schule
37, rue de Wattwiller

- ⊕ **Renseignements** | Auskünfte
Jean-Paul Friedmann – jeanpaul.friedmann@strasbourg.eu
+33 (0)3 68 98 62 76

Samedi | Samstag **24.10** ⬇️ **10:00**

Gymnase Aristide-Briand | Sportzentrum Aristide-Briand
43, avenue du Rhin

- ⊕ **Renseignements** | Auskünfte
Leslie Luck – leslie.luck@strasbourg.eu
+33 (0)3 68 98 62 66



➤ Groupe scolaire du Rhin, Werkgruppe Lahr + MAOAM



↑ Centre sportif Aristide-Briand, atelier Zündel et Cristea

Promenade urbaine | Stadtspaziergang

Regard sur les seuils de la ville

Blicke auf die Schwellen der Stadt

Dimanche | Sonntag **27.09** ⬇️ **14:30**

Rendez-vous | Treffpunkt:
Tramway, arrêt Kibitzenau

Participation libre, inscription obligatoire |
Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Le développement de la ville s'organise en fixant des limites qui peuvent être dépassées ou intégrées selon les circonstances.

Une balade entre la Kibitzenau et l'Esplanade propose de partager une lecture de la ville à partir de différentes échelles, depuis celle du grand territoire jusqu'à celle de son logement, comme les limites historiques, les seuils entre quartiers ou les limites entre espaces publics et privés...

→ **Visite guidée par Éric Chenderowsky, directeur de l'urbanisme, de l'aménagement et de l'habitat de l'Eurométropole de Strasbourg.**

Die Stadtentwicklung organisiert sich, indem Grenzen festgelegt werden, die den Umständen entsprechend überschritten oder integriert werden können.

Ein Spaziergang zwischen der Kibitzenau und l'Esplanade bietet die Möglichkeit die Stadt auf verschiedenen Ebenen zu lesen, von jener des großen Territoriums, bis zu jener der Wohnung, wie historische Grenzen, die Schwellen zwischen Vierteln oder Grenzen zwischen öffentlichem und privatem Raum...

→ Geführte Besichtigung von Éric Chenderowsky, Direktor des Stadtplanungs- und Wohnraumamtes der Eurométropole Straßburg.

⊗ **Renseignements et inscription** |
Auskünfte und Voranmeldung
Mairie de Strasbourg
regine.vetter@strasbourg.eu



Exposition | Fotografieausstellung

Exposition photos de projets réalisés par la Ville et l'Eurométropole de Strasbourg

Fotografieausstellung von Projekten
der Stadt und Eurometropole Straßburg

Lundi | Montag **28.09** → **Samedi** | Samstag **24.10**

Vernissage: Jeudi | Donnerstag 8.10 ⌚ 18:00

Hall d'accueil du centre administratif

1, parc de l'Étoile

Lu | Mo → Ve | Fr: 8:00 → 17:30

Sa | Sa: 8:30 → 12:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Cette exposition photos de réalisations de la Ville et de l'Eurométropole de Strasbourg propose de mettre l'accent sur la lumière, « matériau » de base de toute conception architecturale. Bâtiments neufs ou interventions sur le patrimoine ancien: volumes, formes, textures, matériaux, couleurs se donnent à voir par la lumière.

La présentation de photos anciennes permettra d'apprécier la qualité des métamorphoses.

Diese Fotografieausstellung von Projekten der Stadt und Eurometropole Straßburg legt einen Schwerpunkt auf das Licht als grundlegendes „Material“ jeder architektonischen Planung. Neue Gebäude oder Eingriffe in altes Erbe: Volumen, Formen, Texturen, Materialien, Farben werden durch Licht sichtbar. Die Präsentation alter Fotografien erlaubt es die Qualität der Metamorphosen wahrzunehmen.

+ **Renseignements** | Auskünfte

Ville et Eurométropole de Strasbourg

Pascal Dannel – pascal.dannel@strasbourg.eu

+33 (0)3 68 98 62 51

www.strasbourg.eu

Strasbourg.eu
eurometropole

© Eurométropole de Strasbourg



Exposition + performance | Ausstellung + Performance

Supraposition

Mardi | Dienstag **29.09** ⬇️ **18:00**

Grand salon de la mairie

Rue Brûlée

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Pierre Louis Aouston, poète et Cyril Alata, compositeur, proposent une performance autour d'une installation du plasticien Nicolas Cochard. Celui-ci réalise des photogrammes tridimensionnels : volumes aux surfaces recouvertes de papier photosensible. Un petit pot convivial sera proposé en fin de journée.

Pierre Louis Aouston, Dichter und Cyril Alata, Komponist, präsentieren eine Performance um eine Installation des Bildhauers Nicolas Cochard. Dieser realisiert dreidimensionale Photogramme: Volumen mit Oberflächen, die mit lichtempfindlichem Papier bedeckt sind. Am Ende des Tages wird ein kleiner Umtrunk angeboten.

+ Renseignements | Auskünfte

cyril.alata@laposte.net
nicolas.cochard@laposte.net
aouston@free.fr

Exposition + conférence | Ausstellung + Vortrag

Prix des albums des jeunes architectes et paysagistes, 2014

Preis der Alben der Jungen Architekten und Landschaftsarchitekten, 2014

Exposition | Ausstellung

Mercredi | Mittwoch **30.09** → Samedi | Samstag **31.10**

Conférence inaugurale | Einführungsvortrag

Mercredi | Mittwoch **30.09** ⬇️ **18:00**

« Nouvelles richesses » | Neue Vielfalt par **Loïc Picquet**, architecte lauréat AJAP 2014 | Architekt, Gewinner AJAP 2014

CAUE du Bas-Rhin – 5, rue Hannong

Lu | Mo → Ve | Fr: 8:30 → 12:00 + 13:30 → 18:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Le Grand prix des jeunes architectes et paysagistes 2014 est présenté au CAUE dans une exposition itinérante originalement mise en scène par la Cité de l'architecture et du patrimoine. Ce prix est décerné tous les deux ans à de jeunes professionnels.

Lors de la conférence inaugurale, découvrez le travail, la production et surtout la démarche de **Loïc Picquet**, jeune professionnel alsacien, lauréat de cette édition AJAP 2014. À découvrir !

Der große Preis für junge Architekten und Landschaftsarchitekten 2014 wird im CAUE präsentiert, in einer Wanderausstellung, die ursprünglich von der Cité de l'architecture et du Patrimoine inszeniert wurde. Dieser Preis wird alle zwei Jahre an junge Fachkräfte verliehen.

Durch den Einführungsvortrag, entdecken Sie die Arbeit, die Produktion und vor allem die Vorgehensweise von **Loïc Picquet**, einem der jungen elsässischen Fachkräfte dieser Ausgabe AJAP 2014. Zu entdecken!

+ Renseignements | Auskünfte

CAUE +33 (0)3 88 15 02 30
com@caue67.com

Cinéma | Kino

Mercredis de l'architecture

Cinéma l'Odyssee – 3, rue des Francs-Bourgeois

Entrée | Eintritt: 7,50 €

Séance inaugurale | Eröffnungsvorstellung

Mercredi | Mittwoch **30.09** ➔ **20:30**

Les Lumières de la ville

Charlie Chaplin, États-Unis, 1931, 87'

Charlot, vagabond au grand cœur, erre dans une ville et rencontre une jeune fleuriste aveugle qui le prend pour un homme riche. Il sauve ensuite un millionnaire sur le point de se suicider. Le hasard fait-il si bien les choses?...

Ein Tramp verliebt sich in eine junge, blinde Blumenhändlerin. Er gibt vor, wohlhabend zu sein. Als er dann zufällig einen Millionär von seinem Selbstmordvorhaben abhält, scheint plötzlich finanziell tatsächlich alles möglich.

Mercredi | Mittwoch **14.10** ➔ **20:30**

Femmes au bord de la crise de nerf

Pedro Almodovar, Espagne 1988, 88'

Ivan et Pepa, deux comédiens de doublage, prêtent leur voix aux grandes stars du cinéma et se jurent chaque matin dans la pénombre du studio un amour éternel. Mais Ivan abandonne subitement Pepa. Celle-ci va mener son enquête et découvrir la double vie de l'homme qu'elle aime.

Ivan und Pepa, zwei Synchronschauspieler, leihen den großen Stars des Kinos ihre Stimmen und schwören sich jeden Morgen im Halbdunkel des Studios ewige Treue. Aber Ivan verlässt Pepa plötzlich. Diese wird Nachforschungen anstellen und das Doppelleben des Mannes, den sie liebt, entdecken.

+ Renseignements | Auskünfte

MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70
info@ja-at.eu
www.ja-at.eu



Exposition | Ausstellung

Lumière, accroche-toi!

Licht, halt dich fest!

Jeudi | Donnerstag **1.10** ➔ Samedi | Samstag **17.10**

Vernissage: 1.10 ➔ 18:00

en présence des 5 artistes | mit den 5 Künstlern

Galerie Art'Course – 49a, rue de la Course

Me | Mi ➔ Ve | Fr: 15:00 ➔ 19:00 – Sa | Sa: 14:00 ➔ 19:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Cinq plasticiens, de part et d'autre du Rhin proposent des dispositifs permettant d'appréhender la lumière de façon sensible et sensorielle.

Par les ombres, le mouvement, la couleur, le reflet, la transparence, les matériaux, le volume, les expériences proposées sont multiples.

Capter la lumière, ressentir la lumière, la rendre visible, ces 5 plasticiens en ont fait leur obsession de façon résolument abstraite et contemporaine, en isolant chaque phénomène et en les explorant jusqu'à leur limite.

Fünf Bildhauer von beiden Seiten des Rheins präsentieren Dispositive, die es erlauben Licht auf sensible und sinnliche Art zu begreifen.

Durch die Schatten, die Bewegung, die Farbe, den Reflex, die Transparenz, die Materialien, das Volumen sind die präsentierten Lichteindrücke vielfältig.

Licht einfangen, Licht spüren, es sichtbar machen, diese 5 Bildhauer haben dies auf abstrakte und zeitgenössische Art und Weise zu ihrer Obsession gemacht, indem sie jedes Phänomen isolieren und es bis zu seinen Grenzen erkunden.

Avec les artistes | Mit den Künstlern:

Natacha Caland, Nicolas Cochard, Ueli Gantner, René Habermacher, Rüdiger Seidt

+ Renseignements | Auskünfte

Galerie Art'Course – Myrtille Béal
+33 (0)3 69 74 73 73 – assocducourbeau@gmail.com
www.galerieartcourse.com



Atelier | Workshop

Lumière et création

Licht und Kreation

Jeudi | Donnerstag **1.10** 🕒 **18:00**

Sur invitation | Auf Einladung:

info@interlum.fr | +33 (0)3 88 81 33 33 | 📍

Interlum

16, rue des Frères-Eberts

Dans le cadre du festival les Journées de l'architecture 2015, nous vous invitons à participer à des ateliers animés par des designers sur le thème «Autour de la LED». Ces ateliers seront accompagnés d'un apéritif dînatoire.

Im Rahmen des Festivals der Architekturtage 2015 laden wir Sie dazu ein, an Workshops von Designern zum Thema „Rund um LED“ teilzunehmen. Diese Workshops werden von einem Aperitif-Büffet begleitet.

⊕ **Renseignements** | Auskünfte

Isabelle Gayot

i.gayot@interlum.fr

+33 (0)3 88 81 33 33

www.interlum.fr



Événement | Event

L'Aubette en lumière

Interroger le récit moderne
à la lumière de notre temps présent

L'Aubette im Licht

Die moderne Erzählung im Licht unserer Zeit
hinterfragen

Vendredi | Freitag **2.10**

L'Aubette 1928

31, place Kléber

🕒 **14:00: Colloque** | Kolloquium

Programme détaillé sur | Programm unter www.ja-at.eu

Entrée libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

🕒 **18:30: Apéro-mapping et néo bal blanc** |

Videomapping und Ball in weiß

Entrée | Eintritt: **5 €**

Inscription obligatoire | Anmeldung erforderlich

Dress Code: blanc | weiß

Restauration sur place possible | Kleine Gastronomie vor Ort

«Placer l'homme dans la peinture plutôt que devant elle», affirmait Van Doesburg. C'est dans cet esprit d'avant-garde, prônant un art total au service de la vie et de son embellissement que Theo Van Doesburg, Hans Arp et Sophie Taeuber-Arp réalisent en 1928 les décors du complexe de loisirs de l'Aubette.

Notre époque peut elle dialoguer et entrer en résonance avec les innovations modernes dont l'Aubette est l'un des témoins privilégiés? De l'histoire du lieu à sa matérialité, de son programme et sa force d'innovation, qu'en retenir pour nos temps denses?

Le colloque du 2 octobre 2015 à l'Aubette, et le bal blanc qui le clôturera avec son mapping de couleurs, se proposent de mettre en lumière quelques aspects de la révolution contemporaine dont nous sommes les acteurs. Quant à la danse, si elle est l'art du corps en mouvement, alors l'architecture et la ville ne sont-elles pas la place de ce corps métamorphosé?

© AV Exciters



„Den Menschen statt vor, in die Malerei hineinstellen!“, sagte Van Doesburg. In diesem Avantgarde-Geist, der eine totale Kunst im Dienste des Lebens und seiner Verschönerung proklamierte, haben Theo Van Doesburg, Hans Arp und Sophie Taeuber-Arp 1928 die Dekoration des Freizeitkomplexes der Aubette realisiert. Kann unsere Epoche in einen Dialog treten und in Einklang sein mit den modernen Innovationen, deren privilegierter Zeuge die Aubette war? Was kann man von der Geschichte des Ortes zu seiner Materialität, von seinem Programm und der Innovationskraft, in unserer Zeit behalten? Das Kolloquium am 2. Oktober 2015 in L'Aubette und der Weiße Ball, der mit einem Farbmapping abschließt, wollen einige Aspekte der zeitgenössischen Revolution, deren Akteure wir sind, ans Licht bringen. Was den Tanz betrifft, wenn er die Kunst des Körpers in Bewegung ist, sind die Architektur und die Stadt nicht der Platz dieses veränderten Körpers?



Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

MEA | EA – inscription@ja-at.eu

+33 (0)3 88 22 56 70



MUSÉES DE LA VILLE DE STRASBOURG

L'OSOPHÈRE

Marché aux puces | Flohmarkt

Les puces du design

Design-Flohmarkt

Samedi | Samstag **3.10** 🕒 7:00 → 17:00

Place Broglie

Entrée libre | Eintritt frei | 📍 + 📞

Vous avez toujours rêvé d'une commode de toutes les couleurs en Formica des années 50, d'un nécessaire à pâtisserie rouge fraise, d'une lampe industrielle au Pantone rare, vous aimez les coquillages lumineux signés Vallauris, le design de beaux sièges scandinaves, les plastocs protéiforme des années 70, vous recherchez l'objet fou... alors venez aux premières puces du design! Les puces du design se dérouleront en marge du marché européen de la brocante et du design.

Sie haben schon immer von einer Kommode aus Resopal in allen Farben geträumt, einem erdbeerrotten Backdedart, einer Industrielampe in seltenem Pantone? Sie mögen die Lichtmuscheln von Vallauris, das Design der schönen skandinavischen Sitzgelegenheiten, die vielgestaltige Plastik der 70er Jahre? Sie sind auf der Suche nach einem ganz außergewöhnlichen Objekt? Dann sind Sie zum allerersten Design-Flohmarkt herzlichst eingeladen!

+ Renseignements | Auskünfte

Association des brocanteurs et fripiers non sédentaires
Gilbert Hangen
contact@puces-design.eu
www.puces-design.eu



Colloque | Kolloquium

Architectures en lumière

Architektur im Licht

Samedi | Samstag **3.10** 🕒 14:00 → 19:00**ENSA Strasbourg**

6-8, boulevard du Président-Wilson

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Tamisée, vive, naturelle ou artificielle, issue du ciel, du soleil ou des projecteurs, la lumière fait parler d'elle sous des aspects très différents en cet après-midi de colloque, où plusieurs intervenants vous dévoileront leur manière de travailler avec la lumière. De quoi éclairer nos lanternes sur le sujet...

Gedämpft, grell, natürlich oder künstlich, aus dem Himmel, der Sonne oder Scheinwerfern, Licht macht unter sehr unterschiedlichen Aspekten an diesem Nachmittag von sich reden, bei welchem mehrere Teilnehmer Ihnen ihre Art mit Licht zu arbeiten enthüllen. Damit uns zu diesem Thema ein Licht aufgeht...

14:00 Présentation du studio Vicarini |

Vorstellung des Studios Vicarini

Charles Vicarini, concepteur lumière | Lichtplaner**15:00 Conférence «Lumière, la fabrique des ambiances» |**

Vortrag «Licht, eine Fabrik des Ambientes»

Philomena Miller-Chagas, architecte, enseignante à l'ENSAS de 1971 à 2003 | Architektin, Dozentin an der ENSAS von 1971 bis 2003

16:00 Présentation du Plan lumière de Strasbourg |

Vorstellung des Lichtplans für Straßburg

Vincent Jung, chef du service voies publiques, direction des espaces publics et naturels de la Ville de Strasbourg | Leiter des Straßen- und Grünflächenamtes der Stadt Straßburg

Bernard Kempf, association française de l'éclairage**17:00 Présentation de l'agence 1024 architecture |**

Vorstellung des Büros 1024 architecture

Pier Schneider + François Wunschel, architectes | Architekten



↓ Tesseract (aka Hyper-Cube), installation, 1024 architecture, 2013



18:00 Présentation de l'Héliodôme, la maison sculptée par la lumière | Vorstellung des Heliodômes, ein durch das Licht gestaltetes Haus
Éric Wasser, designer + **Samuel Ngue Nogha**, architecte | Architekt

+ **Renseignements |** Auskünfte

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

info@ja-at.eu

Conférence pour enfants | Vortrag für Kinder

Archi'simple! – Science à croquer

Wissenschaft zum Anbeißen

Samedi | Samstag **3.10** 🕒 17:00 → 18:00**Le Vaisseau**

1 bis, rue Philippe-Dollinger

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

**Un toit, des murs, une porte... une fenêtre, aussi ?
Finalement, c'est quoi, une maison ? Comment la
construit-on, et quelle forme peut-elle avoir ? Pour
bien le comprendre, suivez deux architectes en
voyage au cœur des maisons contemporaines les plus
remarquables! Vous découvrirez aussi, en maquette,
toutes les étapes de construction; des plans au chantier
en passant par les matériaux, l'architecture n'aura plus
de secrets pour vous!**

Ein Dach, Wände, eine Tür... auch ein Fenster? Was ist das eigentlich, ein Haus? Wie baut man es und welche Form kann es haben? Um das zu verstehen folgt zwei Architekten auf eine Reise in die bemerkenswertesten zeitgenössischen Häuser! Ihr könnt auch anhand eines Modells alle Etappen des Hausbaus entdecken; von den Plänen zur Baustelle, über Materialien, Architektur wird kein Geheimnis mehr für euch sein!

⊕ Renseignements | Auskünfte

Le Vaisseau

Lisa Saraceni

+33 (0)3 69 33 26 40

www.levaisseau.com/fr/familles/agenda/science-a-croquer

Conférence | Vortrag

Vendredi de l'info: «Que la lumière soit... source d'énergie»

Informationsfreitag:

„Es werde Licht... zu Energie“

Mardi | Dienstag **6.10** 🕒 18:00 → 20:00**INSA Strasbourg**

24, boulevard de la Victoire

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

**La lumière est une source d'énergie, qui a amené
l'architecture à évoluer.**

Elle permet à la fois:

- l'apport de chaleur, limitant les besoins de chauffage
 - l'amélioration du confort, notamment visuel, en faveur du bien-être des usagers
 - la réduction de l'usage d'éclairages artificiels.
- Venez découvrir l'importance de la lumière dans la réduction des besoins énergétiques de nos bâtiments.**

Licht ist eine Energiequelle, die Architektur weiterentwickelt.
Es erlaubt zugleich :

- durch Wärmezufuhr eine geringere Heizungsnutzung
- die Verbesserung des - vor allem visuellen – Komforts, zugunsten des Wohlbefindens der Nutzer sowie
- die Verringerung der Verwendung von künstlicher Beleuchtung.

Entdecken Sie den Stellenwert des Lichts in der Reduzierung des Energiebedarfs in unseren Gebäuden.

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

Fibois Alsace – Thibaud Surini

+33 (0)3 88 19 17 19

bois-construction@fibois-alsace.comwww.fibois-alsace.com

Conférence | Vortrag

Éclairage sur l'architecture : les bons mots pour décrire un bâtiment et redécouvrir sa ville!

Blick auf die Architektur: Wie man eine Fassade beschreibt und seine Stadt wiederentdeckt!

Vendredi | Freitag **9.10** ⬇️ **18:00 → 19:30**

ENSAS

6-8, boulevard du Président-Wilson

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Sur une idée de l'association Archi-Strasbourg, une conférence de Gauthier Bolle, docteur en histoire de l'architecture, enseignant à l'Insap Bordeaux, et Amandine Diener, doctorante en histoire de l'architecture (université de Strasbourg, ENSA Strasbourg). Ces spécialistes vous proposent d'enrichir votre vocabulaire architectural à l'aide de photos, au travers d'un parcours historique de quelques édifices strasbourgeois, du Moyen-Âge à nos jours. Grâce à cette nouvelle «boîte à outils», devenez un expert en architecture!

Der Verein Archi-Strasbourg präsentiert einen Vortrag mit Gauthier Bolle, Doktor in Architekturgeschichte, Lehrer am Insap Bordeaux und Amandine Diener, Doktorandin in Architekturgeschichte (Universität de Strasbourg, ENSA Strasbourg) anhand eines historischen Rundgangs zu einigen Straßburger Gebäuden, vom Mittelalter bis heute. Dank dieses neuen "Werkzeugkastens" werden Sie Architektexperte!

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

Archi-Strasbourg

+33 (0)6 83 83 64 76 – afauberger@yahoo.fr



Déambulation | Spaziergang

Balade sonore au casque

Klangspaziergang mit Kopfhörern

Balades encadrées les **9.10** + **10.10** ⬇️ **19:30**

Strasbourg HautePierre → Strasbourg centre-ville

24/24 | Durchgehend

Participation libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Téléchargez la bande sonore, mettez votre casque sur les oreilles, marchez à travers la ville en vous laissant guider par la narration. Cette balade, à réaliser seul ou en groupe, est téléchargeable librement par tout temps. En la réalisant, vous découvrirez des lieux, des espaces mis en lumière par le son pour les Journées de l'architecture 2015.

→ Bande son téléchargeable jusqu'au dimanche 25.10

Laden Sie die Aufnahme herunter, setzen Sie Ihre Kopfhörer auf und gehen Sie der Erzählung folgend durch die Stadt. Dieser Spaziergang, für Einzelpersonen oder Gruppen, ist frei zugänglich. Wenn Sie ihm folgen, entdecken Sie Orte, Räume, die für die Architekturtag 2015 durch den Schaal ins Licht geholt werden.

→ Aufnahme zum Download bis Sonntag 25.10

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

+33 (0)6 08 43 20 53

marineange123@gmail.com

www.marineange.com



Déambulation | Spaziergang

Lumières sur le parc central du campus de l'Esplanade

Blick auf den Zentralen Park des Campus Esplanade

Vendredi | Freitag **9.10** ↕ **20:00**

Rendez-vous | Treffpunkt:

Parc central du campus de l'Esplanade, devant la faculté de Droit |
Zentraler Park des Campus Esplanade, vor der Rechtswissenschaftlichen Fakultät

Participation libre | Eintritt frei | **F**

Venez découvrir la nouvelle identité nocturne du parc central du campus de l'Esplanade.

Le parc central du campus de l'esplanade n'existait pas la nuit, inaccueillant, la profondeur obscure ne le rendait pas fréquentable. Quatre grands objectifs ont guidé le plan lumière du parc: renforcer le confort nocturne du parc urbain, affirmer une identité nocturne du campus, inscrire dans la nuit strasbourgeoise ce nouveau paysage nocturne et initier une recherche durant le chantier.

Entdecken Sie die neue nächtliche Identität des Zentralen Parks des Campus Esplanade. Der Zentrale Park des Campus Esplanade existierte nachts nicht, war nicht einladend, denn die tiefe Dunkelheit machte ihn zu einem Ort an welchem man sich nicht aufhält. Vier große Ziele haben den Lichtplan des Parks geleitet: Verbesserung des nächtlichen Komforts im Städtischen Park, Stärkung der nächtlichen Identität des Campus, Verortung dieser neuen nächtlichen Landschaft im Straßburger Nachtleben und der Beginn von Forschungen während der Bauarbeiten.

+ **Renseignements** | Auskünfte

Agnès Daval
agnes.daval@digitalepaysage.com



Projection | Projektion

Façadebook

Une projection de courts-métrages
en plein air

Fassadebook

Eine Openair-Kurzfilmprojektion

Samedi | Samstag **10.10** ⬇️ **19:30 + 22:00**

Café Les Savons d'Hélène

Rue du Savon

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Cette année encore, nous vous invitons à la projection d'une suite de courts-métrages qui viendront réveiller la façade aveugle de la placette du Savon... Vidéastes amateurs et professionnels s'expriment dans un espace de partage ouvert à tous... Qu'il s'agisse d'œuvres reconnues ou de productions personnelles isolées ou pas suffisamment abouties, nous misons sur un patchwork d'expressions riches et variées. Un foisonnement de curiosités, d'expériences et de regards pour animer un moment de partage décomplexé et pétillant!

Dieses Jahr laden wir Sie wieder zur Projektion einer Reihe von Kurzfilmen ein, die die fensterlose Fassade der Placette du Savon zum Leben erwecken... Amateurvideokünstler und Fachleute haben ihren Platz in einem für alle offenen Raum gefunden... Ob es sich um anerkannte Werke oder persönliche Produktionen handelt, die isoliert oder nicht fertiggestellt sind, wir setzen auf ein Patchwork aus reichen und unterschiedlichsten Ausdrucksformen. Eine Fülle von Raritäten, Erfahrungen und Blicken für einen Moment hemmungslosen und prickelnden Teilens!

+ **Renseignements** | Auskünfte

Collectif Oûlà – Caroline Richard
Oulacollectif@live.fr
www.oula-collectif.fr

Atelier | Workshop

« Boîtes à lumière », premier exercice d'architecture

„Lichtbox“, eine erste Architekturübung

Samedi | Samstag **10.10** ⬇️ **13:30 → 17:30**

Parvis de l'INSA | Vorplatz des INSA

24, boulevard de la Victoire

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Dés étudiants d'architecture de l'INSA de Strasbourg encadreront un atelier ouvert au grand public pour la réalisation de «boîtes à lumière» ou comment mettre en scène la lumière dans une boîte en carton de 20 cm de côté.

→ **Si possible venir avec une paire de ciseaux et un cutter.**

Architekturstudenten des INSA Straßburg bieten ein Atelier für ein breites Publikum an, um „Lichtboxen“ herzustellen oder wie inszeniert man Licht in einem Karton mit 20cm Länge.

→ Wenn möglich, bringen Sie Scheren und Cutter mit.

+ **Renseignements** | Auskünfte

INSA Strasbourg
+33 (0)3 88 14 47 00
<http://www.insa-strasbourg.fr>


Concours photo + exposition | Ausstellung

Ce que Strasbourg doit à la nuit

Was Straßburg der Nacht verdankt

Lundi | Montag **12.10** → Dimanche | Sonntag **18.10**

Devant l'Hôtel de ville | Vor dem Rathaus

Toute la semaine en libre accès | Freier Zugang |  + 

À l'occasion des Journées du patrimoine, la Ville de Strasbourg vous propose d'envoyer votre plus belle photo du patrimoine strasbourgeois à jep@strasbourg.eu avant le 21 septembre à 20 heures. Le thème est évidemment la lumière, la nuit. Les photographies les plus réussies font l'objet d'une exposition devant l'Hôtel de ville durant les Journées de l'architecture et les trois premiers lauréats seront récompensés.

Anlässlich der Tage des Kulturerbes bietet die Stadt Straßburg die Möglichkeit Ihr schönstes Photo des Straßburger Kulturerbes bis zum 21. September um 20 Uhr an jep@strasbourg.eu zu schicken. Das Thema ist natürlich das Licht, natürliches oder künstliches. Die gelungensten Fotografien werden Teil einer Ausstellung vor dem Rathaus während der Architekturtage und die ersten drei Preisträger werden ausgezeichnet.

Renseignements | Auskünfte

Mission patrimoine
+33 (0)3 68 98 50 00 poste 34033
Direction de la culture
Eurométropole Strasbourg



Conférence | Vortrag

Éclairage artificiel: confort maximal avec un minimum d'énergie

Künstliche Beleuchtung: Maximaler Komfort mit minimalem Energieverbrauch

Mardi | Dienstag **13.10** ↻ **18:00 → 20:00**

INSA Strasbourg

24, boulevard de la Victoire

Entrée libre sur inscription | Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

La lumière influence le bien-être de l'homme.

Un éclairage adapté aux besoins des utilisateurs et à l'architecture permet de faire des économies d'énergie.

Comment donc arriver à un confort maximal avec un minimum d'énergie ?

Yves Feld, expert de l'association française de l'Éclairage, expliquera confort, choix du matériel, positionnement, économie et durée de vie des sources de lumière artificielle.

Licht beeinflusst das Wohlbefinden des Menschen. Eine an die Bedürfnisse des Nutzers und der Architektur angepasste Beleuchtung erlaubt es Energie einzusparen. Wie erreicht man maximalen Komfort mit minimalem Energieverbrauch? Yves Feld, Experte der Association Française de l'Éclairage erklärt Komfort, Materialauswahl, Positionierung, Wirtschaftlichkeit und Lebensdauer von künstlichem Licht.

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

Energivie.pro

Katharina Brockstedt

+33 (0)3 88 14 49 96

Energivie.pro@insa-strasbourg.fr

Cinéma | Kino

Sauerbruch Hutton

Harun Farocki,

Deutschland | Allemagne, 2013, 73'

Mardi | Dienstag **13.10** ↻ **19:00**

Musée d'Art moderne et contemporain

1, place Hans-Jean-Arp

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Sauerbruch Hutton: derrière ces deux noms se cache un duo d'architectes germano-britannique connu pour les lignes courbes et la polychromie de ses réalisations. Filmant de près le duo et ses assistants, Harun Farocki explore le lent processus de maturation des projets.

→ **Le film sera présenté par Guillaume Delemazure et Pascale Richter, architectes.**

Sauerbruch Hutton: hinter diesen zwei Namen versteckt sich ein deutsch-britisches Architektenduo, das für seine gebogenen Linien und die Vielfarbigkeit seiner Realisationen bekannt ist. Indem er das Duo und seine Assistenten aus nächster Nähe filmt, erkundet Harun Farocki den Reifungsprozess der Projekte.

→ Der Film wird von den Architekten Guillaume Delemazure und Pascale Richter präsentiert.

⊕ Renseignements | Auskünfte

Vidéo Les Beaux Jours

+33 (0)3 88 23 86 51

vibj@videolesbeauxjours.org

www.videolesbeauxjours.org

Exposition | Ausstellung

Mehdi Meddaci

Mercredi | Mittwoch **14.10** → **Samedi** | Samstag **12.12**

Vernissage: Mercredi | Mittwoch 14.10 Ⓡ 18:30

Le Maillon – 7, place Adrien-Zeller

Ma | Die → Ve | Fr 17:00 → 19:00 – Sa | Sa 14:00 → 19:00

Jours de spectacle: 17:00 → fin de la représentation

An Veranstaltungstagen: 17:00 → Ende der Vorführung

Entrée libre | Eintritt frei | Ⓡ + Ⓧ

Mehdi Meddaci développe un travail vidéo poétique et envoûtant, empruntant au champ de la photographie comme à celui du cinéma. Au travers d'une œuvre qui interroge espace urbain et territoires du quotidien et du banal, il s'attache aux notions de cycle, de mémoire, d'identités culturelles, mais aussi et surtout d'exil et cette forme d'entre-deux qui lui est inhérent.

Son travail se construit par strates successives, sous forme de dispositifs ou de modules autonomes, convoquant les moyens du cinéma et prenant la forme d'un récit éclaté.

Une coproduction La Chambre, Maillon, théâtre de Strasbourg – scène européenne, Fondation François Schneider, Wattwiller.

Dans le cadre du festival des Journées de l'architecture et de St-art, foire européenne d'art contemporain.

Mehdi Meddaci entwickelt eine poetische und bezaubernde Videoarbeit, die sowohl Anleihen bei der Fotografie als auch dem Kino macht. Durch ein Werk, dass den urbanen Raum und die Gebiete des Alltags und des Banalen hinterfragt, stellt er eine Verbindung zu den Begriffen des Zyklus, der Erinnerung, der kulturellen Identität her, aber auch und vor allem zum Exil und dieser Zwischenform, die ihm innewohnt.

Seine Arbeit baut sich auf aufeinanderfolgende Schichten auf, in Form von Dispositiven oder autonomen Modulen, die sich der Mittel des Kinos bedienen und die Form einer zersprengten Erzählung annehmen.



Renseignements | Auskünfte

La Chambre – espace d'exposition et de formation à l'image

+33 (0)3 88 36 65 38 – info@la-chambre.org

www.la-chambre.org

Maillon, théâtre de Strasbourg

+33 (0)3 88 27 61 81 – billetterie@maillon.eu

www.maillon.eu

Visite + conférence | Führung + Vortrag

Lumière sur la fenêtre

Blick auf das Fenster

Visite | Führung

Samedi | Samstag **17.10** → **15:00**

Place du Corbeau

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Cette visite guidée présentera l'évolution de la fenêtre de la Renaissance à nos jours: styles et composition de la façade, techniques de menuiserie, du verre, isolation et lumière.

Diese geführte Besichtigung präsentiert die Entwicklung der Fenster von der Renaissance bis heute: Stile und Kompositionen der Fassaden, Techniken der Schreinerei, der Verglasung, der Isolierung und des Lichts.

Conférence | Vortrag

Vendredi | Freitag **23.10** → **17:00 → 20:00**

Médiathèque Malraux, presqu'île Malraux

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Partie intégrante de la composition et de l'ordonnance de la façade, la fenêtre est un élément important de l'expression architecturale d'un bâtiment, où elle apporte la lumière. Aujourd'hui, la conservation des menuiseries d'origine et du rythme des percements constitue un enjeu de conservation de la qualité du bâti. Histoire de la fenêtre, spécificités strasbourgeoises et conseils sont au programme du 5^e Forum du patrimoine.

Als integraler Bestandteil der Composition und der Anordnung der Fassade ist das Fenster ein wichtiges Element des architektonischen Ausdrucks eines Gebäudes, in welches es Licht hereinlässt. Heute ist der Erhalt von originalen Rahmen und der Rhythmus der Durchbrüche eine Herausforderung für die Konservierung der Bauqualität. Die Geschichte des Fensters, Straßburger Besonderheiten und Ratschläge stehen auf dem Programm des 5. Forums des Baukulturerbes.

© Luc Boegly – Klaus Stöber – Christophe Hamm / Ville et Eurométropole



↓ Place du Cochon-de-Lait



Renseignements | Auskünfte

Ville de Strasbourg
+33 (0)3 88 68 98 72 73
missionpatrimoine@strasbourg.eu

Balade | Spaziergang

Lumière sur le passé et le présent

Blick auf Vergangenheit und Gegenwart

Dimanche | Sonntag **18.10** 🕒 9:30

Rendez-vous | Treffpunkt:

Devant la porte de l'hôpital | An der Porte de l'Hôpital
9, place de l'Hôpital

Entrée libre sur inscription | Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Voici une balade découverte sur la thématique de la lumière. Approche de divers aspects du bâti et du végétal en relation avec la lumière et... l'ombre.

Ein Entdeckungsspaziergang zum Thema Licht. Eine Annäherung an verschiedene Aspekte des Gebauten und des Pflanzlichen in Zusammenhang mit Licht und... Schatten.

⊕ **Renseignements** | Auskünfte
CINE de Bussierre
inscriptions@sinestrasbourg.org
+33 (0)3 88 35 89 56

Conférences | Vorträge

10 conférences à l'INSA

10 Vorträge am INSA

INSA Strasbourg – 24, boulevard de la Victoire

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Durant une semaine, chaque soir, deux architectes présentent leur métier. La succession des 10 conférences offre un panorama élargi de la pratique architecturale d'aujourd'hui.

Eine Woche lang präsentieren jeweils zwei Architekten jeden Abend ihre Praxis. Die Abfolge von 10 Vorträgen bietet ein breites Panorama der architektonischen Praxis von heute.

Lundi | Montag **19.10**

18:30 Frédéric Jung (Jungarchitectures, Paris)**20:00 Thomas Rouyrre** (Studio Milou, Paris)

Mardi | Dienstag **20.10**

18:30 Arnaud Sachet (CFA, Paris)**20:00 Laurent Gravier** (FRES, Genève)

Mercredi | Mittwoch **21.10**

18:30 Michel Guthmann (MGAU, Paris)**20:00 François Dussaux** (DLW, Nantes)

Jeudi | Donnerstag **22.10**

18:30 Florian de Pous (Lacaton Vassal, Paris)**20:00 Sébastien Eymard** (Construire, Paris)

Vendredi | Freitag **23.10**

18:30 Collectif etc, Marseille**20:00 Sylvain Hartenberg** (Ooze, Rotterdam)

⊕ **Renseignements** | Auskünfte
INSA Strasbourg
+33 (0)3 88 14 47 00
www.insa-strasbourg.fr

Cinéma | Kino

James Turrell: l'art de la lumière

Carine Asscher,

France | Frankreich, 1995, 26'

Mardi | Dienstag **21.10** ⬇️ **19:00**

Musée d'Art moderne et contemporain

1, place Hans-Jean-Arp

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Introduction au travail de James Turrell, ce film incite le spectateur à entrer dans l'univers spirituel et cosmique d'une œuvre dont le contenu dépasse le domaine de l'esthétique, pour se trouver au carrefour de la science, de l'archéologie, de la psychologie et de l'art.

→ **Le film sera présenté par Guy Tortosa, critique d'art.**

Als Einführung in die Arbeit von James Turrell, lädt dieser Film den Zuschauer dazu ein, in das spirituelle und kosmische Universum eines Werkes einzutreten, dessen Inhalt die Domäne des Ästhetischen überschreitet, um sich an der Kreuzung zwischen Wissenschaft, Archäologie, Psychologie und Kunst wiederzufinden.

→ Der Film wird vom Kunstkritiker Guy Tortosa präsentiert.

+ **Renseignements** | Auskünfte

Vidéo Les Beaux Jours
+33 (0)3 88 23 86 51
vlbj@videolesbeauxjours.org
www.videolesbeauxjours.org

Table ronde | Stammtisch

Cause-café: architecture, écologie et participation

Café-Klatsch: Architektur, Ökologie
und BeteiligungDimanche | Sonntag **25.10** ⬇️ **15:30**Centre d'initiation à la nature et à l'environnement
de Bussierre

155, rue Kempf – Strasbourg Robertsau

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

La démarche d'autopromotion peut-elle contribuer à réinventer l'habitat en ville?

Le choix d'un projet d'habitat collectif et participatif, sa conception architecturale supposent la prise en compte de la dimension sociale, humaine et environnementale des utilisateurs dans leurs diversités. Tel est l'enjeu du débat proposé lors de cette table ronde.

Kann die Vorgehensweise der Baugruppen zur Neuerfindung des städtischen Lebensraums beitragen? Die Wahl eines kollektiven oder partizipativen Wohnprojekts, seine architektonische Konzeption, setzen die Berücksichtigung der sozialen, menschlichen und umgebungsgebundenen Dimension der Nutzer in ihrer Vielfalt voraus. Dies ist die Herausforderung dieser Gesprächsrunde.

+ **Renseignements** | Auskünfte

CINE de Bussierre
inscriptions@sinestrasbourg.org
+33 (0)3 88 35 89 56

Cinéma | Kino

Architecture au cinéma

Architektur im Kino

Samedi | Samstag 10.10 + 20:00

La Nef – relais culturel

6, rue des Écoles

Entrée libre | Eintritt frei | F + D

Koolhaas Houselife

Ila Bêka & Louise Lemoine, 2013, 58'

Premier projet de la série Living Architecture, «Koolhaas Houselife» dépeint une des pièces maîtresses de l'architecture contemporaine. Le film fait entrer le spectateur dans l'intimité quotidienne de la maison à travers l'histoire et les tâches ménagères quotidiennes de Guadalupe Acedo, la gouvernante, et les autres personnes qui occupent le bâtiment. Piquant, drôle et touchant.

Das erste Projekt aus der Serie Living Architecture, „Koolhaas Houselife“ beschreibt eines der Meisterwerke der zeitgenössischen Architektur. Der Film lässt den Zuschauer in die alltägliche Intimität des Hauses ein, durch die Geschichte und die alltäglichen Hausarbeiten von Guadalupe Acedo, der Gouvernante und der anderen Personen, die im Haus wohnen. Feurig, lustig und berührend.

La Maddalena

Ila Bêka & Louise Lemoine, 2014, 37'

Alors que l'île de La Maddalena se préparait à accueillir le sommet du G8 en juillet 2009, le 23 avril 2009, le Premier ministre de l'époque, Silvio Berlusconi, décide de déplacer l'événement à L'Aquila, une ville qui vient d'être détruite par un tremblement de terre.

Le grand complexe flambant neuf de l'ancien arsenal de l'île, imaginé par Stefano Boeri pour l'occasion, est alors peu à peu abandonné.

Während sich die Insel La Maddalena auf den G8-Gipfel im Juli 2009 vorbereitet, beschließt der damalige Premierminister Berlusconi, dieses Treffen in von einem Erdbeben zerstörten L'Aquila abzuhalten.

Der von Stefano Boeri konzipierte und gerade eben erst fertiggestellte Komplex für den Gipfel wird also aufgegeben.

© Bêka & Partners – Living Architectures



↓ La Maddalena, Ila Bêka & Louise Lemoine, 2014



+ Renseignements | Auskünfte

MEA | EA – info@ja-at.eu
+33 (0)3 88 22 56 70



Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur | Europäisches Architekturhaus – Oberrhein

Christian Plisson,
président | Vorsitzender

Virginie Lemée,
vice-présidente,
représentante Alsace du Nord |
stellvertretende Vorsitzende,
Vertreterin Nordelsass

Hinrich Reyelts,
vice-président,
représentant Pays de Bade |
stellvertretender Vorsitzender,
Vertreter Baden-Württemberg

Jean-Marc Lesage,
vice-président,
représentant Alsace du Sud |
stellvertretender Vorsitzender,
Vertreter Südsass

Jürgen Strolz,
vice-président,
représentant Pays de Bade |
stellvertretender Vorsitzender,
Vertreter Baden-Württemberg

Claude Denu,
secrétaire général | Schriftführer

Julien Schick,
trésorier | Kassenswart

**Direction et coordination |
Geschäftsführung und Koordination**

Céline Metel,
directrice | Geschäftsführerin

Kay-Uwe May,
coordinateur | Koordinator

Camille Bervas,
chargée de partenariat |
Sponsorenbeauftragte

Stagiaires | Praktikantinnen

**Alice Bachelet
Andrea Dorninger
Kathrin Lander
Marie Segura**

**Traduction et interprétation |
Übersetzung und Dolmetschen**

**Patricia Priss
Sarah Klein
MEA-EA**

**Merci à tous nos mécènes et sponsors |
Danke an alle unsere Unterstützer**
AEA Architectes, Arche du bois, Auger-
Rambaudo, Balsan, Barrisol, Banque
publique, Thomas Bechtold, Brunner Group,
Bund deutscher Baumeister, CAM BTP,
Gardem, Cinquanteins, le Club de l'immobilier,
Crédit Mutuel, Decoburo, Deganis, Claude
Denu, Ecomatic, ES, Eternit, Farrow & Ball,
Haba, Kn'L Architecture, Echo architecture
sarl, Facsimilé Alsace-Lorraine, Forbo
Flooring System, Forgiarini, Formica,
geobra Brandstätter Stiftung, Gradhermetic,
GRdF, Hager, H.S.F., Ingemansson France,
JC Decaux, Kapla, Interlum, Labeaune,
MAF, Museums-Pass-Musées, ophédis, OTE
Ingénierie, Playmobil, Porcelanosa, Rector,
Rey-Lucquet et associés Atelier d'architecture,
Sammode, Santerne, Sika, STO, Technal,
Trox, Unilin, Urban Dumez, USM, Velum,
Vorwerk, Volksbank der Region, Waldmann,
WeryStenger, Wienerberger, Zwickert

**Merci à tous ceux qui ont participé à
l'élaboration et à la mise en œuvre du
programme de cette 15^e édition des
Journées de l'architecture | Danke an
alle, die an der Programmgestaltung
und Organisation dieser 15. Ausgabe der
Architekturtage teilgenommen haben.**

A AART-A | ABMP Architectes | Anne-Sophie
Acomat | Daria Agafonova | Antoine Agathon
Sophie Agatha Ambrus | AJZANEC | Cyrille
Kerstin Andrae | Delphine Andlauer | Andrea
Andree | Marine Angé | Christophe Antony |
Pierre-Louis Auston | AREA | ara trio – architectes |
Marc Arbogast | Architektur Dialoge Basel |
Architekturforum Freiburg | Architekturtschaufenster
Kaisersruhe | Dr. Susanne Asche | Anne-Françoise
Aubergier | Gabrielle Awad | Yves Ayraut
B Prof. Silvia Bacchi | Outtama Badier | Nadège
Bagard | Holger Bajak | Balsan | Banque populaire |
Fanchon Barbat-Lehmann | Barrisol | Gabriella
Battaini-Dragon | Britta Baumann | Ruedi Baur |
Mélanie Bauré | Baumann Dürr Architekten |
Dominique Bannwarth | Jean-François Baum | Karin
Bayer | Neriman Bayram | Adeline Beck | Cinéma
Bel Air | Maria Beltran | Paul Béranger | Corina
Bergmaier | Jean-Michel Bernhardt | Jean-Marie
Beutle | Udo Beyer | Mathieu Bick | Jacques Bigot |
Jean-Marc Biry | Marie-Laure Boehm | Gauthier
Bolle | Astrid Boss | Henri Bresson | Isabelle Brique |
Katharina Brockstedt | Brunner | Stéphanie Bucher |
Buchner Bründler Architekten | Eckhard Bull | Jutta
Hermann-Burkart | Christophe Bury | Renate Buser
C Natacha Calame | Philippe Carlier |
Dominique Cassaz | Julien Cayrou | CERF | La
Chambre | Martine Chantrel | Sylvie Chauchoy |
Éric Chenderowsky | François Chochon | Guillaume
Christmann | Christophe Choplin | Denis Clément |
Nicolas Cochar | Cinéma Collisée | Jean-Mathieu
Collard | Collectif ETC | Conseil régional de l'Ordre
des architectes d'Alsace | Conseil général de
Suisse à Strasbourg | Damien Cordier | Hervé
Coulombel | Dominique Coulon | Michel Corajoud |
Crédit Mutuel

D Julie Daessle | Vincente Dalvy | Joël Danet |
Thierry Danet | Alexandre Da Silva | Agnès Daval |
Pascal Dannel | Sandra Debard | Lionel Debus |
Lauriane Debrock | Martina Decker | decoburo |
Deganis | Deggio Architekten | Philippe Delangle |
Pascal Demoutin | Arthur Denez | Philip Denninger |
Claude Denu | Denu Paradon | Patrick Depin | Daria
De Seta | François Desrues | Martina Detering |
Matthias Deutschmann | Cissé Diara | Nicolas
Didier | Amandine Diener | Denis Dietschy | Lorenzo
Diez | Djibril Diop | Wolfgang Dittrich-Windhöfel |
Colin Dolejal | Emmanuel Dosda | Dominique
Coulon architectes | Ariel Dunkel | Frédéric
Duvigne | Durr Rumm Raumschule | Albert Dübler |
Benjamin Dubreu | Emeline Dufrenoy | François
Dussaux

E Sandrine Eber | Ecomatic | Ludwig Eith |
Catherine Escaner | Jean-Philippe Estève |
Eternit | Eurodistrict trinational de Bâle | Eva Hess
Architektur | Sébastien Eymard
F Vincent Fallier | Facsimilé Alsace-Lorraine |
Factory architecture | Géraldine Farage | Sarah
Favrat | Farrow & Ball | Corona Feederle | Simon
Frommenwiler | Daniel Fessler | Fibois Alsace
Renato Filippini | Stéphanie Fischer | Thomas
Flagel | Bernard Flory | Alain Fontanel | Formats
Urbaïns | Forbo Sarlino | Forgiarini | Formica |
Étienne Forterre | Gilles Fouillet | Sylvie Frey | Jean-
Paul Friedmann | Arnaud Fritsch | Dr. Ekkehard
Fulda | Sylvia Fullenwarth | FWTM Freiburg
G G Studio | Wolfgang Gaber | Emy Galliot | Jordi
Garces | Gassmann Architekten | Isabelle Gayot |
Gaïs & Brantner Architekten | Susanne Giesler |
Camille Giger | Paula Giger | Michel Girold |
Michel Girold architects | GJL Architekten |
Christian Glöhr | Uta Götzle | Claudia Goertz | Dr.
Baruch Gottlieb | Laurence Gourio | Maya Graf |
Christian Grassel | Laurent Gravier | GRDF | Olivier
Grasser | Christophe Greilsammer | Dr. Ing. Fred
Gressens | Christine Gress | Prof. Wolfgang Grether |
Prof. Dr. Roland Gruber | Yvonne Gruber |
Yannick Grosse | Andreas Grube | Nicolas Grün |
Franck Guéné | Anne-Laure Guichard | Faruk
Gunalta | Andrea Guth | Céline Guth | Michel
Guthmann

H Florence Haenel | Hager Group | Christelle
Hamm | Charles-Gilbert Hangen | Ivan Harboun |
Sylvain Hartenberg | Danièle Hartl | Georges
Heller | Stéphane Hellou | Yvonne Hentzi | Joël
Henry | Céline Hentzi | Birgit Hermesdorf | Thierry
Herry | Robert Herrmann | Michèle Heusner | Marie
Hirth | Ria Hochmann | Rebecca Hölze | Christina
Hoff | Horizome | H.S.F. | Catherine Hubert | Sonia
Huffling | Jérôme Huguenin | Gilles Huguet | Laurent
Humboldt | Prof. Louisa Hutton

I Prof. Dr. Anke Karmann-Woessner | Christophe
Kaysers | Anne-Sophie Kehr | Pierre Keiling | Claire
Keller | Lic. Phil. Thomas Keller | Sam Keller | Gies
Keller | Bernard Kempf | Christian Kern | Nabilla
Khouri | Antigone Kiefner | Anthony Kindig | Ulrich
von Kirchbach | Katharina Kist | Johannes Klausner |
Pierre Klein | Stéphanie Klein | Lionel Klintz | Justine
Knochel | Jean-Michel Koch | Nathalie Koehn | Eva-
Maria Kohrs | Regina Korzen | Philippe Koscielski |
Dr.-Ing. Helmut Köster | Rudolf Kothmeier | Simone
Kraft | Robert Krawietz | Sarah Kriner | Michèle
Krencker | Winfried Kretschmann | Konrad Krimm |

Beate Kromer-Piek | Antje Krotzinger | Henning
Krumrey | Jeanette Kudzia | Mireille Kuentz | Anke
Kunz | Elisabeth Kulus | Oliver Kunz | Jean-Marie
Kunzer | Gabrielle Kwiatkowski
L Labeaune | Evis Lançon | Maxime Lang |
Jean-François Lanneuil | François Laperrière |
Mathias Lander | Catherine Langer |
Jenny Lay | Jean-Baptiste Ledet | Isabelle Lefèvre |
Gunnar Lehmann | Mischa Leinkauf | Virginie
Lemné | Benoit Léothaud | Vincent Lepout | Denis
Leroy | Jean-Marc Lesage | Astrid Lepiez | Juliane
Letz | Hervé Lévy | Lézard | Licht+Planung |
Roderick Liddell | Catherine Linder | Pierre Litzler |
Prof. Dr. Martina Löw | Pierre Lynde | Leslie Luck |
Serge Luquet

M MAF | Le-Maillon | Thierry Maire | Isabelle
Mallet | Le MAMCS | Pascal Mangin | Maëlle
Manry | Katharina Marchal | Pascale Marion |
Danielle Martin | Thierry Marsick | Jean-Marie
Martini | Geneviève Massot-Klitz | Frédéric
Maufras-Samson | Jürgen Meier | Marie-Kristin
Meier | Thomas Meider | Catherine Merclinger |
Ursula Merkel | Dirk Metzger | Johanna Metzler |
Gilbert Meyer | Nathalie Meyer | Myriam Meyer-
Schlienger | Michel Spitz architects | Nicolas
Michelin | Alain Mielle | Guillaume Mignot | Ralf
Mika | Philomena Miller-Chagas | Sylvia Mitschete-
Mörmann | Mongiello & Plisson | Marion Moras |
Lucie Morin | Eric Moro | Lorraine Motte | Catherine
Mueller | Frédéric Muller | Markus Müller | Jean-
François Mugnier | Carmen Mundorf | Max Munkel |
Sébastien Muré | 1024 Architecture

N Rainer Nagel | Hélène Natt | Dominik Neidinger |
Catherine Neyman de Neffel | Carole Nieder | Eric
Nieder | Nissen & Wentzlaß | Nogha Consulting |
Samuel Ngue Noha | Laurence Nodder
O L'Odysée | ophédis | Eloïse Orlier | Jacques
Orth | René-Pierre Ortiz | OTE Ingénierie | Morgane
Oswald | Bernard Ozio | Cyril Outrebon
P Alexandre Paivet | Maurizio Pagotto | Christine
Paiczewski | Christian Paradon | Daniel Payot |
Thomas Perrier | Gérard Penot | Joëlle Philipp |
Louis Piccon | Loïc Piquet | Dr. Heike Piehler |
Joëlle Pijaudier-Cabot | Christian Plisson | Lisa
Poeltch | Dana Popescu | Chris Popovic |
Porcelanosa | Christelle Poulan-Chaigné | Florian
de Pous | Patricia Priss | Régine Pustan | Wifram
Putz

Q Valentine Quis des Brumes
R Laurent Rabet | Jean-Baptiste Raeth |
Dominique Rambaudo | Catherine Rapp | Rector |
Judith Reeh | Andreas Reuter | Rey Luquet | Thierry
Rey | Hinrich Reyelts | Barbara Rezkova | Jean-
Charles Riber | Caroline Richard | Philippe Richert |
Pascale Richter | Richter architectes | François
Rieg | Roland Ries | Dr.-Ing. Harald Ringler | Stefan
Ringwald | Alessandro Riva | André Ritzenthaler |
Richard Rogers | Paul Rolland | André Roig | Fabien
Romary | Jacques Roques | Delphine Rosier | Tim
Otto Roth | Jean Rottner | Julien Roubry | Roubry
Hemmerlé architectes | Christophe Rousselet |
Thomas Rouyre

S S8AA | Arnaud Sachet | Dieter Salomon |
Sammode | Santerne | Lisa Saraceni | Christine
Sasconi-Pascotti | Ole Scheeren | Nicolas Schelté |
Julien Schick | Hubert Schnurr | Hubert Schmidler |
Pier Schneider | Thomas Schramm | Daniel
Schopp | Guillaume Schwaerderle | Clarisse
Schwarz | Thomas Schweiker | Patrick Schweizer |
Nathalie Siegfried | Amélie Siegmant | Michael
Siffert | Sika | la SIM | Jeanette Soulier | Prof. Oskar
Spital-Franking | Nicolas Spitz | Prof. Dr. Gert
Gusy Stratti Luberl | Jürgen Strutz | Pierre-Jean
Sugier | Thibaud Surini | Valentin Sutter | SWS
Architekten

T Marzio Tartini | Technal | Patrick Texier |
Dominique Tessier | Pascal Teisseire | Frédéric
Thommen | Ingeborg Thor-Klausner | Nevena
Toroski | Catherine Trautmann | TOA Architects |
Hartmut Trommsdorff

U UA Alsace | Dr. Gereon Uetz | Joachim
Uhlenstein | Unilin | Urban Dumez | Urbanetic |
Urbane Kultur | USM

V Violaine Varin | Gero Velten | Velum | Frédéric
Versolato | Régine Vetter | Charles Vincini | Edith
Villa | Paul Vinçon | Jean-Jacques Virot | Florian
Vogel | Martin Vogelsang | Alexander Vohli |
Volksbank der Region | Vorwerk | Prof. Dr. Georg
Vrachliotis | Anke Vrijs

W Christophe Wagner | Catherine Walter |
Waldmann | Eric Wasser | Patrick Weber | Weber &
Keiling Architectes | Prof. Dr.h.c. Peter Weibel | Eva
Weinmann | Bernard Weixler | Wery & Stenger |
Matthias Wermke | Wienerberger | Oliver Will | Julie
Wilhelm-Müller | Dr. Otto Wöhrbach | Xavier Wirtz |
François Wunschel | Urs Wüthrich-Pelloni | Céline
Wurtz | Heidemarie Wurzer | Claudine Wylter-
Dreyfus | Jean-Pierre Wymann

Z Frank Zamboni | Volker Ziegler | Michel Zint |
Liane Zoppas | Zwickert

**Merci à tous ceux que nous avons
oubliés dans cette liste mais qui ont
participé à l'élaboration de ces 15^e
Journées de l'architecture. Merci à tous !
Unser Dank gilt auch allen, die wir in dieser
Liste vergessen haben und die dennoch
zur Entwicklung dieser 15. Architekturtage
beigetragen haben. Vielen Dank an alle!**

Graphisme | Grafik

Dans les villes, Strasbourg

Site Internet | Webseite

BKN, Strasbourg

Impression | Druck

Ott imprimeurs



BARRISOL

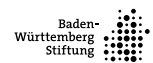
brunner ::



USM
Möbelbausysteme



Waldmann W
ENGINEER OF LIGHT



ARCHIBLOCKS CONSTRUCTION BLOCKS *

* PLAY WITH ARCHITECTURE



o phelis



ophelis docks –

Inseln im Büro Des îlots dans le bureau

Freiräume schaffen, Kommunikation fördern,
attraktive Arbeitswelt erleben.

Créer du champ libre, favoriser la communication,
faire l'expérience d'un monde du travail attractif.

www.ophelis.de

→ Dimanche Sonntag 4.10	
Bernard Frize – Günter Umberg	142
SAINT-LOUIS	
→ Sonntag Dimanche 4.10	
Friedrich Weinbrenner	92
Architektur und Städtebau des Klassizismus	
KARLSRUHE	
→ Samedi Samstag 10.10	
Levée d'écrou 1994-1995	84
HAGUENAU	
→ Dimanche Sonntag 1.11	
Image électrique – regards sur les centrales du Rhin	160
STRASBOURG	
Freitag Vendredi 18.09 → Donnerstag jeudi 22.10	
Archifoto 2012: Architektur ohne Grenzen	68
FREIBURG	
Vendredi Freitag 25.09 → Samedi Samstag 17.10	
Cartographies subjectives I	163
STRASBOURG	
Vendredi Freitag 25.09 → Jeudi Donnerstag 15.10	
Archifoto 2014: Les couleurs de l'architecture	208
WISSEMBOURG	
Vendredi Freitag 25.09	
Exposition trinationale	30
STRASBOURG	
Vendredi Freitag 25.09 + Mardi Dienstag 29.09 → Dimanche Sonntag 25.10	
Établi	164
STRASBOURG	
Vendredi Freitag 25.09 → Dimanche Sonntag 27.09	
Archi'doscope	162
STRASBOURG	
Lundi Montag 28.09 → Samedi Samstag 24.10	
Exposition photos de projets réalisés par la Ville et l'Eurométropole de Strasbourg	172
STRASBOURG	
Montag Lundi 28.09 → Freitag Vendredi 16.10	
Lichtplan	94
KARLSRUHE	

Mercredi Mittwoch 30.09 → Dimanche Sonntag 11.10	
Exposition trinationale	30
WISSEMBOURG	
Mercredi Mittwoch 30.09 → Samedi Samstag 31.10	
Prix des albums des jeunes architectes et paysagistes 2014	175
STRASBOURG	
Jeudi Donnerstag 1.10 → Samedi Samstag 17.10	
Lumière, accroche toi!	177
STRASBOURG	
Vendredi Freitag 2.10 → Mardi Dienstag 20.10	
Argent Logement Autrement	110
MULHOUSE	
Vendredi Freitag 9.10 → Samedi Samstag 31.10	
The Swiss Touch in Landscape Architecture	118
MULHOUSE	
Vendredi Freitag 9.10 → Samedi Samstag 24.10	
Chantiers en lumière	121
MULHOUSE	
Freitag Vendredi 9.10 → Freitag Vendredi 23.10	
Hugo-Häring-Landespreis 2015	98
KARLSRUHE	
Dimanche Sonntag 11.10 → Dimanche Sonntag 18.10	
Ce que Strasbourg doit à la nuit	196
STRASBOURG	
Montag Lundi 12.10 → Donnerstag Jeudi 14.10	
Trinationale Ausstellung	30
KARLSRUHE	
Mercredi Mittwoch 14.10 → Samedi Samstag 12.12	
Mehdi Meddaci	200
STRASBOURG	
Donnerstag Jeudi 15.10 → Dienstag Mardi 20.10	
Trinationale Ausstellung	30
FREIBURG	
Jeudi Donnerstag 15.10 → Samedi Samstag 20.12	
Udo Zembok	64
COLMAR	

Vendredi | Freitag 16.10 → Mercredi | Mittwoch 8.11

Archifoto 2014 : Les couleurs de l'architecture **65**
COLMAR

Freitag | Vendredi 16.10 → Mittwoch | Mercredi 8.11

Kunst im Denkmal **56**
BÜHL

Dimanche | Sonntag 18.10 → Lundi | Montag 30.11

Forêt en couleur **52**
BRUMATH

Montag | Lundi 19.10 → Montag | Lundi 26.10

Deutscher Innenarchitektur Preis 2014 **104**
KARLSRUHE

Donnerstag | Jeudi 22.10 → Sonntag | Dimanche 25.10

Trinationale Ausstellung **30**
BÜHL

Lundi | Montag 26.10 → Dimanche | Sonntag 1.11

Exposition trinationale **30**
MULHOUSE

Lundi | Montag 2.11 → Samedi | Samstag 28.11

Exposition trinationale **30**
COLMAR

Bulletin d'adhésion

Nom _____

Prénom _____

Société _____

Fonction _____

Adresse _____

Tél. _____

Portable _____

Courriel _____

- Mécène à partir de 100 €
- Adhésion agence/société 50 €
- Adhésion association 20 €
- Adhésion famille 20 €
- Adhésion individuelle 10 €
- Adhésion étudiant, chômeur 5 €

Bulletin d'adhésion à retourner à :Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur
5, rue Hannong | F – 67000 Strasbourg**Règlement par chèque à l'ordre de :**

Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur

ou par virement bancaire :Banque Populaire d'Alsace BPALS
Code banque: 17607 – Code guichet: 00001
N° de compte: 70196125119
Clé RIB: 03
IBAN: FR 76 1760 7000 0170 1961 2511 903
BIC: CCBPFRPPSTRMAISON EUROPÉENNE DE L'ARCHITECTURE
RHIN SUPÉRIEUR
EUROPÄISCHES ARCHITEKTURHAUS
OBERRHEIN

Beitritts- erklärung

Name _____
 Vorname _____
 Firma _____
 Funktion _____
 Adresse _____

 Tel. _____
 Mobil _____
 E-Mail _____

Mäzen	ab 100 €	<input type="radio"/>
Beitrag Agentur/Firma	50 €	<input type="radio"/>
Beitrag Verein	20 €	<input type="radio"/>
Beitrag Familie	20 €	<input type="radio"/>
Beitrag Einzelperson	10 €	<input type="radio"/>
Beitrag Student/in, Arbeitlose/r	5 €	<input type="radio"/>

Beitrittserklärung bitte zurücksenden an:

Europäisches Architekturhaus – Oberrhein Vereinsbeitritt
 5, rue Hannong | F – 67000 Strasbourg

Banküberweisung bitte an:

Empfänger: Europäisches Architekturhaus – Oberrhein
 Konto: 5146895
 BLZ: 66291400 (Volksbank Bühl eG)
 BIC: GENODE 61 BHL
 IBAN: DE79 6629 1400 0005 1468 95



MAISON EUROPÉENNE DE L'ARCHITECTURE
 RHIN SUPÉRIEUR
 EUROPÄISCHES ARCHITEKTURHAUS
 OBERRHEIN



Sophie Agatha Ambroise	118	Louis Piccon	78
Architecte paysagiste Landschaftsdesignerin		Architecte Architekt	
Gauthier Bolle	190	Loïc Picquet	175
Docteur histoire de l'architecture Doktor der Geschichte der Architektur		Architecte Architekt	
Collectif etc	205	Florian de Pous	205
Amandine Diener	190	Architecte Architekt	
Docteur histoire de l'architecture Doktor der Geschichte der Architektur		Wolfram Putz	24
François Dussaux	205	Architekt Architecte	
Architecte Architekt		Richard Rogers	20
Sébastien Eymard	205	Architecte Architekt	
Architecte Architekt		Tim Otto Roth	130
Laurent Gravier	205	Künstler Artiste	
Architecte Architekt		Thomas Rouyrre	205
Prof. Dr. Roland Greule	136	Architecte Architekt	
Professor für Lichttechnik, Lichtdesign, Hochschule Hamburg Professeur de design et technique lumière, Hochschule Hamburg		Arnaud Sachet	205
Michel Guthmann	205	Architecte Architekt	
Architecte Architekt		Michel Spitz	114
Sylvain Hartenberg	205	Architecte Architekt	
Architecte Architekt		Patrick Weber	84
Frédéric Jung	205	Architecte Architekt	
Architecte Architekt			
Christophe Kayser	86		
Architecte Architekt			
Christian Kerez	22		
Architekt Architecte			
Nicolas Michelin	108		
Architecte Architekt			

AGENDA

Mardi | Dienstag 1.09

Concours photo SANS FRONTIÈRE 34

Jeudi | Donnerstag 10.09

9:00 Grundlagen der Konzeption und Planung von Arbeitswelten BAD SCHÖNBORN 46

Vendredi | Freitag 11.09

18:00 Image électrique – regards sur les centrales du Rhin STRASBOURG 160

Vendredi | Freitag 18.09

12:30 Palais des droits de l'homme STRASBOURG 152

Jeudi | Donnerstag 24.09

9:00 Grundlagen der Konzeption und Planung von Arbeitswelten BAD SCHÖNBORN 46

18:00 Cartographies subjectives I STRASBOURG 163

Freitag | Vendredi 25.09

14:00 Visites du Zénith STRASBOURG 21

16:00 Exposition trinationale STRASBOURG 30

17:00 Établi STRASBOURG 164

18:00 Ouverture: Richard Rogers STRASBOURG 20

19:30 Archi'doscope STRASBOURG 162

Samedi | Samstag 26.09

10:00 École européenne STRASBOURG 168

14:00 Croquis COLMAR 58

19:30 Archi'doscope STRASBOURG 162

Dimanche | Sonntag 27.09

10:00 Les volumes de la ville à vélo COLMAR 28

14:30 Promenade urbaine STRASBOURG 170

Mardi | Dienstag 29.09

18:00 Supraposition STRASBOURG 174

18:30 La transformation de la prison en médiathèque et IUT HAGUENAU 84

Mercredi | Mittwoch 30.09

18:00 Loïc Picquet – Nouvelles richesses STRASBOURG 175

20:30 Prix des AJAP 2014 STRASBOURG 175

20:30 Les mercredis de l'architecture STRASBOURG 176

Jeudi | Donnerstag 1.10

12:30 Espace Vauban STRASBOURG 154

18:00 Lumière et création STRASBOURG 178

18:00 Lumière, accroche-toi! STRASBOURG 177

18:00 Tim Otto Roth – Ars lucis OBERKIRCH 130

19:15 Lectures lumineuses STRASBOURG 180

Vendredi | Freitag 2.10

10:30 Christophe Kayser ILLKIRCH 86

12:15 Construction de 60 logements sociaux MULHOUSE 112

14:00 Das Mühlbachareal OFFENBURG 134

14:00 Colloque à l'Aubette STRASBOURG 182

18:30 Apéro-mapping et bal blanc à l'Aubette STRASBOURG 182

18:30 Nicolas Michelin – architecture et prix du logement? MULHOUSE 108

19:30 Archi'doscope STRASBOURG 162

20:15 Ronchamp, un risque pour la vie COLMAR 60

Samedi | Samstag 3.10

7:00 Les puces du design STRASBOURG 184

10:00 Camping de la Montagne-Verte STRASBOURG 168

14:00 Colloque Architectures en lumière STRASBOURG 186

17:00 Archi'simple! STRASBOURG 188

18:30 Mulhouse by night à vélo MULHOUSE 28

19:00 Mannheim by night MANNHEIM 106

19:30 Archi'doscope STRASBOURG 162

20:00 Dunkelkonzert – Raum und Klang FREIBURG 70

Dimanche | Sonntag 4.10

10:00 Les volumes de la ville à vélo COLMAR 28

14:00 L'expérience Hager Forum OBERNAI 132

16:00 Radtour: Rund um die Altstadt FREIBURG 28

Lundi | Montag 5.10

12:15 Gymnase de compétition MULHOUSE 112

15:00 Puppen suchen Häuser FREIBURG 72

19:00 Die Stadt im Licht KARLSRUHE 94

Mardi | Dienstag 6.10

12:15 Reconstruction de bureaux et 17 logements sociaux MULHOUSE 112

18:00 Que la lumière soit... STRASBOURG 189

18:30 Conférence Érasme: la Tour de l'Europe MULHOUSE 114

Mercredi | Mittwoch 7.10

12:00 Palais de justice STRASBOURG 158

12:15 Réhabilitation du lycée Roosevelt MULHOUSE 112

13:00 Palais de justice STRASBOURG 158

20:00 Lectures lumineuses MULHOUSE 116

Jeudi | Donnerstag 8.10

9:00 Grundlagen der Konzeption und Planung von Arbeitswelten BAD SCHÖNBORN 46

9:30 Stadt und Garten KARLSRUHE 97

12:15 Construction de bureaux et 17 logements sociaux MULHOUSE 112

18:00 Exposition photos de la Ville et l'Eurométropole de Strasbourg STRASBOURG 172

18:30 Tageslicht in der Architektur KARLSRUHE 96

19:00 Archifoto 2012 FREIBURG 68

19:15 Lectures lumineuses STRASBOURG 180

Vendredi | Freitag 9.10

9:00 Stadt und Garten KARLSRUHE 97

12:15 Résidence étudiante de 149 studios MULHOUSE 112

12:30 Hegarhaus FREIBURG 74

12:30 Parking des hôpitaux universitaires à HautePierre STRASBOURG 154

14:00 Das Mühlbachareal OFFENBURG 134

14:00 Espace Gabion DRUSENHEIM 66

15:30 Centre multi accueil DRUSENHEIM 66

16:00 Centre sportif de Sélestat SÉLESTAT 148

16:30 Pôle culturel DRUSENHEIM 66

18:00 Éclairage sur l'architecture: décrire une façade... STRASBOURG 190

18:00 Centre sportif de Sélestat SÉLESTAT 148

18:00 Vélo: Architecture mise en lumière, la nuit STRASBOURG 28

18:00 The Swiss Touch in Landscape Architecture MULHOUSE 118

19:00 Hugo-Häring-Landespreis 2015 KARLSRUHE 98

19:30 The Swiss Touch in Landscape Architecture MULHOUSE 118

19:30 Balade sonore au casque STRASBOURG 191

19:30 Archi'doscope STRASBOURG 162

19:30 The Competition FREIBURG 76

20:00 PechaKucha MULHOUSE 120

20:00 Chantiers en lumière MULHOUSE 121

22:00 Parc central du campus de l'Esplanade STRASBOURG 192

Samedi | Samstag 10.10

9:00 Hôtel de ville ILLKIRCH 88

10:00 Groupe scolaire du Rhin et la maison de la petite enfance STRASBOURG 168

10:00 Folle journée de l'architecture 2015 NANCY 128

13:30 «Boîtes à lumière» STRASBOURG 195

14:00 Wissembourg à vélo WISSEMBOURG 28

14:00 Visite du Bât'innovant PREUSCHDORF 140

14:30 Bourtzwiller: la lumière au quotidien MULHOUSE 122

16:30 Salle plurifonctionnelle SINGRIST 150

18:30 Mulhouse by night à vélo MULHOUSE 28

19:30 Façadebook STRASBOURG 194

19:30 Archi'doscope STRASBOURG 162

19:30 Balade sonore au casque STRASBOURG 191

20:00 Architecture au cinéma WISSEMBOURG 210

22:00 Façadebook STRASBOURG 194

Dimanche | Sonntag 11.10

8:30 Sika Road Tour COLMAR 62

10:00 Vélo: Architecture et lumière naturelle STRASBOURG 28

11:00 USM Jazzbrunch BÜHL 54

14:00 Radtour: Freiburger Orte in einem neuen Licht FREIBURG 77

15:30 Tobias Rehberger au fil du tram MULHOUSE 123

Lundi | Montag 12.10

19:00 Trinationale Ausstellung KARLSRUHE 30

Mardi | Dienstag 13.10

12:30 Église Saint-Vincent-de-Paul STRASBOURG 154

18:00 Éclairage artificiel... STRASBOURG 198

19:00 Sauerbruch Hutton Architekten STRASBOURG 199

19:00 Architektur im Kino KARLSRUHE 100

Mercredi | Mittwoch 14.10

12:30 La maison de la petite enfance du Neuhof STRASBOURG 154

12:30 CROUS – Restau U Paul-Appell STRASBOURG 156

18:30 Mehdi Meddaci STRASBOURG 200

20:00 Mercredis de l'architecture MULHOUSE 124

20:00 Die Böhm – Architektur... BÜHL 55

20:30 Mercredis de l'architecture STRASBOURG 176

Jeudi | Donnerstag 15.10

10:00 Stadtwelten – Heimat der Zukunft KARLSRUHE 102

12:30 Collège Pasteur STRASBOURG 156

12:30 Trinationale Ausstellung FREIBURG 30

17:30 Living Place – Wohnen der Zukunft mit Farbe und LEDs OFFENBURG 136

18:30 Pleins feux au Point d'eau OSTWALD 138

19:15 Lectures lumineuses STRASBOURG 180

20:00 Louis Piccon: Das Licht und die Wärme FREIBURG 78

Vendredi | Freitag 16.10

12:30 Das Verlagshaus der Badischen Zeitung 75 FREIBURG

12:30 Hôtel de ville SCHILTIGHEIM 146

13:30 Extension hôpital Émile-Muller MULHOUSE 112

14:00 Das Mühlbachareal OFFENBURG 134

18:00 Udo Zembok COLMAR 64

18:00 Archifoto 2014 COLMAR 65

18:30 Christian Kerez STRASBOURG 22

19:00 Kunst im Denkmal BÜHL 56

19:30 Circuit vélo nocturne Meinau-Krutenau STRASBOURG 28

19:30 Archi'doscope STRASBOURG 162

Exposition | Ausstellung
Vernissage

Visite guidée, déambulation |
Führung, Spaziergang

Conférence | Vortrag

Table ronde, atelier |
Podiumsdiskussion, Workshop

Cinéma, performance |
Kino, Performance

Jeunesse | Jugend

Événement | Event

Samedi | Samstag 17.10

9:00	Le bus de l'architecture STRASBOURG	38
10:00	La rénovation thermique... TOUTE L'ALSACE	40
10:00	Groupe scolaire Ampère STRASBOURG	168
14:00	MJC d'Altkirch ALTKIRCH	42
14:30	Bourtzwiller : La lumière au quotidien MULHOUSE	122
14:30	Vélo : les fronts du Neudorf STRASBOURG	28
15:00	Visite « Lumière sur la fenêtre » STRASBOURG	202
16:00	Agence ONF de Mulhouse MULHOUSE	126
19:30	Kathedralen der Kultur FREIBURG	80
19:30	Archi'doscope STRASBOURG	162

Dimanche | Sonntag 18.10

9:30	Lumière sur le passé et le présent STRASBOURG	204
10:00	Vélo: Architecture et lumière naturelle STRASBOURG	28
16:00	Radtour: Rund um die Altstadt FREIBURG	28

Lundi | Montag 19.10

12:00	IHU de l'IRCAD STRASBOURG	158
12:30	Techniktunnel Rhein BASEL	48
13:00	IHU de l'IRCAD STRASBOURG	158
18:30	Frédéric Jung STRASBOURG	205
20:00	Thomas Rouyrre STRASBOURG	205
19:00	Deutscher Innenarchitektur Preis 2014 KARLSRUHE	104

Mardi | Dienstag 20.10

12:30	Hôtel de ville SCHILTIGHEIM	146
12:30	Brunnmatt-Schulhaus BASEL	48
14:00	Film im Schärme – Schweizer Baukultur BASEL	50
18:30	Arnaud Sachet STRASBOURG	205
19:00	Film im Schärme – Schweizer Baukultur BASEL	50
20:00	Laurent Gravier STRASBOURG	205
19:00	Architektur im Kino KARLSRUHE	100
19:30	Kathedralen der Kultur FREIBURG	80

Mercredi | Mittwoch 21.10

12:00	Château Vodou STRASBOURG	152
12:30	Bruder Klaus Kirche BASEL	48
13:00	Château Vodou STRASBOURG	152
14:00	La Vill'A – Maison des arts ILLKIRCH	90
18:30	Michel Guthmann STRASBOURG	205
20:00	François Dussaux STRASBOURG	205
19:00	James Turrell STRASBOURG	206
19:00	Film im Schärme – Schweizer Baukultur BASEL	50

Jeudi | Donnerstag 22.10

11:00	Parlement européen STRASBOURG	152
12:30	Fondation Beyeler BASEL	48
14:00	Film im Schärme – Schweizer Baukultur BASEL	50
17:00	Konventionelle Lichttechnik vs. LED BADEN-BADEN	44
18:30	Stadtutopien – Ideen und Realität KARLSRUHE	105
18:30	Florian de Pous STRASBOURG	205
19:00	Film im Schärme – Schweizer Baukultur BASEL	50
19:15	Lectures lumineuses STRASBOURG	180
20:00	Sébastien Eymard STRASBOURG	205

Vendredi | Freitag 23.10

12:00	Immeuble au Neudorf STRASBOURG	156
12:30	Atelier Mangold BASEL	48
13:00	Immeuble au Neudorf STRASBOURG	156
14:00	Film im Schärme – Schweizer Baukultur BASEL	50
17:00	Lumière sur la fenêtre STRASBOURG	202
17:00	Lumières sur l'architecture GUEBWILLER	82
18:00	Vélo: Architecture, mise en lumière, la nuit STRASBOURG	29
18:30	Collectif Etc STRASBOURG	205
18:30	Lumières sur l'architecture GUEBWILLER	82
19:00	Film im Schärme – Schweizer Baukultur BASEL	50
19:30	Archi'doscope STRASBOURG	162
20:00	Sylvain Hartenberg STRASBOURG	205
20:30	Lumières sur l'architecture GUEBWILLER	82
21:00	Lumières sur l'architecture GUEBWILLER	82

Samedi | Samstag 24.10

10:00	Gymnase Aristide-Briand STRASBOURG	168
18:30	Clôture: Wolfram Putz BÜHL	24
19:00	Film im Schärme – Schweizer Baukultur BASEL	50
19:30	Archi'doscope STRASBOURG	162

Dimanche | Sonntag 25.10

15:30	Cause-café... STRASBOURG	207
-------	--------------------------	-----

Jeudi | Donnerstag 29.10

19:15	Lectures lumineuses STRASBOURG	180
-------	--------------------------------	-----

Samedi | Samstag 31.10

10:00	La rénovation thermique RIEDISHEIM	40
-------	------------------------------------	----

Samedi | Samstag 7.11

11:00	Concours étudiant – Remise de prix COLMAR	36
-------	--	----

La Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur a pour objectif de mieux faire connaître et apprécier l'architecture à des publics variés, par le biais de manifestations françaises, allemandes et suisses autour de cet art, de ses problématiques, de ses réalisations et de ses protagonistes. Pour ce faire, elle propose, chaque automne, les Journées de l'architecture.

Son action est possible grâce au soutien de ses nombreux partenaires qui, en la soutenant financièrement ou en participant à la programmation, lui ont permis d'organiser cette 15^e édition.

Das Europäische Architekturhaus – Oberrhein hat sich zum Ziel gesetzt, einem breiten und vielschichtigen Publikum die Architektur näher zu bringen und das Interesse dafür zu wecken bzw. auszubauen. Jedes Jahr im Herbst finden aus diesem Grunde die Architekturtage statt, bei denen Veranstaltungen in Frankreich, Deutschland und der Schweiz sich mit den Fragen und Problematiken, den Verwirklichungen und Protagonisten der Baukunst auseinandersetzen. Nur dank der zahlreichen Partner, die eine freundliche finanzielle Unterstützung leisteten bzw. sich an der Programmgestaltung beteiligten, war es möglich, diese 15. Ausgabe zu organisieren.



MAISON EUROPÉENNE DE L'ARCHITECTURE
RHIN SUPÉRIEUR
EUROPÄISCHES ARCHITEKTURHAUS
OBERRHEIN



**Maison européenne
de l'architecture
Rhin supérieur**

**Europäisches
Architekturhaus
Oberrhein**

5, rue Hannong
67000 Strasbourg
France
+33 (0)3 88 22 56 70
organisation@ja-at.eu
www.ja-at.eu